

# UNOLD®



**EISMASCHINE ONE**

## **Bedienungsanleitung**

**Instructions for use | Notice d'utilisation  
Gebruiksaanwijzing | Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso | Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi**

**Modell 48865**

Impressum:

Bedienungsanleitung Modell 48865

Stand: Nov 2014 /nr

Copyright ©

**UNOLD AG**

Mannheimer Straße 4

68766 Hockenheim

Telefon +49 (0)6205/94 18-0

Telefax +49 (0)6205/94 18-12

E-Mail [info@unold.de](mailto:info@unold.de)

Internet [www.unold.de](http://www.unold.de)

## SERVICE-HOTLINE

Bei Fragen zu den Rezepten und zum Gebrauch des Gerätes können Sie sich direkt an unsere Beraterin Frau Blum wenden:

**Montag und Dienstag von 8 bis 12 Uhr und 13 bis 17 Uhr**

**Rufnummer: 0 18 05/94 18 99\***

\*derzeit 0,14 EUR/Minute aus dem Festnetz der Deutschen Telekom.

Bei Anrufen aus Mobilfunknetzen und aus dem Ausland (+49 18 05/94 18 99) können abweichende Kosten anfallen. Ab 1.3.2010 Mobilfunkpreis maximal 0,42 EUR/Minute.

Kunden aus Österreich wählen bitte die Nummer (0)1/8102039

## INHALTSVERZEICHNIS

### Bedienungsanleitung Modell 48865

Technische Daten .....	8
Symbolerklärung .....	8
Für Ihre Sicherheit .....	8
Vor dem ersten Benutzen .....	10
Beschreibung der Tasten .....	11
Eis zubereiten .....	11
Reinigen und Pflegen .....	13
Hinweise zu den Rezepten .....	14
Rezepte .....	15
Stevia Rezepte .....	19
Garantiebestimmungen .....	21
Entsorgung / Umweltschutz .....	21
Informationen für den Fachhandel .....	21
Service-Adressen .....	22
Bestellformular .....	101

### Instructions for use Model 48865

Technical Specifications .....	23
Explanation of symbols .....	23
For your safety .....	23
Before using the appliance .....	25
Description of Buttons .....	26
Making ice cream .....	26
Cleaning and Care .....	28
Recipes: General information .....	28
Recipes .....	29
Stevia recipes .....	32
Guarantee Conditions .....	34
Waste Disposal /	
Environmental Protection .....	34
Service .....	22

### Notice d'utilisation Modèle 48865

Spécification technique .....	35
Explication des symboles .....	35
Pour votre sécurité .....	35
Avant la première utilisation .....	37
Description des touches .....	37
Préparer de la glace .....	38
Nettoyage et entretien .....	39
Informations générales pour la préparation de glace. ....	40
Recettes .....	40
Recettes à base de stévia .....	44
Conditions de Garantie .....	45
Traitement des déchets/ Protection de l'environnement .....	45
Service .....	22

### Gebruiksaanwijzing Model 48865

Technische gegevens .....	46
Verklaring van de symbolen .....	46
Voor uw veiligheid .....	46
Vóór het eerste gebruik .....	48
Beschrijving van de toetsen .....	49
IJs bereiden .....	49
Reiniging en onderhoud .....	51
Algemene opmerkingen .....	51
Recepten .....	52
Stevia recepten .....	55
Garantievoorwaarden .....	56
Verwijderen van afval / Milieubescherming .....	56
Service .....	22

## INHALTSVERZEICHNIS

### Istruzioni per l'uso Modello 48865

Dati tecnici .....	57
Significato dei simboli .....	57
Per la vostra sicurezza.....	57
Prima del primo utilizzo .....	59
Descrizione dei tasti.....	60
Preparazione del gelato .....	60
Pulizia e cura .....	62
Ricette: Osservazioni generali .....	62
Ricette .....	63
Ricette con la stevia .....	66
Norme di garanzia .....	68
Smaltimento / Tutela dell'ambiente .....	68
Service .....	22

### Manual de instrucciones Modelo 48865

Datos técnicos .....	69
Explicación de símbolos .....	69
Para su seguridad .....	69
Antes del primer uso .....	71
Descripción de las teclas .....	72
Preparar helado .....	72
Limpieza y Cuidado .....	73
Recetas: Indicaciones generales.....	74
Recetas .....	74
Recetas con stevia .....	76
Condiciones de Garantía.....	77
Disposición/Protección del medio ambiente .....	77
Service .....	22

### Návod k obsluze Modelu 48865

Technické údaje .....	78
Vysvětlení symbolů.....	78
Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	78
Před prvním použitím.....	80
Popis tlačítek .....	80
Příprava zmrzliny .....	81
Čištění a péče .....	82
Všeobecné pokyny .....	82
Recepty .....	83
Recepty se stévií.....	86
Záruční podmínky.....	88
Likvidace / Ochrana životního prostředí ....	88
Service .....	22

### Instrukcja obsługi Model 48865

Dane techniczne.....	89
Objaśnienie symboli.....	89
Dla bezpieczeństwa użytkownika .....	89
Przed pierwszym użyciem .....	91
Opis przycisków .....	92
Przygotowanie lodów .....	92
Czyszczenie i konserwacja .....	94
Informacje ogólne .....	94
Przepisy.....	95
Przepisy z zastosowaniem stewii.....	98
Warunki gwarancji.....	100
Utylizacja / ochrona środowiska.....	100
Service .....	22

## IHRE NEUE EISMASCHINE



## IHRE NEUE EISMASCHINE

### D Ab Seite 8

- 1 Transparenter Deckel
- 2 Mischer
- 3 Eisbehälter
- 4 Kompressorgehäuse

### GB Page 23

- 1 Transparent lid
- 2 Mixing arm
- 3 Ice cream bowl
- 4 Compressor housing

### F Page 35

- 1 Couvercle transparent
- 2 Mixeur
- 3 Réservoir de glace
- 4 Boîtier du compresseur

### NL Pagina 46

- 1 Transparente deksel
- 2 Roerwerk
- 3 Ijsreservoir
- 4 Compressor behuizing

### I Pagina 57

- 1 Coperchio trasparente
- 2 Pala
- 3 Cestello per il gelato
- 4 Corpo compressore

### E Página 69

- 1 Tapa transparente
- 2 Mecanismo agitador
- 3 Recipiente para helado
- 4 Carcasa del compresor

### CZ Strany 78


- 1 Transparentní kryt
- 2 Míchadlo
- 3 Nádobna na zmrzlinu
- 4 Těleso kompresoru

### PL Strony 89

- 1 Przezroczysta pokrywa
- 2 Mieszak
- 3 Pojemnik na lody
- 4 Obudowa sprężarki

## BEDIENUNGSANLEITUNG MODELL 48865

### TECHNISCHE DATEN

Leistung:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz	
Fassungsvermögen:	1,2 Liter	
Max. Füllmenge:	750 ml	
Größe:	B/T/H ca. 40,0 x 26,0 x 18,8 cm	
Gewicht:	Ca. 9,5 kg	
Zuleitung:	Ca. 150 cm	
Ausstattung:	Vollautomatischer, selbstkühlender Kompressor für kontinuierliche Kälte-Erzeugung, elegantes Edelstahl-Gehäuse, entnehmbarer eloxierter Eisbehälter, robuster Motor, für Dauerbetrieb geeignet, Display	

Zubehör: Bedienungsanleitung mit Rezepten

**Änderungen und Irrtümer in Ausstattungsmerkmalen, Technik, Farben und Design vorbehalten**

### SYMBOLERKLÄRUNG



Dieses Symbol kennzeichnet eventuelle Gefahren, die Verletzungen nach sich ziehen können oder zu Schäden am Gerät führen.

### FÜR IHRE SICHERHEIT

**Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen und bewahren Sie diese auf.**

1. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Das Gerät ist kein
2. Spielzeug. Das Säubern und die Wartung des Geräts dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
3. Kinder unter 3 Jahren sollten dem Gerät fernbleiben oder durchgehend beaufsichtigt werden.
3. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren sollten das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es sich in seiner vorgesehenen normalen Bedienungsposition befindet, sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren



- Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren sollten das Gerät weder anschließen noch bedienen, säubern oder warten.
4. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
  5. Gerät nur an Wechselstrom gemäß Typenschild anschließen.
  6. Dieses Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem Fernbedienungssystem betrieben werden.
  7. Nach Gebrauch, vor der Reinigung oder bei evtl. Störungen während des Betriebs bitte immer den Netzstecker ziehen.
  8. Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen, die Zuleitung vor Feuchtigkeit schützen.
  9. Das Gerät sowie die Einsatzteile sind nicht spülmaschineneeignet.
  10. Stellen Sie das Gerät auf eine freie, ebene Fläche.
  11. Das Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch oder ähnliche Verwendungszwecke bestimmt, z. B.
    - Teeküchen in Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten,
    - landwirtschaftlichen Betrieben,
    - zur Verwendung durch Gäste in Hotels, Motels oder sonstigen Beherbergungsbetrieben,
    - in Privatpensionen oder Ferienhäusern.
  12. Gerät und Zuleitung aus Sicherheitsgründen nie auf oder in der Nähe von heißen Oberflächen abstellen oder betreiben.
  13. Die Zuleitung vor Gebrauch vollständig abwickeln.
  14. Das Kabel darf nicht über die Kante der Arbeitsfläche herunterhängen.
  15. Die maximale Füllmenge darf nicht überschritten werden. Der Eisbehälter sollte zu höchstens  $\frac{3}{4}$  gefüllt sein, da sich Eis durch den Gefrierprozess ausdehnt.
  16. Füllen Sie die Zutaten für das Eis immer in den entnehmbaren Eisbehälter, nie direkt in die Mulde der Eismaschine.
  17. Verwenden Sie das Gerät nie ohne Eisbehälter!
  18. Während des Betriebs keine Gegenstände in das laufende Gerät halten und nicht mit der Hand in den Behälter greifen. Es besteht Verletzungsgefahr!
  19. Benutzen Sie das Gerät nur nach ordnungsgemäßem Zusammenbau.
  20. Während des Betriebs müssen die Lüftungsschlitze am Kompressorgehäuse frei sein.

21. Drücken Sie die Power-Taste nicht zu oft hintereinander. Es müssen mindestens 5 Minuten vor erneutem Drücken vergangen sein, um Schäden am Kompressor zu vermeiden.
22. Betreiben Sie das Gerät nie mit Zubehör anderer Geräte.
23. Benutzen Sie keine spitzen oder scharfen Gegenstände im Eisbehälter. Dieser könnte dadurch zerkratzt werden. Verwenden Sie Kunststoff- oder Holzschaber, um das fertige Eis aus dem Behälter zu nehmen.
24. Prüfen Sie regelmäßig Stecker und Zuleitung auf Verschleiß oder Beschädigungen. Bei Beschädigung des Anschlusskabels oder anderer Teile senden Sie das Gerät zur Überprüfung und Reparatur an unseren Kundendienst. Unsachgemäße Reparaturen können zu Gefahren für den Benutzer führen und den Ausschluss der Garantie bewirken.
25. **ACHTUNG:** bitte nur Lebensmittel in den Behälter einfüllen.



**Nicht in das laufende Gerät greifen – es besteht Verletzungsgefahr!**

**Achten Sie beim Auspacken und Entfernen der Verpackung darauf, dass das Gerät nicht um mehr als 45° gekippt wird, da sonst der Kompressor beschädigt werden kann.**

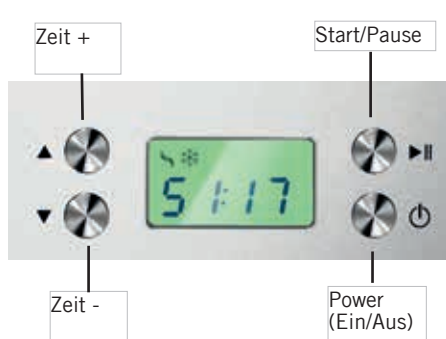
**Lassen Sie das Gerät nach dem Auspacken bitte mindestens 2 Stunden am endgültigen Standort stehen, bevor Sie es in Betrieb nehmen. Das Kühlmittel im Gerät muss sich erst absenken, da sonst der Kompressor beschädigt werden kann.**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei fehlerhafter Montage, bei unsachgemäßer oder fehlerhafter Verwendung oder nach Durchführung von Reparaturen durch nicht autorisierte Dritte.

## VOR DEM ERSTEN BENUTZEN

1. Entfernen Sie alle Verpackungsteile und Transportsicherungen. Halten Sie Verpackungsteile von Kindern fern – Erstickungsgefahr!
2. Lassen Sie das Gerät nach dem Auspacken bitte mindestens 2 Stunden am endgültigen Standort stehen, bevor Sie es in Betrieb nehmen. Das Kühlmittel im Gerät muss sich erst absenken, da sonst der Kompressor beschädigt werden kann.
3. Vor dem ersten Benutzen müssen alle herausnehmbaren Teile, außer das Kompressorgehäuse (4), mit warmem Wasser ausgespült werden.
4. Das Gehäuse und die Aussparung für den Eisbehälter mit einem gut ausgedrückten, feuchten Tuch abwischen.
5. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und trockene Arbeitsfläche.

## BESCHREIBUNG DER TASTEN



### Taste „Power“ (EIN/AUS)

Wenn der Stecker in die Steckdose gesteckt wird, befindet sich das Gerät im Stand-by-Modus. Drücken Sie die Power-Taste, um das Gerät einzuschalten. Das Display leuchtet. Um das Gerät während des Betriebes auszuschalten, drücken Sie ebenfalls auf diese Taste.

### Taste „ “ Zeit +

Hiermit wird die Zeit in 1-Minutenschritten verlängert. Wenn Sie die Taste

gedrückt halten, läuft die Zeit durchgehend. Die maximale Zubereitungszeit beträgt 60 Minuten.

### Taste „ “ Zeit -

Hiermit wird die Zeit in 1-Minutenschritten verkürzt. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Zeit durchgehend. Die Mindest-Zubereitungszeit beträgt 5 Minuten, kürzere Zeiten lassen sich nicht einstellen.

### Taste START/PAUSE „ “

Hiermit wird das Programm gestartet. Das Programm lässt sich über diese Taste auch unterbrechen. Wenn Sie das Programm unterbrechen, läuft die voreingestellte Zeit nicht weiter. Sobald Sie die Taste START/PAUSE wieder betätigen, arbeitet das Gerät weiter. Hinweis: Wenn der Zubereitungsprozess nicht innerhalb von 20 Minuten wieder aufgenommen wird, schaltet sich das Gerät aus. Sie müssen dann erneut die Taste „Power“ drücken und alle Eingaben erneut vornehmen.

Drücken Sie diese Taste nicht zu oft hintereinander. Es müssen mindestens 5 Minuten vor erneutem Drücken vergangen sein, um Schäden am Kompressor zu vermeiden.

## EIS ZUBEREITEN

1. Bereiten Sie die Zutaten für das Eis gemäß Rezept vor. Wenn es sich um Eismassen handelt, die vorher gekocht werden müssen, erledigen Sie dies am Vortag, damit die Masse gut abkühlen kann.
2. Kühlen Sie die vorbereitete Eismasse bzw. die benötigten Zutaten auf Kühlschranktemperatur von ca. 6–8 °C.
3. Obst erst unmittelbar vor der Zubereitung pürieren, Obststü-

- cke erst gegen Ende der Zubereitungszeit zufügen.
4. Alkohol sparsam dosieren und erst zum Ende der Gefrierzeit zugeben, weil Alkohol die Gefrierzeit verlängert.
  5. Füllen Sie die gekühlten Zutaten in den entnehmbaren Eisbehälter. Achten Sie darauf, die maximale Füllmenge nicht zu überschreiten. Der Eisbehälter darf zu höchstens  $\frac{3}{4}$  gefüllt sein, da sich das Eis durch den Gefriervorgang und die untergearbeitete Luft ausdehnt.
  6. Setzen Sie den entnehmbaren Eisbehälter (3) in die entsprechende Mulde des Kompressorgehäuses (4) ein. Stellen Sie sicher, dass der Behälter eingerastet ist, nur so kann das Gerät später eingeschaltet werden.
  7. Setzen Sie den Mischer (2) exakt auf die am Boden des Eisbehälters (3) hochstehende Welle.
  8. Setzen Sie den Deckel (1) auf den Eisbehälter und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, bis der Deckel einrastet. Über die Deckelöffnung können Sie später noch weitere benötigte Zutaten einfüllen.
  9. Den Gerätestecker in eine Steckdose (220–240 V~, 50 Hz) stecken, im Display blinkt nun „00“.
  10. Schalten Sie das Gerät am POWER-Schalter ein.
  11. Das Display leuchtet auf, die Zeiteinstellung blinkt. Hinweis: Nach einigen Sekunden wird die Display-Beleuchtung wieder deaktiviert.
  12. Sie können über das Drücken der Tasten ▲ und ▼ die gewünschte Zubereitungszeit selbst auswählen. Dies ist in 1-Minuten-Schritten zwischen 60 und 5 Minuten möglich.
  13. Drücken Sie nun die Taste START/PAUSE ►■. Das Gerät beginnt mit dem Rühren bzw. Kühlen der Zutaten.
  14. Im Display wird die verbleibende Zeitdauer angezeigt.
  15. Während des Betriebs können Sie die Betriebsdauer verlängern, indem Sie auf die Taste ▲ drücken und die Zeit in Schritten von jeweils einer Minute bis maximal 60 Minuten verlängern. Über die Taste ▼ verkürzen Sie die Laufzeit.
  16. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch ab und es ertönt ein Signalton.
  17. Wenn die Eiscreme nicht innerhalb von 10 Minuten nach dem Ertönen des Fertig-Signals entnommen wird, schaltet sich die automatische Kühlfunktion für maximal eine Stunde zu, sofern in dieser Zeit keine andere Taste gedrückt wird.
  18. Hinweis: Die Eismaschine ist so konstruiert, dass der Motor ab einer gewissen Konsistenz der Eismasse stehen bleibt, um Schäden am Motor zu vermeiden. Dies stellt keinen Defekt am Gerät dar, bei Bedarf können Sie die Eismasse dann z. B. nochmals nachfrieren lassen.

## Eiscreme entnehmen

- Schalten Sie vor dem Entnehmen der Eiscreme das Gerät am POWER-Schalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie den transparenten Deckel ab.
- Entnehmen Sie den Eisbehälter aus dem Gerät.
- Ziehen Sie den Mischer vorsichtig aus dem Eisbehälter.
- Füllen Sie das Eis in einen geeigneten Behälter um. Verwenden Sie hierzu keine scharfen oder spitzen Gegenstände, sondern Kunststoff- oder Holzlöffel, um den Eisbehälter nicht zu beschädigen. Wir empfehlen Teigschaber aus Silikon.
- Auf Wunsch können Sie direkt im Anschluss erneut Eis zubereiten. Starten Sie hierzu wieder mit Punkt 1.
- Tipp:  
Wenn Sie z. B. Fruchteis oder Sorbet zubereiten, entnehmen Sie am Ende des Programmablaufs sofort den Eisbehälter, füllen Sie das Eis in einen tiefkühlgeeigneten Behälter und stellen Sie diesen Behälter für max. 15 Minuten in den Gefrierschrank, um das Eis vollständig durchzufrieren. Andernfalls ist dieses Eis zwar außen sehr fest gefroren, innen aber ggf. noch leicht flüssig.

## REINIGEN UND PFLEGEN



**Vor dem Reinigen stets das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.**

- Reinigen Sie das Gerät niemals mit oder unter Wasser oder einer anderen Flüssigkeit. Insbesondere dürfen der Motor und der Kompressor nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Verwenden Sie keine kratzenden oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Die entnehmbaren Teile können Sie in warmem Wasser mit einem milden Spülmittel reinigen. Die Teile sind nicht spülmaschinengeeignet. **Achten Sie bitte darauf, den Eisbehälter nicht in Wasser einzutauchen.**
- Wischen Sie das Kompressorgehäuse mit einem feuchten Tuch ab.
- Trocknen Sie alle Teile vor dem Zusammenbauen mit einem weichen Tuch gut ab.
- Achtung: Bevor Sie die Eismaschine erneut verwenden, stellen Sie bitte aus hygienischen Gründen sicher, dass alle Teile gründlich gesäubert und trocken sind.

## HINWEISE ZU DEN REZEPTEN

Nachstehend finden Sie allgemeine Hinweise zur Zubereitung von Eis sowie einige Grundrezepte. Im Buchhandel erhalten Sie außerdem zahlreiche Bücher zur Herstellung von Eiscreme. Bei unserem Kundendienst erhalten Sie ebenfalls ein Rezeptbuch (Artikel-Nr. 88740) Bitte passen Sie die in den Rezepten genannten Mengen an die maximale Füllmenge des Eisbehälters an.

Das Eis schmeckt frisch am besten. Selbstgemachtes Eis enthält keine Konservierungsstoffe und ist daher für den sofortigen Gebrauch bestimmt.

Möchten Sie die Eiscreme jedoch länger aufbewahren, sollten Sie der Masse 20 g Eisbasis zufügen. Eisbasis verhindert, dass sich die Wasserkristalle wieder zusammenziehen und das Eis „splitterig“ wird. Eisbasis erhalten Sie z. B. bei:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – 89287 Bellenberg  
Tel. 073 06/92 59 00  
Fax 073 06/92 59 05  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)  
Verwenden Sie für Fruchteis nur vollreife Früchte.

Obststücke oder Beeren erst am Schluss durch die Deckelöffnung beifügen.

**Verwenden Sie nur sehr frische Eier.**

Sie können Milch durch Sahne ersetzen oder Sahne durch Milch.

Je mehr Sahne verwendet wird, desto cremiger wird die Eismasse.

Zucker kann durch Honig, Sirup oder Süßstoff (Süßstoff nicht bei Softeis) ersetzt werden.

Milch kann durch Sojamilch ersetzt werden.

Wenn Sie festes Eis wünschen, stellen Sie die Eismasse für 15 bis 30 Minuten in das Eisfach Ihres Kühlschranks, bevor Sie es in den Eisbehälter füllen oder stellen Sie eine längere Betriebszeit ein.

Achten Sie darauf, dass die Eismasse mindestens kühlenschrankkalt ist, bevor Sie diese in den Eisbehälter füllen. Je kälter die Masse ist, desto kürzer ist die Zubereitungszeit (ca. 30 Minuten). Eis verliert nach kurzer Zeit an Geschmack und Qualität.

Stellen Sie das Eis zum längeren Aufbewahren bitte nie im Eisbehälter des Geräts in das Eisfach, sondern füllen Sie es in einen geeigneten Behälter mit Deckel.

Das Eis kann kurze Zeit im Gefrierfach oder Gefrierschrank aufbewahrt werden.

**Verbrauchen Sie das Eis innerhalb einer Woche. Aufgetautes oder angetautes Eis sofort verbrauchen und nicht wieder einfrieren.**

## SOFTEIS

### Grundrezept Softeis

300 ml Sahne, 65 g Bienenhonig, 2 Eigelb, 1 Ei, 1 Prise Salz

Alle Zutaten direkt vor dem Frieren verrühren, in den Behälter geben und zu Softeis verarbeiten.

Nach Wunsch Geschmackszutaten zufügen.

### Vanille-Softeis

300 ml Sahne,  $\frac{1}{2}$  aufgeschlitzte Vanilleschote, 65 g Bienenhonig, 1 Eigelb, 1 Ei, 1 Prise Salz

Sahne, Vanilleschote und Honig am Vortag kochen und auf Kühlschranktemperatur abkühlen lassen. Unmittelbar vor dem Eiszubereiten das Eigelb, das Ei und das Salz unterheben.

### Schokoladen-Softeis

300 ml Sahne, 30 g Vollmilchschokolade, 30 g Zartbitterschokolade, 1 Eigelb, 1 Ei, 1 Prise Salz

Sahne und Schokolade am Vortag kochen und auf Kühlschranktemperatur abkühlen lassen. Unmittelbar vor dem Eisbereiten das Eigelb, das Ei und das Salz unterheben.

### Himbeer-Softeis

300 ml Sahne,  $\frac{1}{2}$  P. Vanillinzucker, 65 g Bienenhonig, 1 Eigelb, 1 Ei, 1 Prise Salz, 150 ml pürierte Himbeeren

Sahne, Vanillezucker und Honig verrühren. Unmittelbar vor dem Eiszubereiten das Eigelb, das Ei, das Salz und das Himbeerpüree unterheben.

## SAHNEEIS

Sahneeis wird aus Milch, Sahne, evtl. Eigelb, Zucker und anderen Zutaten hergestellt. Erst durch das ständige Rühren während des Gefrierens erhält es seine cremige Konsistenz.

### Grundrezept Vanilleeis

200 ml Milch, 250 ml Sahne, 1 Vanilleschote, 1 Prise Salz, 3 Eigelb, 4 EL Zucker

Milch und Sahne erhitzen, Vanilleschote aufschlitzen, das Mark herauskratzen und in die Milch geben, ebenso das Salz. Eigelb mit Zucker verrühren, die warme Milch langsam zugießen und alles miteinander verrühren.

Die Masse 24 Std. im Kühlschrank kühlen, dann in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

TIPP: Für Kinder zum Schluss 1 EL

Smarties oder Gummibärchen einrühren.

### Schnelles Vanilleeis

100 ml Milch, 300 ml Sahne, 1 Ei, 3 EL Zucker, 1-2 Pck. Vanillezucker

Alle Zutaten gut miteinander verrühren und vermischen und in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

### Grundrezept Schokoladeneis

je  $\frac{1}{2}$  Tafel Zartbitter- und Vollmilchschokolade, 250 ml Sahne, 50 ml Milch, 1 Ei

Schokolade mit Milch und Sahne aufkochen und 24 Stunden im Kühl-

schränk kalt stellen. Danach 1 Ei unter die Masse rühren und in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

### **Schnelles Schokoladeneis**

150 ml Schokoladensirup, 1 Ei, 150 ml Sahne, 150 ml Milch  
Alle Zutaten miteinander verrühren und in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

### **Mokka-Eis**

Vanilleeis nach Grundrezept zubereiten, jedoch vor dem Weiterverarbeiten 2-3 EL lösliches Mokka- oder Espresopulver in der heißen Milch auflösen. Gegen Ende des Gefriervorgangs 1-2 EL Kaffeelikör zufügen.

### **Amaretto-Eis**

Vanilleeis nach Grundrezept zubereiten. 100 g Amaretti mit 2-3 EL Ama-

retto vermischen und gegen Ende der Gefrierzeit zufügen.

### **Walnusseis**

50 g Zucker in einer Pfanne hellbraun karamelisieren, 50 g gehackte Walnüsse zufügen und gut vermischen. Auf einer geölten Platte abkühlen lassen. Krokant hacken.

Vanilleeis nach Grundrezept zubereiten, dabei den Zucker durch Waldhonig ersetzen. Gegen Ende des Gefriervorgangs den gehackten Nusskrokant zufügen.

TIPP: Walnüsse durch Kürbiskerne ersetzen, mit 1 EL Kürbiskernöl würzen.

## **FRUCHTEIS**

Fruchteis besteht aus pürierten Früchten mit Zugabe von Zucker, Sahne, Joghurt und evtl. Eiweiß. Damit Fruchteis geschmeidig wird, muss es während des Gefrierens ständig gerührt werden.

### **Grundrezept**

250 g pürierte Früchte, 1 EL Zitronensaft, 75 g Zucker, 1 EL Eiweiß, 125 ml Sahne  
Fruchtpüree mit Zucker und Zitronensaft verrühren. Eiweiß und Sahne getrennt steif schlagen, unter das Fruchtpüree heben. In der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

Bei der Verwendung von Dosenobst kann auf die Zugabe von Zucker verzichtet werden.

### **Joghurtfruchteis**

250 g beliebige Beeren- oder Steinfrüchte (Erdbeeren, Himbeeren, Heidelbeeren, Aprikosen, Kirschen usw.), 1 Spritzer flüssiger Süßstoff, 250 ml Joghurt natur, 2 EL Sahne  
Zubereitung wie unter Erdbeereis beschrieben.

### **Grundrezept Erdbeereis**

300 g Erdbeeren, 2 EL Zucker, 250 ml süße Sahne, 30 ml Milch  
Erdbeeren mit allen Zutaten fein zer-



kleinern und in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

### **Schnelles Joghurtfruchteis**

Verarbeiten Sie einfach 650 ml Fruchtjoghurt (4,5 % Fettgehalt).

### **Mango-Kokos-Eis**

1 reife Mango, 1 Becher Naturjoghurt, 150 ml Kokosmilch, 2 EL Zucker,

2 EL Kokosraspeln

Mango schälen, Kern entfernen und pürieren, mit den übrigen gekühlten Zutaten in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

## **SORBET**

Sorbet können Sie aus fast allen Obstsorten oder Fruchtsäften herstellen, z. B. aus Himbeeren, Aprikosen, Melonen, Kiwis usw. Sorbets müssen nicht süß sein und als Nachtisch serviert werden. Als Zwischengang in einem Menü bietet sich z. B. ein Tomaten- oder Campari-Orangensorbet an. Besonders köstlich ist es, wenn Sie eine Kugel Sorbet in einem Glas Sekt servieren.

### **Grundrezept**

600–700 ml pürierte Früchte/Fruchtsaft, 75–100 g Zucker (je nach Geschmack und Obstsorte), 1–2 EL Eiweiß verrühren und in der Eismaschine zu Eis verarbeiten.

Zum Verfeinern kann 1 EL Likör, Cognac, Himbeergeist usw. zugegeben werden.

Bei Verwendung von Dosenobst wie z. B. Ananas muss in der Regel kein Zucker mehr zugegeben werden.

### **Erdbeersorbet**

375 g Erdbeeren, 1 TL Zitronensaft, 1 EL Eiweiß, 3–4 EL Zucker, 100 ml Apfelsaft

Zutaten pürieren und zu Sorbet verarbeiten.

### **Campari-Orangen-Sorbet**

650 ml Orangensaft, 125 ml Campari, 1–2 EL Eiweiß, Zucker nach Geschmack

In der Eismaschine zu Sorbet verarbeiten und als erfrischende Vorspeise servieren.

### **Cassis-Sorbet**

650 ml Püree aus schwarzen Johannisbeeren, Saft 1 Zitrone, 70 g Zucker, 2 cl Crème de Cassis, 1 Eiweiß

Püree durch ein Sieb streichen, mit Zitronensaft, Zucker und Likör mischen, Eiweiß unterheben und zu Sorbet verarbeiten.

### **Holunderblütensorbet**

600 ml Wasser, 250 g Puderzucker, 8–10 Holunderblütendolden, 1 Zitrone, 1 Eiweiß

Zucker mit Wasser aufkochen. Holunderblüten waschen, trocken schütteln und im nicht mehr kochenden Zuckersirup ca. 30 Minuten ziehen lassen. Durch ein Sieb gießen. Zitrone auspressen und Saft zugeben. Holundersirup abkühlen lassen. Den kalten

Holundersirup zusammen mit dem Eiweiß in der Eismaschine zu Sorbet verarbeiten. Mit Früchten der Saison (z. B. Johannisbeeren, Erdbeeren) und frittierten Holunderblüten servieren.

### **Champagner-Basilikum-Sorbet**

1 Bund Basilikum, 125 g Zucker, 250 ml trockener Weißwein, 125 ml Champagner oder Sekt, Saft von 1 Zitrone, 1 Eiweiß

Gewaschene Basilikumblätter in

100 ml Weißwein pürieren (mit dem ESGE-Zauberstab®) und ½ Std. ziehen lassen. Zucker mit restlichem Weißwein aufkochen. Basilikumwein durch ein feines Sieb gießen, mit abgekühltem Zuckersirup, Champagner, Zitronensaft, Eiweiß in der Eismaschine zu Sorbet verarbeiten und als Vorspeise oder Zwischengang servieren. TIPP: Ohne Basilikum und mit etwas mehr Zucker ein erfrischender Nachtisch.

## **PARFAIT**

Die Grundlage für ein Parfait besteht aus Eigelb und Zucker, die im Wasserbad cremig aufgeschlagen werden und mit weiteren Zutaten und Sahne zu einem cremigen Eis weiterverarbeitet werden.

### **Praliné-Parfait**

50 g Zucker, 80 ml Wasser, 2 Eigelb, 1 P. Vanillinzucker, 1 Msp. geriebene Orangenschale, 75 g Kuvertüre, 60 g Nougat, 1–2 EL Kakaolikör oder Rum, 250 ml Sahne

Zucker mit Wasser aufkochen, abkühlen lassen. Eigelb mit Zuckerwasser, Vanillinzucker und Orangenschale im Wasserbad cremig aufschlagen. Kuvertüre und Nougat im Wasserbad schmelzen und mit der Eigelbmasse vermischen, Likör oder Rum zufügen. Steif geschlagene Sahne unter die abgekühlte Masse heben und in der Eismaschine zu cremigem Parfait verarbeiten.

### **Apfel-Calvados-Parfait**

375 g Apfel, 1 Zitrone, 2,5 EL Calvados, 1 Ei, 1 Eigelb, 75 g Zucker, 250 ml Sahne

Apfel schälen und in kleine Würfel schneiden, mit Zitronensaft mischen. 1 EL Apfelwürfel abnehmen, den Rest mit 1–2 EL Wasser weich kochen, pürieren. Eier und Zucker im Wasserbad schaumig schlagen. Apfelpüree unterheben und Masse abkühlen lassen. Sahne steif schlagen und unterheben. In der Eismaschine zu cremigem Eis gefrieren. Kurz vor Ende der Gefrierzeit die Apfelwürfel und den Calvados zugeben. Mit Cassis- oder Brombeersauce servieren.

## STEVIA REZEPTE

Sie können Zucker durch Stevia ersetzen. Bitte ersetzen Sie dann immer ca. 1/10 des angegebenen Zuckergewichtes durch Stevia (also z. B. statt 100 g Zucker verwenden Sie 10 g Stevia).

Einige Rezeptvorschläge haben wir hier für Sie erstellt. Bitte beachten Sie jedoch, dass Schokoladen-Eis nicht hergestellt werden kann, da hierbei Fett und Zucker aus der Tafelschokolade kommen. Ebenso lässt sich Vanille-Eis nicht herstellen, da hier der Zucker als unverzichtbarer Geschmacksträger fungiert.

**Verwenden Sie nur sehr frische Eier.**

**Verbrauchen Sie das Eis innerhalb einer Woche. Aufgetautes oder angetautes Eis sofort verbrauchen und nicht wieder einfrieren.**

### Kiwi-Eis

5 reife Kiwis, 10 g Stevia, 2 EL Apfelmus, 250 ml Apfelsaft, 2 Stk. Eiweiß, 1 EL Zitronensaft

Kiwis schälen, in Stücke schneiden und in einen hohen Becher geben. Stevia, Apfelmus und Apfelsaft zugeben. Mit dem Mixstab pürieren. Eiweiß und Zitronensaft cremig schlagen und mit der Kiwi-Masse mischen. In die Eismaschine füllen und ca. 40 Minuten gefrieren lassen.

### Sauerkirsch-Sorbet

250 g Sauerkirschen (aus dem Glas, abgetropft), 1 EL Zitronensaft, 5 g Stevia, 250 ml Apfelsaft, 1 Pckg. kalt lösliche Gelatine

Alle Zutaten in einen hohen Becher füllen und mit dem Mixstab pürieren. In die Eismaschine füllen und ca. 40 Minuten gefrieren lassen.

### Geeiste Tomatencreme

(als Vorspeise oder Zwischengang an heißen Tagen)

125 ml Tomatensaft, 125 ml Tomatenpüree (Fertigprodukt), 200 g saure Sahne, 100 g süße Sahne, 1/2 EL Salz, 2 Prisen Stevia, 2 EL Zitronen-

saft, 1/2 EL sehr fein gehackte Petersilie, 1/2 EL gehackten Schnittlauch, 1 Pckg. kalt lösliche Gelatine, schwarzer Pfeffer und Tabasco nach Geschmack

Alle Zutaten in einen hohen Becher füllen und mit dem Mixstab pürieren. In die Eismaschine füllen und ca. 40 Minuten gefrieren lassen.

Tipp: Sie können der Tomatencreme auch zwischen 1 EL und 2 EL (je nach zubereiteter Menge) Balsamico-Essig und fein gehackte Basilikumblätter zugeben. Lassen Sie dann bitte Tabasco, Petersilie und Schnittlauch weg.

### Gurken-Eis

1 Salatgurke, 2 EL Zitronensaft, 1 EL Sonnenblumenöl, 1 EL Olivenöl, 1 Pckg. Gewürzmischung „Dill“ für Gurkensalat (oder 2 EL sehr fein gehackter Dill), 3 g Stevia, 1 Pckg. kalt lösliche Gelatine, 2 Eiweiß, Salz und Pfeffer nach persönlichem Geschmack Gurke schälen, halbieren, Kerne herauschaben, grob würfeln und in einen hohen Becher füllen. Mit dem Mixstab pürieren. Alle weiteren Zutaten, außer das Eiweiß, zugeben und mixen. Eiweiß mit einer Prise Salz cre-

mig schlagen und mit dem Schneebe-  
sen unter das Gurkenpüree heben. In  
die Eismaschine füllen und ca. 30 bis  
40 Minuten gefrieren lassen.

### **Buttermilch-Eis**

200 ml Buttermilch, 100 ml Milch,  
100 ml Sahne, 2 Eigelb, 10 g Stevia,  
1/2 TL Zitronenabrieb

### **Zubereitungsvariante 1**

Bitte wählen Sie diese schnelle Zube-  
reitungsvariante nur, wenn Sie sicher  
sind, sehr frische Eier zu verwenden.  
Alle Zutaten in einen hohen Becher  
füllen und mit dem Mixstab pürieren.  
In die Eismaschine füllen und ca.  
40 Minuten gefrieren lassen.

### **Zubereitungsvariante 2**

Eigelb und Stevia im Wasserbad  
schaumig schlagen. Milch und Sahne  
aufkochen und unter die Eicreme rüh-  
ren, abkühlen lassen. Am besten be-

reiten Sie diese Mischung am Vortag  
zu. Wenn die Eicreme komplett abge-  
kühlt ist, mischen Sie die Buttermilch  
unter (bitte nicht vorher untermischen,  
da die Buttermilch sonst gerinnt). In  
die Eismaschine füllen und ca. 40 Mi-  
nuten gefrieren lassen.

### **Erdbeer-Eis**

250 g Erdbeeren, 10 g Stevia, 100 ml  
Milch, 100 ml Sahne, 1 EL Zitronen-  
saft

Alle Zutaten in einen hohen Becher  
füllen und mit dem Mixstab pürie-  
ren. In die Eismaschine füllen und ca.  
40 Minuten gefrieren lassen.

Tipp: Fügen Sie entweder 1 bis 2 EL  
Balsamico oder 1 bis 2 EL sehr fein  
zerkleinerte frische Minz- oder Basili-  
kumblätter zu.

Statt Erdbeeren können Sie auch Hei-  
del- oder Himbeeren verwenden.

Die Rezepte in dieser Bedienungsanleitung wurden von den Autoren und von der UNOLD AG sorgfältig erwogen und geprüft, dennoch kann keine Garantie übernommen werden. Eine Haftung der Autoren bzw. der UNOLD AG und ihrer Beauftragten für Personen-, Sach- und Vermögensschäden ist ausgeschlossen.

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wir gewähren auf unsere Geräte eine Garantie von 24 Monaten, bei gewerblichem Gebrauch 12 Monate, ab dem Kaufdatum für Schäden, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch nachweislich auf Werksfehler zurückzuführen sind. Innerhalb der Garantiezeit beheben wir Material- und Herstellungsfehler nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Umtausch. Unsere Garantieleistungen gelten ausschließlich für in Deutschland und Österreich verkaufte Geräte. Bei anderen Ländern wenden Sie sich bitte an den zuständigen Importeur. Geräte, für die eine Mängelbeseitigung beansprucht wird, senden Sie bitte zusammen mit einer Kopie des maschinell erstellten Kaufbelegs, aus dem das Kaufdatum ersichtlich sein muss, sowie einer Fehlerbeschreibung gut verpackt und freigemacht an unseren Kundendienst. Im Garantiefall werden dem Kunden in Deutschland und Österreich entstandene Versandkosten zurückerstattet. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch Verschleiß, unsachgemäße Handhabung und Nichteinhaltung der Wartungs- und Pflegeanweisungen. Der Garantiespruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe am Gerät von dritter Stelle vorgenommen werden. Eventuelle Ansprüche des Endverbrauchers gegenüber dem Verkäufer oder Händler werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## ENTSORGUNG / UMWELTSCHUTZ

Unsere Geräte werden auf hohem Qualitätsniveau für eine lange Nutzungsdauer hergestellt. Regelmäßige Wartung und fachgerechte Reparaturen durch unseren Kundendienst können die Nutzungsdauer des Gerätes verlängern. Wenn ein Gerät defekt und nicht mehr zu reparieren ist, beachten Sie bitte: Dieses Produkt darf nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen dieses Produkt an einer ausgewiesenen Sammelstelle zum Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abliefern.



Durch das separate Sammeln und Recyceln von Abfallprodukten helfen Sie mit, die natürlichen Ressourcen zu schonen und stellen sicher, dass das Produkt in gesundheits- und umweltverträglicher Weise entsorgt wird.

## INFORMATIONEN FÜR DEN FACHHANDEL



Hiermit erklärt die UNOLD AG, dass sich die Eismaschine 48865 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC) befindet.

Die Übereinstimmung mit den Regularien bezieht sich auf den Tag der Erstellung dieser Erklärung.

Hockenheim, 28.5.2013

UNOLD AG, Mannheimer Straße 4, 68766 Hockenheim

Diese Anleitung kann im Internet unter [www.unold.de](http://www.unold.de) als pdf-Datei heruntergeladen werden.

## SERVICE-ADRESSEN

### DEUTSCHLAND



Mannheimer Straße 4  
68766 Hockenheim

Kundendienst  
Telefon +49 (0)62 05/94 18-27  
Telefax +49 (0)62 05/94 18-22  
E-Mail [service@unold.de](mailto:service@unold.de)  
Internet [www.unold.de](http://www.unold.de)

Sie möchten innerhalb der Garantiezeit ein Gerät zur Reparatur einsenden? Auf unserer Internetseite [www.unold.de/ruecksendung](http://www.unold.de/ruecksendung) können Sie sich einen Rücksendeschein ausdrucken, um damit das Paket kostenlos bei der Post abzugeben (nur für Einsendungen aus Deutschland und Österreich).

### ÖSTERREICH

Reparaturabwicklung, Ersatzteile:  
ESC Electronic Service Center GmbH  
Molitorgasse 15  
A-1110 Wien  
Telefon +43 (0) 1/9 71 70 59  
Telefax +43 (0) 1/9 71 70 59  
E-Mail [office@esc-service.at](mailto:office@esc-service.at)

### SCHWEIZ

MENAGROS SA  
Route der Servion  
CH - 1083 Mezières  
Telefon +41 (0)21 90301-15  
Telefax +41 (0)21 90301-11  
E-Mail [info@menagros.ch](mailto:info@menagros.ch)  
Internet [www.menagros.ch](http://www.menagros.ch)

### POLEN


„Quadra-net“ Sp. z o.o.  
Skadowa 5  
61-888 Poznan Skadowa 5  
Internet [www.quadra-net.pl](http://www.quadra-net.pl)

### TSCHECHIEN

befree.cz s.r.o.  
Škroupova 150  
537 01 Chrudim  
Telefon +420 464601881  
E-Mail [obchod@befree.cz](mailto:obchod@befree.cz)

## INSTRUCTIONS FOR USE MODEL 48865

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power Rating:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz	
Capacity:	1.2 liter	
Max. filling quantity:	750 ml	
Dimensions:	W/D/H approx. 40.0 x 26.0 x 18.8 cm	
Weight	Approx. 9.5 kg	
Power cord:	Approx. 150 cm	
Features:	Fully automatic, self-cooling compressor for continuous cold production, elegant stainless steel design, removable ice cream container, anodized, robust motor, suitable for continuous operation	
Accessories:	Operating instructions with recipes	

**Equipment features, technology, colours and design are subject to change without notice.**

### EXPLANATION OF SYMBOLS



This symbol denotes a possible hazard which could cause injury or damage to the appliance.

### FOR YOUR SAFETY

**Please read the following instructions and keep them on hand for later reference.**

#### **General safety instructions**

1. This appliance is not intended for This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
2. Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
3. Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in

its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

4. Children should be supervised in order to ensure they don't play with the machine.
5. Connect the appliance to alternating current only, in accordance with the rating plate.
6. Appliances are not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
7. After use, before cleaning and in case of defaults always unplug the appliance.
8. Do not immerse the motor block, the power cord and the plug into water – risk of short circuit.
9. Do not clean any parts of the appliance in the dishwasher, but only in warm soapy water.
10. Place the appliance on a free and flat surface.
11. Never put the appliance or the cable on hot surfaces nor operate it near an open gas flame.
12. This appliance is intended for domestic and similar use such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - agricultural enterprises;
  - by clients in hotels, motels and other accommodation facilities;
  - bed and breakfast accommodations and holiday homes.
13. Unwind the power cord completely.
14. Make sure, that the power cord does not hang over the edge of the working top.
15. Do not exceed the maximum filling quantity (max. 3/4 of the ice cream bowl volume), as the ice cream will expand during freezing.
16. Always fill the ingredients into the removable ice cream bowl, but never directly into the recess of the compressor housing.
17. Do not hold any tools, cutlery or fingers into the jug while it is operated - Risk of injuries.
18. Only use the appliance when properly assembled.
19. During operation, the ventilation slots of the compressor housing as well as of the motor block must be free and uncovered.
20. Never use the device without the ice cream bowl!
21. Do not use the appliance with accessories of other machines or brands.



22. Do not use any sharp objects to take out the ice cream. Only use plastic or wooden spoons or spatulas.
23. Check the plug and power cord regularly for wear and damage. In case of a fault, please send the appliance

for inspection/repair to our after sales service. Inadequate repair may constitute a risk for the user and result in the loss of guarantee.

24. Warning: fill with foodstuff only.



**Never place hand in machine when in operation – risk of injury!**

**After unpacking, please do not operate the appliance for at least two hours. The coolant in the appliance has to first settle, to prevent damage to the compressor.**

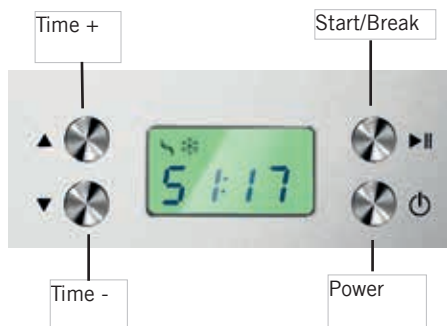
**When unpacking the appliance and removing the packaging material, make sure not to tilt the appliance more than 45 °, to prevent damage to the compressor inside the appliance.**

The manufacturer will not be liable in the event of incorrect assembly, improper or incorrect use or if repairs are carried out by unauthorized third parties.

## **BEFORE USING THE APPLIANCE**

1. Before taking your ice cream maker into operation for the first time, we recommend to rinse all removable parts – except the compressor casing (4) – in warm water.
2. Wipe the casing and slot for the ice cream bowl with a damp, well-wrung cloth.
3. Place the appliance on a dry, level work surface.

## DESCRIPTION OF BUTTONS



### Button “Power”

When the plug is in the power socket, the appliance is in the stand-by-mode. Press the button in order to turn on the appliance. In order to turn off the appliance during operation, press this button as well.

### Button “Time +”

This button extends the time in 1-minute-steps. When you keep pressing this

button, the time passes continuously. The maximum time for preparation is 60 minutes

### Button “Time –“

This button shortens the time in 1-minute-steps. When you keep pressing this button, the time passes continuously. The minimum time for preparation is 5 minutes. It is not possible to set the preparation time to less than 5 minutes.

### Button “Start/Break”

This button starts the programme. It is possible to interrupt by pressing this button as well. When you interrupt the programme, the preselected time is interrupted as well. As soon as you press the button START/BREAK, the appliance will restart. Advice: If the preparation procedure does not start again within 20 minutes, the appliance will be turned off automatically. Then, you need to press the button POWER and do all the settings again.

Please do not press the button several times. In order to avoid damages of the compressor, you need to wait at least 5 minutes before pressing the button again.

## MAKING ICE CREAM

1. Prepare the ingredients for the ice cream as stated in the recipe. If the ice cream mixture has to be cooked, this should be done a day in advance so the mixture has time to cool thoroughly.
2. Refrigerate the prepared ice cream mixture or the required ingredients to a temperature of 6–8 °C.
3. Puree fruit just before mixing the ingredients and add pieces of fruit at the end.
4. Use alcohol sparingly and do not add until the end of the freezing time, because alcohol prolongs the time needed for freezing.
5. Place the removable ice cream container in the space provided in the compressor housing (4).

6. Place the mixer (2) on the shaft in the middle of the ice cream container.
  7. Place the mixer exactly on the upright shaft on the bottom of the ice cream container (3).
  8. Fill the refrigerated ingredients into the removable ice cream container. Make sure not to exceed the maximum fill level. Do not fill the ice cream container more than 3/4 full, since ice cream expands during the freezing process.
  9. Place the lid on the ice cream container.
  10. Plug the power cord into an electrical outlet and switch on the appliance with the POWER button.
  11. The appliance is ready for operation.
  12. You can change the preparation time by pressing the buttons ▲ and ▼.  
This is possible in 1-minute-steps between 60 minutes and 5 minutes.
  13. Now press the START/PAUSE button ►■. The appliance starts mixing the ingredients.
  14. The remaining time is shown on the display.
  15. During operation you can extend the operating time by pressing the Time ▲ button in intervals of one minute to a maximum of 60 minutes.
  16. After expiration of the set time the appliance automatically switches off and a signal beeps ten times.
  17. If the ice cream is not removed within 10 minutes after the “finished” signal, the automatic cooling function switches on to prevent the ice cream from melting.
  18. The automatic cooling function keeps the ice cream cold for a maximum of one hour.
- Remove ice cream**
19. Before removing the ice cream from the appliance, switch off the appliance with the POWER switch and unplug the power cord from the electrical outlet.
  20. Remove the transparent lid.
  21. Remove the ice cream container from the appliance and carefully pull the mixer out of the container.
  22. Transfer the ice cream to a suitable container. Do not use sharp or pointed objects for this; instead, use a plastic or wooden spoon in order not to damage the ice cream container. We recommend using a silicone dough scraper.
  23. If desired, you can make more ice cream right away. In this case, start again with step number 1.
  24. Tip: If you make fruit ice cream or sorbet, remove the ice cream container as soon as the program is finished, transfer the ice cream to a container suitable for freezing and put this container in the freezer so that the ice cream freezes completely. Otherwise, this ice cream may be slightly soft inside, even if it is firmly frozen on the outside.
  25. If you do not wish to make more ice cream, switch the appliance off with the POWER switch and unplug it from the electrical outlet.

## CLEANING AND CARE



**Before cleaning, always turn off the appliance, unplug it from the electrical outlet and allow the appliance to cool.**

1. Never clean the appliance with or under water or other liquids. It is especially important to keep the motor and the compressor from coming into contact with water.
2. Do not use harsh or abrasive cleaners.
3. The removable parts can be cleaned in warm water with mild dishwashing detergent. These parts are not dishwasher-safe.
4. Wipe off the compressor housing with a damp cloth.
5. Dry all parts thoroughly with a soft cloth before reassembly.

## RECIPES: GENERAL INFORMATION

In the following you find some general information for the preparation of ice cream as well as some basic recipes. You will find a lot of good cooking books in good bookstores. Please adapt the quantities always to the maximum filling quantity of the ice bowl.

The ice cream smells best when it is fresh. Homemade ice cream does not contain any conserving agents and is thus provided for immediate use.

If you want to store the ice cream for some time, you should add 20 g ice cream base which avoids the formation of big ice crystals. In Germany the ice base (Eisbasis) is available under the following address in Germany:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – D-89287 Bellenberg  
Tel. 073 06/92 59 00  
Fax 073 06/92 59 05

Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Only use ripe fruits for fruit ice cream. Fruit pieces or berries should be added at the end of the freezing procedure. **Only use very fresh eggs.**

You can replace milk by cream or cream by milk. The more cream is used, the softer the ice cream will be. Sugar can be replaced by honey, syrup or sweetener (not in case of soft ice cream). Milk can be replaced by soy milk. If you want hard ice cream, put the mass for about 15-30 minutes into the freezer before filling it into the ice cream bowl, or just select a longer freezing time. The ingredients must be well cooled before filling them into the ice cream bowl. The cooler the ingredients, the shorter the preparation time (approx 30 minutes).

Ice will lose taste and quality if stored too long.

To conserve the ice cream for a certain time, do not leave it in the removable bowl of the ice machine, but fill it into an adequate freezing box with lid.

Ice cream can be stored for a short time in the freezer. Use the homemade ice cream within one week. **Melted ice cream should be used immediately and should not be frozen again.**

## SOFT ICE CREAM

### Basic recipe soft ice cream

300 ml cream, 65 g honey, 2 egg yolk, 1 egg, 1 pinch of salt

Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker. Season to taste with liqueur, chocolate chips etc.

### Vanilla soft ice

300 ml cream, ½ sliced vanilla pod, 65 g honey, 1 egg yolk, 1 egg, 1 pinch of salt

Cook cream, vanilla pod and honey the day before and let it cool down. Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

### Chocolate soft ice

300 ml cream, 30 g milk chocolate, 30 g dark chocolate, 1 egg yolk, 1 egg, 1 pinch of salt

Heat cream and chocolate the day before and let it cool down in the refrigerator. Add eggs and salt immediately before the ice preparation.

### Raspberry soft ice

300 ml cream, ½ tsp vanilla sugar, 65 g honey, 1 egg yolk, 1 egg, 1 pinch of salt, 150 ml mashed raspberries

Mix cream, vanilla sugar and honey. Add mashed raspberries, eggs and salt immediately before the ice preparation.

## CREAM ICE

Cream ice is made of milk, cream, egg yolk, sugar and other ingredients. It becomes smooth and soft by being stirred constantly during freezing.

### Basic recipe vanilla ice cream

200 ml milk, 250 ml cream, 1 vanilla pod, 1 pinch of salt, 3 egg yolk, 3 tblsp sugar

Heat milk and cream, slit the vanilla pod and add the pulp to the milk, as well as the salt. Beat egg yolk with sugar and add slowly the warm milk. Cool the ice cream mass for about 24 hrs in the refrigerator, then prepare ice cream in the ice cream maker.

TIPP: For children add some chocolate chips or jelly bears at the end of the freezing process.

### Quick vanilla ice cream

100 ml milk, 300 ml cream, 1 egg, 3 tblsp sugar, 1–2 tsp vanilla sugar

Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

### Basic recipe chocolate ice cream

½ bar each of plain and milk chocolate, 250 ml cream, 50 ml milk, 1 egg  
Heat chocolate with milk and cream and cool for about 24 hrs in the refrigerator. Then add the egg and prepare ice cream in the ice cream maker.

### **Quick chocolate ice**

150 ml chocolate syrup, 1 egg, 150 ml cream, 150 ml milk Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

### **Mocha ice cream**

Prepare vanilla ice cream according to the basic recipe, but add 2–3 tblsp of granulated mocha or espresso powder to the hot milk. At the end of freezing add 1–2 tblsp of coffee liqueur.

### **Walnut ice cream**

Caramelize 50 g of sugar in a pan, add 50 g of chopped walnuts and mix it

with the caramel. Let the caramel cool down on an oiled plate.

Prepare vanilla ice cream according to the basic recipe, add the chopped caramelized walnuts at the end of the freezing process.

TIPP: Replace walnuts by pumpkin seeds and season the ice cream with 1 tsp of pumpkin seed oil.

### **Amaretto ice cream**

Prepare vanilla ice cream according to the basic recipe. Add the crumbs of 100 g amaretti (almond macaroons) with 2–3 tblsp of amaretto liqueur at the end of the freezing process.

## **FRUIT ICE CREAM**

Fruit ice cream consists mainly of mashed fruits with sugar, cream or yoghurt and evtl. some eggwhite. To have a smooth fruit ice cream, it has to be stirred during freezing, which is achieved best in a ice cream maker.

### **Basic recipe**

250 g mashed fruits, 1 tblsp lemon juice, 75 g sugar, 1 tblsp eggwhite, 125 ml cream

Mix mashed fruits with sugar and lemon juice. Beat eggwhite and cream and add it to the mashed fruits. Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

If canned fruits are used, it might not be necessary to add additional sugar.

### **Basic recipe strawberry ice cream**

300 g strawberries, 2 tblsp sugar, 250 ml sweet cream, 30 ml milk

Mix the mashed strawberries with all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

### **Yoghurt fruit ice cream**

250 g mashed fruits (strawberries, raspberries, cherries etc.), 1 dash of sweetener, 250 ml natural yoghurt, 2 tblsp of cream

Prepare ice cream as described above.

### **Quick Yoghurt fruit ice**

Just prepare ice cream of 600 ml fruity yoghurt (4,5% grease).

### **Mango coconut ice cream**

1 ripe mango, 1 cup of natural yoghurt, 150 ml coconut milk, 2 tblsp sugar, 2 tblsp grated coconut

Peel and mash the mango, mix it with the other ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

## SHERBET

Sherbet can be made from nearly all sorts of fruits or fruit juice, e.g. from raspberries, apricots, peaches, melons, kiwis etc. A sherbet must be stirred constantly during freezing to avoid the formation of big ice crystals. Sherbets don't necessarily have to be sweet. Just try a tomato or a campari orange sherbet as starter of a dinner. A special delight is a bowl of sherbet served in a glass of champagne.

### **Basic recipe**

500-600 ml mashed fruits / fruit juice, 50-100 g sugar (depending on the type of fruit), 1-2 tblsp eggwhite.

Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

The sherbet can be seasoned with 1 tblsp liqueur, brandy, etc.

If canned fruits are used, it is not necessary to add sugar.

### **Strawberry sherbet**

300 g strawberries, 1 tsp lemon juice, 1 tblsp eggwhite, 3 tblsp sugar, 750 ml apple juice

Mix all ingredients and prepare a sherbet in the ice cream maker.

### **Campari orange sherbet**

500 ml orange juice, 100 ml Campari, 1-2 tblsp eggwhite, sugar to taste

Mix all ingredients and prepare a sherbet in the ice cream maker.

### **Cassis sherbet**

500 ml mashed black currants, juice of one lemon, 50 g sugar, 2 cl Crème de Cassis, 1 eggwhite

Pass the mashed black currants through a sieve, mix them with all ingredients and prepare a sherbet in the ice cream maker.

### **Elder flower sherbet**

500 ml water, 200 g icing sugar, 8-10 elder-flowers, 1 lemon, 1 eggwhite

Boil sugar with water and take it from the stove. Add the rinsed elder flowers to season the sugar water for at least 30 minutes. Pass through a sieve and let the syrup cool down. Mix the cooled syrup with the eggwhite and prepare a sherbet in the ice cream maker. Serve with fruits of the season (red currants, strawberries) and fried elder flowers.

### **Champagne basil sherbet**

1 bunch of basil leaves, 100 g sugar, 200 ml dry white wine, 100 ml champagne, juice of 1 lemon, 1 eggwhite, Mash the washed basil leaves with 100 ml white wine and leave for at least 30 min. Boil sugar with the remaining wine. Pass the mashed basil through a fine sieve and add it to the cooled syrup. Mix all ingredients and prepare a sherbet in the ice cream maker.

TIPP: If prepared without basil it's also a delicious dessert.

## PARFAIT

The basis of a parfait consists of egg yolk and sugar, beaten in a bain-marie and then mixed and frozen with other ingredients and cream to get a very creamy ice cream.

### Apple Calvados Parfait

300 g apple, 1 lemon, 2 tbsp Calvados or apple brandy, 1 egg, 1 egg yolk, 60 g sugar, 200 ml cream

Peel and cube the apple, mix it with the lemon juice. Take 1 teaspoon aside and cook and mash the remaining apple in a small amount of water. Beat eggs and sugar in a bain-marie. Add the mashed apple to the cooled egg mass. Beat the cream and add it also. Prepare ice cream in the ice cream maker. At the end of freezing, add the apple cubes and the apple brandy.

Serve with black current or blackberry sauce.

### Praliné Parfait

40 g sugar, 60 ml water, 2 egg yolk, 1 tsp vanilla sugar, 1 pinch of grated orange peels, 60 g plain chocolate, 50 g nougat, 1 tbsp cocoa liqueur or rum, 200 ml cream

Boil sugar with water, beat the egg with the cooled sugar water, the vanilla sugar and the orange peels. Melt chocolate and nougat and add to the eggs, add liqueur or rum. Add the beaten cream. Mix all ingredients and prepare ice cream in the ice cream maker.

## STEVIA RECIPES

You can replace sugar with stevia. In this case always replace approx. 1/10 of the specified sugar weight with stevia (for example, instead of 100 g of sugar, use 10 g of stevia). We have provided several recipe suggestions for you here. However please note that chocolate ice cream cannot be produced, because fat and sugar come from the bar of chocolate. Likewise, vanilla ice cream cannot be produced because in this case the sugar functions as an indispensable flavour carrier.

**Only use very fresh eggs. Consume the ice cream within one week. Consume thawed ice cream immediately, do not refreeze it.**



### **Kiwi ice cream**

5 ripe kiwis, 10 g stevia, 2 TBSP apple sauce, 250 ml apple juice, 2 egg whites 1 TBSP lemon juice

Peel the kiwis, cut them into pieces and put them in a high bowl. Add stevia, apple sauce and apple juice. Puree with the hand mixer. Beat egg whites and lemon juice until creamy, and blend with the kiwi mixture. Pour into the ice cream maker and freeze for approx. 40 minutes.

### **Sour cherry sorbet**

250 g sour cherries (from the jar, drained), 1 TBSP lemon juice, 5 g stevia, 250 ml apple juice, 1 envelopes of gelatine that dissolves in cold liquids

Pour all the ingredients into a high bowl and puree with the hand mixer. Pour into the ice cream maker and freeze for approx. 40 minutes.

### **Iced tomato cream**

(As an appetiser or intermediate course on hot days)

125 ml tomato juice, 125 ml tomato puree (finished product), 200 g sour cream, 100 g sweet cream, 1/2TBSP salt, 2 pinches stevia, 2 TBSP lemon juice, 1/2 TBSP finely chopped parsley, 1/2 TBSP chopped chives, 1 envelopes of gelatine that dissolves in cold liquids, black pepper and Tabasco sauce to taste

Pour all the ingredients into a high bowl and puree with the hand mixer. Pour into the ice cream maker and freeze for approx. 40 minutes.

Tip: You can also add between 1 TBSP and 2 TBSP of balsamic vinegar (depending on the prepared quantity) and finely chopped basil leaves. In

this case leave out the Tabasco sauce, parsley and chives.

### **Cucumber ice cream**

1 cucumber, 2 TBSP lemon juice, 1 TBSP sunflower oil, 1 TBSP olive oil, 1 envelopes "Dill" spice blend for cucumber salad (or 2 TBSP finely chopped dill), 3 g stevia, 1 envelopes of gelatine that dissolves in cold liquids, 2 egg whites, salt and pepper to taste

Peel cucumbers and cut them in half, scoop out the seeds, cut in large pieces and put them in a high bowl. Puree with the hand mixer. Add all the other ingredients, except the egg whites, and mix. Add a pinch of salt to the egg whites and beat until creamy, then fold into the cucumber puree with a whisk. Pour into the ice cream maker and freeze for 30 to 40 minutes.

### **Buttermilk ice cream**

200 ml buttermilk, 100 ml milk, 100 ml cream, 2 egg yolks, 10 g stevia, 1/2 TBSP lemon zest

#### **Preparation variant 1**

Only select this variant if you are sure you are using very fresh eggs.

Pour all the ingredients into a high bowl and puree with the hand mixer. Pour into the ice cream maker and freeze for approx. 40 minutes.

#### **Preparation variant 2**

Beat egg yolks and stevia in a double boiler until creamy. Bring milk and cream to boil and stir it into the egg yolk/stevia mixture and let cool. Ideally prepare this mixture on the day before. When the egg yolk/stevia mixture (with the added milk and cream) has completely cooled, mix

in the buttermilk (do not add the buttermilk before the mixture has cooled, otherwise the buttermilk will curdle). Pour into the ice cream maker and freeze for approx. 40 minutes.

### **Strawberry ice cream**

250 g strawberries, 10 g stevia, 100 ml milk, 100 ml cream, 1 TBSP lemon juice

Pour all the ingredients into a high bowl and puree with the hand mixer. Pour into the ice cream maker and freeze for approx. 40 minutes.

Tip: Add either 1 to 2 TBSP balsam or 1 to 2 EL finely chopped fresh mint leaves or basil leaves.

You can also use blueberries or raspberries instead of strawberries.

## **GUARANTEE CONDITIONS**

We grant a 24 months guarantee, and in case of commercial use a 12 months guarantee, starting from the date of purchase for any damage demonstrably due to manufacturing defects and when the appliance has been used according to its intended use. Within the warranty period we will remedy defective materials or workmanship through repair or replacement, at our option. Our warranty terms apply only to appliances sold in Germany and Austria. For other countries, please contact the responsible importer. In the event of a claim for remedy of defects, please send the appliance to our after sales service, properly packaged and postage paid, together with a copy of the automatically generated sales receipt, which must show the date of purchase, and a description of the defect. If the defect is covered by the warranty, the customer will be reimbursed for the shipping costs only in Germany and Austria. The warranty does not cover damage from normal wear, improper handling and failure to comply with the maintenance and care instructions. The warranty is void if repairs or modifications are made to the appliance by third parties. Any claims of the end consumer vis-à-vis the retailer are not limited by this warranty.

## **WASTE DISPOSAL / ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Our appliances are produced on a high quality level for a long lifetime. Regular maintenance and expert repairs by our after-sales service can extend the useful life of the appliance. If an appliance is defective and repair is not possible we ask you to follow the following instructions for disposal.

Do not dispose this appliance together with your standard household waste. Please bring this product to an approved collection point for recycling of electric and electronic products.

By separate collection and disposal of waste products you help to protect natural resources and ensure, that the product is disposed in an adequate way to protect health and environment.


The authors have thoroughly considered and tested the recipes included in these operating instructions. Nevertheless, a guarantee cannot be accepted. The authors, respectively UNOLD AG and their assignees shall not be liable for personal injuries, material damages and financial loss.



**The instruction booklet is also available for download: [www.unold.de](http://www.unold.de)**

## NOTICE D'UTILISATION MODÈLE 48865

### SPÉCIFICATION TECHNIQUE

Puissance :	135 W, 220–240 V~, 50 Hz	
Contenance :	1,2 litre	
Contenu max. :	750 ml	
Dimensions :	H/L/P 40,0 x 26,0 x 18,8 cm	
Poids :	Env. 9,5 kg	
Câble d'alimentation :	Env. 150 cm	
Équipement :	Compresseur auto-réfrigérant totalement automatique pour une production de froid continue, élégant design inox, réservoir de glace amovible, anodisé, moteur robuste adapté à un fonctionnement prolongé	
Accessoires :	Notice d'utilisation avec recettes	

**Modifications et erreurs des caractéristiques de l'équipement, de la technique, des couleurs et du design réservées.**

### EXPLICATION DES SYMBOLES



Ce symbole vous indique des risques possibles qui puissent entraîner des lésions ou des endommagements de l'appareil.

### POUR VOTRE SÉCURITÉ

**Veillez lire les instructions suivantes et les conserver.**

#### **Consignes de sécurité générales**

1. L'appareil peut être utilisé par des enfants en dessous de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances s'ils sont surveillés ou instruits au niveau de l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil peuvent être réalisés par des enfants uniquement sous surveillance.
2. Les enfants en dessous de 3 ans doivent être tenus éloignés de l'appareil ou surveiller en permanence.
3. Les enfants entre 3 et 8 ans doivent allumer et éteindre l'appareil uniquement s'il se trouve dans la position d'utilisation prévue normalement, qu'ils sont surveillés ou qu'ils ont été instruits au niveau de l'utilisation sûre et ont compris les dangers qui en résultent. Il est interdit aux enfants entre 3 et 8 ans de raccorder l'appareil, de le

commander, de le nettoyer ou de l'entretenir.

4. Les enfants devraient être sous surveillance Les enfants devraient être sous surveillance afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
5. Branchez cet appareil sur une prise de courant alternatif conformément à la plaque signalétique.
6. Cet appareil n'est pas prévu pour être opéré par une minuterie ou un interrupteur à distance.
7. Après l'utilisation, avant le nettoyage ou en cas de défauts veuillez toujours retirer la prise mâle de la prise femelle.
8. Ne jamais immerger l'appareil ou le cordon dans l'eau ou le nettoyer sous l'eau.
9. Ne jamais nettoyer l'appareil ou les éléments dans le lave-vaisselle.
10. Placer l'appareil sur une surface plate et libre.
11. N'utilisez jamais l'appareil sans réservoir à glace !
12. L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique ou similaire comme par ex. :
  - espaces thé et café (boutiques), coins cuisine (bureaux et autres lieux de travail),
  - exploitations agricoles,
  - mis à la disposition des clients séjournant dans un hôtel, motel ou autre type d'hébergement,
    - dans des chambres d'hôtes ou maisons de vacances.
13. Ne jamais utiliser sur ou à coté des surfaces chaudes.
14. Faites attention que le câble n'est coincé.
15. Ne pend pas au-dessus du plateau de travail, comme cela pourraient entraîner des accidents.
16. Ne jamais surmonter le contenu maximal, comme la glace s'étend pendant la congélation.
17. Ne jamais verser les ingrédients directement dans le creux de l'appareil, mais toujours dans le réservoir amovible.
18. Ne tenez aucun objet ni les doigts dans le réservoir du mixer en fonction – danger de se blesser.
19. Assurez-vous que l'appareil est correctement assemblé avant le mettre en marche.
20. Assurez-vous que les fentes de ventilation du compresseur et du bloc moteur ne sont pas couvertes.
21. Ne jamais utiliser l'appareil avec d'autres accessoires que ceux de l'appareil même.
22. Ne pas utiliser des outils tranchants ou écurants pour vider le reservoir de glace.
23. Contrôlez régulièrement l'état d'usure et de détérioration de la fiche et du

câble d'alimentation. En cas de détérioration du câble d'alimentation ou d'autres éléments, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente pour le faire contrôler et réparer. Des réparations incorrectes peu-

vent exposer les utilisateurs à de graves dangers et entraîner la non-application de la garantie.

24. Uniquement pour les aliments.



**Ne mettez jamais vos doigts ou un objet dans l'appareil en fonctionnement - Risque de blessures !**

Lors du déballage, veiller à ne pas incliner l'appareil de plus de 45° afin de ne pas endommager le compresseur situé dans l'appareil.

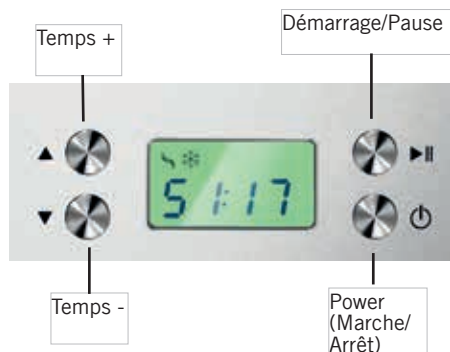
Une fois l'appareil déballé, le laisser reposer au moins deux heures avant de le mettre en service. Le liquide de refroidissement contenu dans l'appareil doit d'abord diminuer, sans quoi le compresseur pourrait être endommagé.

**Le fabricant n'est nullement responsable en cas de montage non conforme, d'utilisation irrégulière ou non conforme ou suite à l'exécution de réparations par des tiers non autorisés.**

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Avant la première utilisation, nous recommandons de rincer à l'eau chaude tous les éléments amovibles, à l'exception du boîtier du compresseur (4).
2. Essayez le boîtier et l'évidement pour le réservoir à glace avec un chiffon humide bien essoré.
3. Placez l'appareil sur une surface plane et sèche.

## DESCRIPTION DES TOUCHES



**Touche  « Power »**

Si la touche se trouve dans la prise, l'appareil est en stand-by. Pressez la touche POWER pour mettre l'appareil en marche. Pour mettre l'appareil hors marche pendant l'opération, pressez également cette touche.

**Touche  « Temps + »**

Avec cette touche, le temps est prolongé en étapes de 1 minute. Si vous continuez à presser cette touche, le temps marchera sans interruption.

### **Touche ▼ « Temps - »**

Avec cette touche, le temps est diminué en étapes de 1 minute. Si vous continuez à presser cette touche, le temps marchera sans interruption. Le temps de préparation minimum est 5 minutes. Il n'est pas possible de diminuer le temps de préparation à moins que 5 minutes.

### **Touche ► « Start/Break » (Start/Pause)**

Cette touche met en marche le programme. On peut également interrompre les programme avec cette touche. Si vous interrompez le programme, le temps prédéfini ne continuera pas à marcher. Dès que vous pressez la touche START/BREAK encore une fois, l'appareil continue à fonctionner. Remarque : Si le procès de préparation ne continue pas en 20 minutes, l'appareil se mettra hors marche. Puis, il faut presser la touche POWER et entrer toutes les informations encore une fois.

Ne pressez pas la touche plusieurs fois. Il faut passer au minimum 5 minutes avant que vous pressiez la touche pour éviter un dommage de compresseur.

## **PRÉPARER DE LA GLACE**

1. Préparer les ingrédients pour la glace, conformément à la recette. S'il s'agit de masses de glace qui doivent être cuites au préalable, procéder à cette opération la veille afin que la masse puisse refroidir correctement.
2. Refroidir la masse de glace préparée ou les ingrédients nécessaires au réfrigérateur à une température de 6-8 °C.
3. Écraser les fruits juste avant la préparation et ne les ajouter qu'à la fin de la préparation.
4. Doser l'alcool avec modération et ne l'ajouter qu'une fois le temps de congélation écoulé car l'alcool retarde la congélation.
5. Placer le réservoir de glace amovible dans l'emplacement prévu à cet effet dans le boîtier du compresseur (4).
6. Placer le mélangeur (2) sur l'arbre au centre du réservoir de glace.
7. Placer le mélangeur exactement sur l'arbre vertical placé sur le fond du réservoir de glace (3).
8. Mettre les ingrédients refroidis dans le réservoir de glace amovible. Veiller à ne pas dépasser le niveau de remplissage maximal. Le réservoir de glace doit être rempli aux 3/4 au maximum car la glace se dilate durant la congélation.
9. Placer le couvercle sur le réservoir de glace.
10. Insérer la prise de l'appareil dans une prise murale et allumer l'appareil à partir de l'interrupteur POWER. L'appareil est opérationnel.
11. Vous pouvez choisir le temps de préparation souhaité en pressant les touches Temps + ▲ et Temps - ▼. Cela est possible en étapes de 1 minute entre 60 et 5 minutes.
12. Si la glace n'a pas la consistance souhaitée après que le programme est fini, vous pouvez prolonger le temps de refroidissement pour 60 minutes. Les touches ▲ Temps + et Temps - ▼ permettent à régler le temps de 60 jusqu'à 5 minutes.
13. Appuyer maintenant sur la touche START/PAUSE ►. L'appareil commence à mélanger les ingrédients.
14. La durée restantes'affiche à l'écran.
15. Durant le fonctionnement, il est possible de prolonger la durée de fonctionnement en appuyant sur la touche Temps +, ▼ et Temps - ▼ qui augmente la durée

par paliers d'une minute dans la limite de 60 minutes.

16. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil s'éteint automatiquement et un signal sonore retentit dix fois.
17. Si la crème glacée n'est pas retirée dans un délai de 10 minutes après le signal de fin, la fonction de réfrigération se met en marche automatiquement afin d'empêcher que la glace ne fonde.
18. La fonction de réfrigération automatique permet de réfrigérer la glace durant une heure maximum.

### **Retirer la crème glacée**

19. Avant de retirer la crème glacée, éteindre l'appareil à partir de l'interrupteur POWER et débrancher la prise.
20. Retirer le couvercle transparent.
21. Retirer le réservoir de glace de l'appareil et retirer délicatement le mélangeur du réservoir de glace.
22. Transvaser la glace dans un récipient approprié. Pour ce faire, ne pas utiliser d'objets

tranchants ou pointus mais plutôt une cuillère en plastique ou en bois afin de ne pas endommager le réservoir de glace. Nous recommandons l'utilisation d'une spatule en silicone.

23. Si vous le souhaitez, vous pouvez recommencer la préparation d'une nouvelle glace juste après. Pour cela, reprendre au point 1.
24. Conseil : si vous préparez, par ex., de la glace aux fruits ou du sorbet, retirer le réservoir de glace immédiatement après la fin du programme, placer la glace dans un récipient adapté à la surgélation et placer ce récipient dans le congélateur afin que la glace puisse congeler totalement. Dans le cas contraire, ce type de glaces congèle parfaitement à l'extérieur mais peut rester légèrement liquide à l'intérieur.

Si vous ne souhaitez pas préparer d'autre glace, éteindre l'appareil à partir de l'interrupteur POWER et débrancher la prise.

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**



**Avant le nettoyage, éteindre systématiquement l'appareil et débrancher la prise, puis laisser l'appareil refroidir.**

1. Ne jamais nettoyer l'appareil avec de l'eau ou sous l'eau, ni avec un autre liquide. Le moteur et le compresseur, notamment, ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau.
2. Ne pas utiliser de produit nettoyant abrasif ou agressif.

3. Vous pouvez laver les pièces amovibles à l'eau chaude avec un liquide-vaisselle doux. Ces pièces ne doivent pas être placées au lave-vaisselle.
4. Essuyer le boîtier du compresseur avec un torchon humide.
5. Sécher toutes les pièces à l'aide d'un chiffon doux avant de les remonter.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES POUR LA PRÉPARATION DE GLACE.

Dans le suivant vous trouvez des recettes et des informations générales sur la préparation de glace. En plus on peut acheter des livres nombreux pour la préparation de glace. Faites toujours attention d'adapter les quantités aux contenu maximal du réservoir.

La glace est délicieuse quand elle est fraîche. La glace fait à la maison ne contient aucuns conservateurs et est donc prévue pour la consommation immédiate.

Si la glace doit être conservé plus longtemps, nous recommandons d'y ajouter 20 g de base de glace. Cela prévient la formation de grands cristaux de glace. On peut acheter la base de glace, en Allemagne par exemple chez:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – D-89287 Bellenberg  
Tel. 0 73 06/92 59 00 - Fax 0 73 06/92 59 05  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Prenez de fruits très mures pour la glace aux fruits.

Ajoutez des morceaux de fruits ou des baies à la fin de la préparation.

**Prenez toujours des oeufs très frais.**

On peut remplacer le lait par de la crème ou la crème par du lait.

Le plus de crème on employe, le plus crémeuse sera la glace.

On peut remplacer le sucre par du miel, du sirop ou de saccharine (pas pour la glace souple).

On peut remplacer le lait par du lait de soja.

Si vous voulez la glace plus dure, laisser geler la masse pour 15-30 minutes dans le compartiment de congélation avant de la verser dans le réservoir de la sorbetière füllen.

Faire attention, que les ingrédients sont bien froid avant de les verser dans le réservoir. Le plus froid les ingrédients, le plus court le temps de congélation (30 minutes).

La glace perd assez vite son arôme et la consistance.

Pour conserver de la glace nous recommandons de la transvaser dans un réservoir approprié avec couvercle.

Conserver la glace pour un temps court dans le compartiment de congélation.

**Consommez la glace pendant une semaine. La glace fondue ou presque fondue doit être consommé immédiatement.**

## LA GLACE SOUPLE

### Recette de base

300 ml de crème, 65 g miel, 2 jaunes d'oeufs, 1 oeuf, 1 pincée de sel

Mélanger tous les ingrédients directement avant de les verser dans la sorbétière. Ajouter les arômes de votre choix.

### Glace au chocolat

300 ml de crème, 30 g de chocolat au lait entier, 30 g de chocolat amer 1 jaune d'oeuf, 1 oeuf, 1 pincée de sel

Faire cuire la crème et le chocolat la veille et laisser refroidir.

Avant de préparer la glace ajouter le jaune d'oeuf, l'oeuf et le sel.

### Glace aux framboises

300 ml de crème, ½ sachet de sucre de vanille, 65 g miel, 1 jaune d'oeuf, 1 oeuf, 1 pincée de sel, 150 ml de framboises en purée

Mélanger la crème, le sucre de vanille et le miel. Avant de préparer la glace ajouter le jaune d'oeuf, l'œuf et les framboises.



### **Glace souple à la vanille**

300 ml de crème, ½ bâton de vanille, 65 g miel, 1 jaune d'œuf, 1 œuf, 1 pincée de sel

Faire cuire la crème, la vanille et le miel la veille et laisser refroidir. Avant de préparer la glace ajouter le jaune d'œuf, l'œuf et le sel.

## **GLACE À LA CRÈME**

La glace à la crème est préparée de lait, de crème, evtl. de jaunes d'œufs, de sucre et d'autres ingrédients. Il faut bien remuer pendant pour recevoir une glace de consistance crémeuse.

### **Glace à la vanille**

200 ml de lait, 300 ml de crème, 1 bâton de vanille, 1 pincée de sel, 3 jaunes d'œufs, 3 grandes cuillères de sucre  
Chauffer le lait et la crème, ajouter le marc de vanille et le sel.

Fouetter les jaunes d'œufs avec le sucre, ajouter lentement le lait et bien fouetter.

Laisser refroidir la masse env. 24 heures dans le frigidaire, puis verser la masse dans la sorbetière et préparer de la glace.

### **Glace rapide à la vanille**

100 ml de lait, 300 ml de crème, 1 œuf, 3 grandes cuillères de sucre, 1-2 sachets de sucre à la vanille

Bien mélanger les ingrédients et préparer de la glaces dans la sorbetière.

### **Glace au chocolat**

½ tablette de chocolat amer et de chocolat à lait entier, 250 ml de crème, 75 ml de lait, 1 œuf  
Faire cuire le chocolat avec le lait et laisser refroidir pour 24 heures dans le frigidaire. Puis ajouter 1 œuf et préparer de la glace dans la sorbetière.

### **Glace rapide au chocolat**

150 ml de sirop au chocolat, 1 œuf, 150 ml de crème, 150 ml de lait

Bien mélanger les ingrédients et préparer de la glaces dans la sorbetière.

### **Glace au moca**

Préparer une glace à la vanille, mais y ajouter 2-3 grandes cuillères de moca soluble au lait chaud. Ajouter à la fin 1-2 grandes cuillères de liqueur de café.

### **Glace aux noix**

Carméliser 50 g sucre dans une poêle, ajouter 50 g de noix hachées. Laisser refroidir sur un plateau huilé. Hacher la nougatine.

Préparer une glace à la vanille, mais remplacer le sucre par du miel des forêts. Ajouter à la fine les noix hachées.

TIPP: Remplacer les noix par les graines de potiron et aromatiser la glace avec 1 grande cuillère de l'huile de potiron.

### **Glace à l'amaretto**

Préparer une glace à la vanille, mais y ajouter à la fin 100 g de macaron d'amandes émiettés et 2-3 grandes cuillères d'Amaretto.

## GLACE AUX FRUITS

La glace aux fruits consiste de fruits passés en purée avec du sucre, de la crème ou du yaourt et evtl. des blancs d'oeuf. Pour que la glace devient bien crémeuse, il faut la remuer constamment pendant la congélation.

### Recette de base

250 g de fruits en purée, 1 grande cuillère de jus de citron, 50-100 g de sucre, 1 grande cuillère de blancs d'oeuf, 125 ml crème

Mélanger le purée de fruits avec le sucre et le jus de citron. Fouettez les blancs d'oeuf et la crème et l'ajouter aux purée de fruits. Préparer de la glace dans la sorbetière.

En prenant des fruits conservés il n'est pas nécessaire d'ajouter du sucre.

### Glace aux fraises

300 g de fraises, 2-3 grandes cuillères de sucre, 250 ml de crème, 30 ml de lait

Mélanger les fraises en purée avec les autres ingrédients Préparer de la glace dans la sorbetière.

### Glace au yaourt

250 g de fruits de saison (fraises, framboises, myrtilles, abricots, cerises usw.), 1 peu de sac-

charine, 250 ml de yaourt naturel, 3 grandes cuillères de crème

Préparer de la glace dans la sorbetière.

### Glace au yaourt rapide

Verser 600 ml de yaourt aux fruits (4,5 % de graisse) dans la sorbetière et préparer de la glace.

### Glace aux mango coco

1 mango mure, 1 gobelet de yaourt naturel, 150 ml de lait de coco, 2 grandes cuillères de sucre, 2 grandes cuillères de coco rapé

Passer la mango en purée, mélanger le purée avec les autres ingrédients et préparer de la glace.

## SORBET

On peut préparer un sorbet de toute sorte de fruits ou des jus de fruits, p.e. de framboises, abricots, pêches, melons, kiwis etc. Un sorbet doit être bien remué pendant la congélation pour éviter les grands cristaux de glace. Les sorbets ne sont pas forcément sucrés, on peut les préparer aussi tant que hors d'oeuvre ou entreplat, p.e. un sorbet de tomates ou un sorbet Campari-orange. Servir une boule de sorbet dans un verre de champagne.

### Recette de base

Mélanger 500-600 ml de fruits en purée / jus de fruits, 50-100 g sucre, 2 grandes cuillères de blancs d'oeuf et préparer de la glace.

Aromatiser le sorbet avec 1 grande cuillère de liqueur, de cognac, d'eau de vie etc.

En prenant des fruits conservé comme des ananas il n'est pas nécessaire d'ajouter du sucre.

### **Sorbet aux fraises**

300 g de fraises, 1 pt. cl. jus de citron, 1 grande cuillère de blancs d'oeuf, 3 grandes cuillères de sucre, 75 ml de jus de pommes

Passer les ingrédients en purée et en préparer du sorbet.

### **Campari-Orangen-Sorbet**

500 ml de jus d'oranges, 100 ml de Campari, 2 grandes cuillères de blancs d'oeuf, sucre selon goût.

### **Sorbet au cassis**

500 ml de purée de groseilles noires, jus d'un citron, 50 g de sucre, 2 cl de crème de Cassis, 1 blanc d'oeuf

Passer les fruits par un tamis, les mélanger avec le jus de citron, le sucre et le liqueur, les blancs d'oeuf et en préparer un sorbet.

### **Sorbet aux fleurs de sureau**

500 ml eau, 200 g de sucre glace, 8-10 fleurs de sureau, 1 citron, 1 blanc d'oeuf

Faire cuire le sucre avec l'eau. Ajouter les fleurs et laisser aromatiser au moins 30 minutes. Passer par un tamis, ajouter le jus de citron et laisser refroidir. Ajouter le blanc d'oeuf et en préparer un sorbet. Servir avec des fruits de saison (groseilles, fraises) et des beignets de fleurs de sureau.

### **Sorbet aux champagne aromatisé de basilic**

1 bouquet de basilic, 100 g sucre, 200 ml de vin blanc sec, 100 ml de champagne, jus d'un citron, 1 blanc d'oeuf

Passer les feuilles de basilic en purée avec 100 ml de vin et laisser aromatiser ½ heures, passer par un tamis. Faire cuire le sucre avec le reste du vin. Laisser refroidir les ingrédients. Mélanger les ingrédients et en préparer un sorbet.

## **PARFAIT**

La base d'un parfait sont en général des jaunes d'oeufs et du sucre, fouetté dans un bain-marie.

### **Parfait aux pommes et au calvados**

300 g de pommes, 1 citron, 2 grandes cuillères de calvados, 1 oeuf, 1 jaune d'oeuf, 60 g sucre, 200 ml de crème

Peler la pomme et la couper en petit morceaux, ajouter le jus de citron. En mettre 1 grande cuillère à côté, faire cuire le reste avec 1-2 grandes cuillères de eau et la passer en purée. Fouetter les oeufs et le sucre dans un bain marie. Ajouter la purée de pommes. Laisser refroidir la masse. Fouetter la crème. Préparer un parfait dans la sorbetière. Ajouter les morceaux de pommes et le calvados ver la fin.

Servir avec une sauce de cassis ou de mûres.

### **Parfait au praliné**

40 g sucre, 60 ml de eau, 2 jaunes d'oeufs, 1 sachet de sucre de vanille, 1 pincée de zestes d'orange, 60 g couverture, 50 g nougat, 1-2 grandes cuillères de liqueur de cacao ou rhum, 200 ml de crème

Faire cuire le sucre avec l'eau, fouettez les jaunes d'oeufs avec le sucre dissolu et les zestes d'orange dans un bain-marie. Faire fondre le nougat et la couverture et l'ajouter aux oeufs, ajouter le liqueur. Laisser refroidir. Ajouter la crème Chantilly et préparer un parfait dans la sorbetière.

## RECETTES À BASE DE STÉVIA

Vous pouvez remplacer le sucre par de la stévia. Dans ce cas, veuillez toujours remplacer env. 1/10 du poids de sucre indiqué par de la stévia (c'est-à-dire par exemple : au lieu de 100 g de sucre, utiliser 10 g de stévia).

Nous avons élaboré quelques idées de recettes pour vous. Cependant, veuillez noter qu'il est impossible de fabriquer de la glace au chocolat car dans ce cas la graisse et le sucre proviennent du chocolat de table. De même il est impossible de fabriquer de la glace à la vanille, car le sucre joue ici le rôle d'exhausteur de goût incontournable.

**Utiliser uniquement des œufs très frais.**

**Consommer la glace dans un délai d'une semaine. Consommer immédiatement la glace dégelée ou décongelée, et ne pas la recongeler.**

### Glace au kiwi

5 kiwis mûrs, 10 g de stévia, 2 CS de compote de pommes, 250 ml de jus de pommes, 2 blancs d'œufs, 1 CS de jus de citron

Peler les kiwis, les découper en morceaux et les verser dans un bol haut. Ajouter la stévia, la compote de pommes et le jus de pommes. Écraser en purée avec le mixeur plongeant. Fouetter le blanc d'œuf et le jus de citron en crème et mélanger avec l'appareil à base de kiwis. Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 40 minutes.

### Sorbet aux griottes

250 g de griottes (en bocaux, égouttées), 1 CS de jus de citron, 5 g de stévia, 250 ml de jus de pommes, 1 paquet de gélatine soluble à froid  
Verser tous les ingrédients dans un bol haut et écraser en purée avec le mixeur plongeant. Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 40 minutes.

### Crème de tomates glacée

(en hors-d'œuvre ou en entremets pour les chaudes journées)

125 ml de jus de tomates, 125 ml de purée de tomates (produit fini), 200 g de crème aigre, 100 g de crème sucrée, 1,5 CS de sel, 2 pincées de stévia, 2 CS de jus de citron, 1,5 CS de persil haché très finement, 1,5 CS de ciboulette

hachée, 1 paquet de gélatine soluble à froid, poivre noir et tabasco selon les goûts

Verser tous les ingrédients dans un bol haut et écraser en purée avec le mixeur plongeant. Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 40 minutes.

Astuce : Vous pouvez ajouter également entre 1 et 2 CS (en fonction de la quantité préparée) de vinaigre balsamique à la crème de tomates, ainsi que des feuilles de basilic haché. Dans ce cas, laisser le tabasco, le persil et la ciboulette de côté.

### Glace au concombre

1 concombre, 2 CS de jus de citron, 1 CS d'huile de tournesol, 1 CS d'huile d'olive, paquets de mélange d'herbes « aneth » pour salade de concombres (ou 2 CS d'aneth haché très finement), 3 g de stévia, 1 paquet de gélatine soluble à froid, 1 blancs d'œufs, sel et poivre selon les goûts personnels

Peler les concombres, les couper en deux, retirer les pépins, couper grossièrement en cubes et verser dans un bol haut. Écraser en purée avec le mixeur plongeant. Ajouter tous les autres ingrédients, sauf les blancs d'œufs, et mixer. Fouetter les blancs d'œufs en crème avec une pincée de sel et les incorporer à la purée de concombre avec le fouet. Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 30 à 40 minutes.

### **Glace au petit-lait**

200 ml de petit-lait, 100 ml de lait, 100 ml de crème, 2 jaunes d'œufs, 10 g de stévia, 1,5 cc d'écorce de citron

#### **Variante de préparation 1**

Veillez choisir cette variante de préparation rapide uniquement si vous êtes certain(e) d'utiliser des œufs très frais.

Verser tous les ingrédients dans un bol haut et écraser en purée avec le mixeur plongeant.

Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 40 minutes.

#### **Variante de préparation 2**

Fouetter les jaunes d'œufs et la stévia en mousse au bain-marie. Porter le lait et la crème à ébullition et mélanger à la crème à base d'œufs, puis laisser refroidir. L'idéal est de préparer ce mélange la veille. Lorsque la crème aux œufs a

totalement refroidi, y incorporer le petit-lait (ne pas mélanger au préalable sans quoi le petit-lait coule). Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 40 minutes.

### **Glace aux fraises**

250 g de fraises, 10 g de stévia, 100 ml de lait, 100 ml de crème, 1 CS de jus de citron

Verser tous les ingrédients dans un bol haut et écraser en purée avec le mixeur plongeant. Verser dans la glacière et laisser refroidir env. 40 minutes.

Astuce : Ajouter 1 à 2 CS de vinaigre balsamique ou 1 à 2 CS de menthe ou de basilic frais/fraîche haché(e) très finement.

Vous pouvez utiliser des myrtilles ou des framboises à la place des fraises.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

En cas d'utilisation conforme et lors de dégâts manifestement dus à des défauts de fabrication, nos appareils sont garantis 24 mois, lors d'utilisation professionnelles 12 mois, à dater de l'achat. Notre garantie n'est valide que pour les appareils vendus en Allemagne et en Autriche. Dans tout autre pays veuillez contacter l'importateur. Veuillez envoyer à notre adresse les appareils, pour lesquels vous réclamez une suppression de défauts, avec le bon d'achat montrant la date d'achat, port payé et proprement emballé. Les coûts de transport seront remboursés en cas de garantie en Allemagne et en Autriche. Les défauts causés par usure, utilisation incorrecte ou non-respect des instructions de maintenance sont exclus. Notre obligation de garantie cesse, si de réparations ou des interventions sont accomplies par des tiers. Cette garantie n'affecte pas les droits du consommateur contre le commerçant.

## **TRAITEMENT DES DÉCHETS / PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Nos appareils sont produits selon un standard élevé de qualité pour une longue durée d'utilisation. Un entretien régulier et des réparations compétentes par notre service après-vente prolongent cette durée d'utilisation. Si néanmoins l'appareil est endommagé et ne peut plus être réparé, veuillez suivre les instructions suivantes.

Ne jamais disposer ce produit avec les déchets de ménage. Apportez ce produit à une station de collection pour récupération de produits électriques et électroniques.

Par la collection séparée vous aidez à protéger les ressources naturelles et prenez soin, que le produit est démonté sans risque pour la santé et l'environnement.

Les recettes figurant dans la présente notice ont été soigneusement étudiées et testées par leurs auteurs et par UNOLD AG, mais elles ne sont pas garanties. Toute responsabilité des auteurs ainsi que d'UNOLD AG et ses représentants est exclue pour tous dommages corporels, matériels et pécuniaires.



## GEBRUIKSAANWIJZING MODEL 48865

### TECHNISCHE GEGEVENS

Vermogen:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz
Inhoud:	1,2 liter
Max- vulcapaciteit:	750 ml
Grootte:	H/L/P 40,0 x 26,0 x 18,8 cm
Gewicht:	Ca. 9,5 kg
Aansluitkabel:	Ca. 150 cm
Uitrusting:	Volautomatische, zelfkoelende compressor voor constante koudeproductie, elegante rvs behuizing, geëloxeerd, robuuste motor, geschikt voor continu gebruik, groot display
Toebehooren:	Gebruiksaanwijzing met recepten



**Wijzigingen en vergissingen in de uitrustingskenmerken, techniek, kleuren en design voorbehouden.**

### VERKLARING VAN DE SYMBOLEN



Dit symbool wijst op eventuele gevaren die letsel tot gevolg kunnen hebben of tot schade aan het apparaat leiden.

### VOOR UW VEILIGHEID

**Lees de volgende aanwijzingen a.u.b. door en bewaar ze goed.**

#### **Algemene veiligheidsinstructies**

1. Het apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder gebruikt worden en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies over het gebruik van dit apparaat hebben gekregen en de hieruit resulterende gevaren begrepen hebben. Het apparaat is geen speelgoed. Het apparaat mag uitsluitend door kinderen gereinigd en onderhouden worden, indien deze onder toezicht staan.
2. Kinderen onder de 3 jaar moeten verwijderd worden gehouden van het apparaat of permanent onder toezicht staan.
3. Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen het apparaat uitsluitend in- en uitschakelen, wanneer het apparaat zich in zijn voorziene, normale bedieningspositie bevindt, de kinderen onder toezicht staan of instructies over het gebruik van dit apparaat hebben gekregen en de hieruit resulterende gevaren begrepen hebben.

- Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, bedienen, reinigen of onderhouden.
4. Kinderen moeten onder toezicht gehouden worden om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
  5. Sluit het apparaat uitsluitend aan op wisselstroom overeenkomstig het typeplaatje.
  6. Dit apparaat mag niet met een externe tijdschakelklok of een afstandsbedieningssysteem worden gebruikt.
  7. Na gebruik, voor reiniging of bij evt. storingen tijdens het gebruik, moet de stekker steeds uit het stopcontact getrokken worden.
  8. Apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen, eveneens het snoer tegen vocht beschermen.
  9. Het apparaat en de afzonderlijke componenten zijn niet geschikt voor de vaatwasmachine.
  10. Zet het apparaat tijdens gebruik op een vrij, vlak oppervlak. Apparaat en snoer om veiligheidsredenen nooit op of in de buurt van hete oppervlakken plaatsen of gebruiken.
  11. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijke doeleinden of soortgelijke doeleinden, bijv.
    - kitchenettes in winkels, kantoren of andere werkplaatsen,
    - landbouwbedrijven,
    - voor gebruik door gasten in hotels, motels of andere toeristische accommodaties,
    - in privé pensions of vakantiewoningen.
  12. Het snoer vóór gebruik volledig afwikkelen. Het snoer mag niet over de rand van het werkvlak heen naar beneden hangen.
  13. Gebruik het apparaat nooit zonder ijsreservoir!
  14. De maximale vulhoeveelheid mag niet worden overschreden. Het ijsreservoir mag maximaal voor  $\frac{3}{4}$  gevuld worden, omdat het ijs door het vriesproces uitrekt.
  15. Vul de ingrediënten voor het ijs steeds in het afneembare ijsreservoir, nooit direct in de kuil van de ijsmachine.
  16. Tijdens het bedrijf geen voorwerpen in het draaiende apparaat houden en niet met de hand in het reservoir grijpen.
  17. Gebruik het apparaat alleen nadat het behoorlijk werd gemonteerd.
  18. Tijdens het bedrijf dienen de ventilatie-sleuven zowel op de compressorbehuizing als ook op het motorblok vrij te zijn.
  19. Gebruik het apparaat nooit met toebehoren van andere apparaten.
  20. Gebruik nooit spitse of scherpe voorwerpen in het ijsreservoir. Dit zou daarvoor kunnen worden bekrast.

Gebruik alleen rubberen of houten krabbertjes, om het bereide ijs uit het reservoir te nemen.

21. Controleer de stekker en het snoer regelmatig op slijtage en beschadigingen. Stuur het apparaat in geval van beschadigingen van het snoer of andere onderdelen a.u.b. voor controle en/of

reparatie aan onze klanten-service.

22. Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen gevaren voor de gebruiker veroorzaken en tot het vervallen van de garantie leiden.
23. Alleen geschikt voor levensmiddelen.



**Grijp nooit in het draaiende apparaat – risico op letsel!**

Let er bij het uitpakken en verwijderen van de verpakking op dat het apparaat niet meer dan 45 ° gekanteld wordt, omdat de compressor in het apparaat anders beschadigd kan worden. Laat het apparaat na het uitpakken a.u.b. minstens twee uur staan, voordat u het in gebruik neemt. Het koelmiddel in het apparaat moet eerst bezinken, omdat de compressor anders beschadigd kan worden.

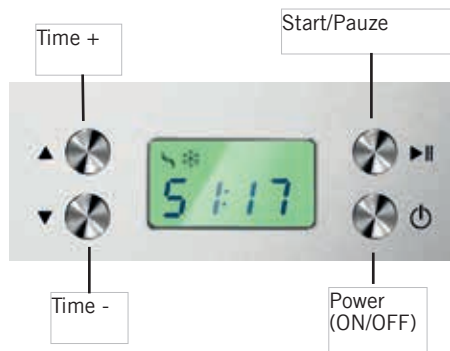
**De fabrikant is niet aansprakelijk, indien het apparaat verkeerd gemonteerd, ondeskundig of foutief gebruikt of door niet geautoriseerde derden gerepareerd werd.**

## VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

1. Verwijder alle verpakkingsdelen en transportbeveiligingen. Houd verpakkingsdelen uit de buurt van kinderen – verstikkingsgevaar!
2. Laat het apparaat na het uitpakken a.u.b. minstens x uur op de definitieve standplaats staan, voordat u het in gebruik neemt. Het koelmiddel in het apparaat moet eerst bezinken, omdat de compressor anders beschadigd kan worden.
3. Vóór het eerste gebruik moeten uitneembare delen, behalve de compressorbehuizing (4), met warm water uitgespoeld worden.
4. De behuizing en de uitsparing voor de ijsemmer met een goed uitgedrukte, vochtige doek afvegen.
5. Zet het apparaat op een effen en droog werkvlak.



## BESCHRIJVING VAN DE TOETSEN



de tijd doorlopen.

### Toets ▼ „Time -“

Hiermee wordt de tijd in stappen van 1-minuut verkort. Als u deze toets ingedrukt houdt, blijft de tijd doorlopen. De minimale bereidingstijd bedraagt 5 minuten, kortere tijden kunnen niet ingesteld worden.

### Toets ▶ „Start/Pauze“

Hiermee wordt het programma gestart. Met deze toets kunnen de programma ook onderbroken worden. Als u het programma onderbreekt, loopt de ingestelde tijd niet door. Zodra u weer op de toets START/PAUZE drukt, werkt het apparaat verder. Aanwijzing: Als het bereidingsproces niet binnen 20 minuten weer voortgezet wordt, schakelt het apparaat vanzelf uit. U moet dan opnieuw op de toets „Power“ drukken en alle instellingen opnieuw doorvoeren.

Druk a.u.b. niet te vaak achter elkaar op deze toets. Om schade aan de compressor te vermijden moet er minstens 5 minuten gewacht worden, voordat er opnieuw op de toets gedrukt wordt.

### Toets ⏻ „Power“

Als de stekker in het stopcontact gestoken wordt, bevindt het apparaat zich in de stand-by modus. In het display verschijnt „00“. Druk op de Power-toets om het apparaat in te schakelen. Het display is verlicht en in het display verschijnt „00:00“ Om het apparaat tijdens de werking uit te schakelen, drukt u ook op deze toets.

### Toets ▲ „Time +“

Hiermee wordt de tijd in stappen van 1-minuut verlengd. Als u deze toets ingedrukt houdt, blijft

## IJS BEREIDEN

1. Bereid de ingrediënten voor het ijs volgens recept. Als het om een ijsmassa gaat die van tevoren gekookt moet worden, kook deze dan al een dag eerder, zodat de massa goed kan afkoelen.
2. Koel de voorbereide ijsmassa resp. de benodigde ingrediënten af tot op een koelkasttemperatuur van ca. 6-8 °C.
3. Fruit pas kort voordat u het wilt bereiden, pureren; stukjes fruit pas aan het einde van de bereidingstijd toevoegen.
4. Zuinig zijn met alcohol en de alcohol pas aan het einde van de vriestijd toevoegen, omdat de vriestijd door alcohol langer wordt.
5. Doe de gekoelde ingrediënten in de uitneembare ijsemmer. Let op dat u de maximale vulhoeveelheid niet overschrijdt. De ijsemmer mag hoogstens voor  $\frac{3}{4}$  gevuld zijn, omdat het ijs uitzet door het vriesproces en de erdoorheen verwerkte lucht.
6. Zet de uitneembare ijsemmer (3) in de betreffende bak van de compressorbehuizing.

- zing (4). Ga na of de bak goed vastgeklikt zit, omdat het apparaat later alleen dan ingeschakeld kan worden.
7. Plaats de menger (2) exact op de as die op de bodem van de ijssemmer (3) omhoog steekt.
  8. Plaats het deksel (1) op de ijssemmer en draai hem tegen de klok in, totdat het deksel vastklikt. Via de opening in het deksel kunt u later nog verdere benodigde ingrediënten toevoegen.
  9. De stekker van het apparaat in een stopcontact (220–240 V~, 50 Hz) steken.
  10. Schakel het apparaat aan de POWER-schakelaar in.
  11. U kunt de gewenste bereidingstijd zelf kiezen door op de toetsen TIME + ▲ en TIME - ▼ te drukken. Deze tijd kan in stappen van telkens 1 minuut tussen de 60 en 5 minuten ingesteld worden.
  12. Druk nu op de toets START/PAUZE ▶■ . Het apparaat begint de ingrediënten te mengen resp. te koelen.
  13. In het display wordt de resterende tijdsduur weergegeven.
  14. Tijdens de werking kunt u de werkingsduur verlengen door op de toets „TIME +“ ▲ te drukken en de tijdsduur in stappen van telkens 1 minuut tot maximaal 60 minuten te verlengen. Met de toets „TIME -“ ▼ verkort u de tijdsduur.
  15. Daarna kunt u zoals hierboven beschreven een nieuw programma selecteren.
  16. Met de toets START/PAUZE kunnen de programma's ook onderbroken worden. Als u het programma onderbreekt, loopt de ingestelde tijd niet door. Zodra u weer op de toets START/PAUZE drukt, werkt het apparaat verder.
  17. Na verloop van de ingestelde tijd schakelt het apparaat zich automatisch uit en er klinkt een signaaltoon.
  18. Als het ijs niet binnen 10 minuten, nadat de signaaltoon heeft aangegeven dat het klaar is, uit de ijssemmer wordt gehaald, schakelt de automatische koelfunctie in de programma's Mengen & Vriezen resp. Vriezen zich maximaal 1 uur lang in, voor zover geen andere toets ingedrukt wordt. Zo wordt voorkomen dat het ijs weer smelt. Laat het ijs desondanks niet te lang in de machine, omdat het anders hard kan worden en splinters kan gaan vormen. Aanwijzing: De ijsmachine is zodanig geconstrueerd dat de motor vanaf een bepaalde consistentie van de ijsmassa stopt, om schade aan de motor te vermijden. Dit is geen defect van het apparaat, zo nodig kunt u de ijsmassa dan b.v. nog eens laten navriezen.
- Ijs uit de bak halen.**
19. Schakel het apparaat met de POWER-schakelaar uit en trek de stekker uit het stopcontact, voordat u het ijs uit het apparaat haalt.
  20. Verwijder het doorzichtige deksel.
  21. Neem de ijssemmer uit het apparaat.
  22. Trek de menger voorzichtig uit de ijssemmer.
  23. Doe het ijs in een geschikte bak. Gebruik hiervoor geen scherpe of spitse voorwerpen, maar een plastic of houten lepel, om de ijsbak niet te beschadigen. Wij raden aan om een siliconen pannenlikker te gebruiken.
  24. Als u wilt, kunt u direct daarna weer opnieuw ijs bereiden. Start hiervoor weer met punt 1.
  25. Tip: Als u bv. vruchtenijs of sorbet heeft bereid, haal de ijsbak dan, meteen als het programma afgelopen is, uit het apparaat, doe het ijs in een bak die geschikt is voor de diepvries en zet deze bak voor max. 15 minuten in de vriezer, om het ijs door en door te bevriezen. Anders is dit ijs aan de buitenkant weliswaar bevroren, maar aan de binnenkant is het eventueel nog vloeibaar.

## REINIGING EN ONDERHOUD



**Alvorens het apparaat te reinigen, het apparaat uitschakelen, de stekker uit het stopcontact trekken en het apparaat laten afkoelen.**

1. Reinig het apparaat nooit met of onder water of met een andere vloeistof. Vooral de motor en de compressor mogen niet met water in aanraking komen.
2. Gebruik geen krassende of schurende reinigingsmiddelen.
3. De uitneembare delen kunt u in warm water met een mild afwasmiddel reinigen. Deze

delen zijn niet geschikt voor de vaatwasser. **Denk er a.u.b. aan dat u de ijssemmer niet in water dompelt.**

4. Veeg de compressorbehuizing af met een vochtige doek.
5. Droog alle onderdelen met een zachte doek af, voordat u ze weer in elkaar zet.
6. **Attentie:** Voordat u de ijsmachine opnieuw gebruikt, moet u om hygiënische redenen eerst controleren of alle delen grondig gereinigd en droog zijn.

## ALGEMENE OPMERKINGEN

Hieronder vindt u algemene informatie over de bereiding van ijs en enkele basisrecepten. Over de bereiding van ijs zijn een groot aantal boeken verkrijgbaar. Pas dan wel de in de recepten aangegeven hoeveelheden aan de maximale vulcapaciteit van de machine aan.

Zelfgemaakt ijs smaakt vers het lekkerst. Omdat het geen conserveermiddelen bevat is het voor directe consumptie bedoeld.

Als u het ijs toch langer wilt bewaren, verdient het aanbeveling om 20 g ijsbindmiddel toe te voegen. Door gebruik van ijsbindmiddel voorkomt u dat de waterkristallen na langer bewaren samenklonteren en grote harde kristallen in het ijs vormen. Ijsbindmiddel is b.v. onder de naam 'Eisbasis' verkrijgbaar bij:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – D-89287 Bellenberg  
Tel. 07306/925900 - Fax 07306/925905  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Gebruik voor vruchtenijs alleen rijpe vruchten. Voeg stukjes fruit of bessen pas op het laatst door de opening in het deksel toe.

**Gebruik uitsluitend kakelverse eieren.** In plaats van melk kunt u ook slagroom gebruiken en in

plaats van slagroom melk. Hoe meer slagroom u gebruikt, des te romiger wordt de ijsmassa.

Suiker kan worden vervangen door honing, diksap of kunstmatige zoetstof (niet bij softijs). Melk kan worden vervangen door sojamelk.

Wilt u bijzonder stevig ijs, zet dan de ijsmassa 15-30 minuten in het vriesvak van uw koelkast voordat u de ijsmachine ermee vult, of stel een langere bedrijfstijd in.

Let erop dat de ijsmassa minstens koelkasttemperatuur heeft voordat zij de ijsmachine ingaat. Hoe kouder de massa, hoe korter de bereidingstijd (30 minuten).

Kwaliteit en smaak van ijs gaan al snel na de bereiding achteruit.

Bewaar het ijs nooit in het ijsreservoir van de machine in de vriezer maar vul het eerst om in een geschikte bak met deksel.

Het ijs kan korte tijd in het vriesvak of in de vriezer worden bewaard.

**Maak het ijs binnen een week op. Ontdooid of gedeeltelijk ontdooid ijs mag niet weer worden ingevroren maar moet direct worden geconsumeerd.**

## SOFTIJS

### Basisrecept softijs

300 ml slagroom, 65 g bijenhoning, 2 eidooiers, 1 ei, 1 snufje zout

Alle ingrediënten mengen, meteen in de kuip doen en tot softijs verwerken.

Smaakmakers naar wens toevoegen.

### Vanillesoftijs

300 ml slagroom, ½ opengesneden vanillestokje, 65 g bijenhoning, 1 eidooier, 1 ei, 1 snufje zout  
Een dag van te voren de room samen met het vanillestokje en de honing aan de kook brengen

en op koelkasttemperatuur laten afkoelen. Roer vlak voor de bereiding van het ijs het ei en het zout erdoorheen.

### Chocoladesoftijs

300 ml slagroom, 30 g melkchocolade, 30 g pure chocolade, 1 eidooier, 1 ei, 1 snufje zout  
Een dag van te voren de room samen met de chocolade aan de kook brengen en op koelkasttemperatuur laten afkoelen. Roer vlak voor de bereiding van het ijs de dooier, het hele ei en het zout erdoorheen.

## ROOMIJS

Roomijs wordt van melk, slagroom, eventueel eidooiers, suiker en andere ingrediënten gemaakt. Pas door constant roeren tijdens het vriezen ontstaat de romige consistentie.

### Basisrecept vanille-ijs

200 ml melk, 250 ml slagroom, 1 vanillestokje, 1 snufje zout, 3 eidooiers, 3 el suiker

Melk en slagroom verhitten, het vanillestokje overlangs opensnijden en het merg eruit schrapen. Doe het merg samen met het zout bij de melk. Kluts de dooiers met de suiker door elkaar, voeg de warme melk geleidelijk toe en roer het geheel goed door.

De massa 24 uur in de koelkast laten afkoelen en dan in de ijsmachine tot ijs verwerken.

TIP:

Voor kinderen op het laatst 1 el smarties of gummibeertjes door het ijs roeren.

### Snel vanille-ijs

100 ml melk, 25 ml slagroom, 1 ei, 3 el suiker, 1-2 zakjes vanillesuiker

Alle ingrediënten goed door elkaar roeren en in de ijsmachine tot ijs verwerken.

### Basisrecept chocolade-ijs

50 g pure chocolade, 50 g melkchocolade, 250 ml slagroom, 50 ml melk, 1 ei

Chocolade met de melk en de room aan de kook brengen en 24 uur in de koelkast zetten. Roer daarna het ei door de massa en verwerk het geheel in de ijsmachine tot ijs.

### Snel chocolade-ijs

150 ml chocoladesiroop, 1 ei, 150 ml slagroom, 150 ml melk

Alle ingrediënten goed door elkaar roeren en in de ijsmachine tot ijs verwerken.

### Mocca-ijs

Bereid vanilleijs volgens het basisrecept, maar los vóór de verdere verwerking 2-3 el koffie- of espressopoeder in de hete melk op. Vlak voor het einde van de vriestijd 1-2 el koffielikeur toevoegen.

### Walnotenijs

50 g suiker in een pan lichtbruin laten karameliseren, 50 g gehakte walnoten toevoegen en goed mengen. Laat het mengsel op een met olie ingevette plaat afkoelen en hak het fijn.

Bereid vanilleijs volgens het basisrecept, maar vervang de suiker door honingdauwhoning. Vlak voor het einde van de vriestijd de notenkaramel toevoegen.

### **Amaretto-ijs**

Bereid vanilleijs volgens het basisrecept. Meng 100 g amaretti met 2-3 el amaretto en voeg dit mengsel vlak voor het einde van de vriestijd toe.

## **VRUCHTENIJS**

Vruchtenijs wordt gemaakt van gepureerde vruchten met suiker, slagroom, yoghurt en eventueel eiwit. Om vruchtenijs smeug te maken moet het tijdens het vriezen constant worden geroerd.

### **Basisrecept**

250 g gepureerde vruchten, 1 el citroensap, 75 g suiker, 1 el eiwit, 125 ml slagroom

Meng de vruchtenpuree met de suiker en het citroensap. Het eiwit en de slagroom apart stijf kloppen en door de vruchtenpuree spatelen. In de ijsmachine tot ijs verwerken.

Bij gebruik van vruchten uit blik is het toevoegen van suiker niet nodig.

### **Basisrecept aardbeienijs**

300 g aardbeien, 2 el suiker, 250 ml slagroom, 30 ml melk

Maak de aardbeien samen met alle andere ingrediënten fijn en verwerk het geheel in de ijsmachine tot ijs.

### **Yoghurt-vruchtenijs**

250 g bessen of steenvruchten (aardbeien, frambozen, bosbessen, abrikozen, kersen etc.), 1 scheut vloeibare zoetstof, 250 ml yoghurt, 2 el slagroom. Volg dezelfde bereidingswijze als bij aardbeienijs.

### **Snel yoghurt-vruchtenijs**

Als het snel moet, kunt u gewoon 600 ml vruchtenyoghurt (4,5 % vet) gebruiken.

### **Mango-kokosijs**

1 rijpe mango, 125 g biogarde, 150 ml kokosmelk, 2 el suiker, 2 el geraspte kokos

Mango schillen, pit verwijderen en vruchtvlees pureren. Samen met de overige ingrediënten in de ijsmachine tot ijs verwerken.

## **SORBET**

Sorbet kan van bijna alle fruitsoorten of vruchtensappen worden bereid, b.v. van frambozen, abrikozen, perzik, meloen, kiwi's etc. Sorbet moet het tijdens het vriezen constant worden geroerd zodat geen te grove ijskristallen kunnen ontstaan.

Sorbets hoeven niet altijd zoet te zijn of als dessert te worden geserveerd. Als tussengang bij een feestelijke maaltijd is b.v. een tomatensorbet of een campari-sinaasappelsorbet erg lekker.

Bijzonder lekker is het om een bolletje sorbet te serveren in een glas champagne.

### **Basisrecept**

500-600 ml gepureerde vruchten of vruchtensap met 50-100 g suiker (naar smaak en fruitsoort) en 2 eiwit mengen en in de ijsmachine tot ijs verwerken.

Voor extra smaak kunt u 1 el likeur, cognac, kirsch etc. toevoegen.

Bij gebruik van vruchten uit blik, b.v. ananas, is het toevoegen van suiker over het algemeen niet nodig.

### **Aardbeiensorbet**

300 g aardbeien, 1 tl citroensap, 1 el eiwit, 3 el suiker, 75 ml appelsap

Ingrediënten pureren en tot sorbet verwerken.

### **Campari-sinaasappelsorbet**

500 ml sinaasappelsap met 100 ml campari en 2 el eiwit in de ijsmachine tot sorbet verwerken en als voorafje serveren.

### **Cassissorbet**

500 ml puree van zwarte bessen, sap van 1 citroen, 50 g suiker, 2 cl crème de cassis, 1 eiwit

De puree door een zeef wrijven en met de ingrediënten mengen. Het eiwit erdoorheen spatelen en de massa tot sorbet verwerken.

### **Champagne-basilicumsorbet**

1 bos basilicum, 100 g suiker, 200 ml droge witte wijn, 100 ml champagne of mousserende wijn, sap van 1 citroen, 1 eiwit

De gewassen basilicumblaadjes met 100 ml witte wijn pureren en ½ uur laten trekken. De rest van de witte wijn met de suiker aan de

kook brengen. Giet de basilicumwijn door een fijne zeef. Met de afgekoelde suikersiroop, champagne, citroensap, eiwit in de ijsmachine tot sorbet verwerken en als voor- of tussengerecht serveren. TIP: Zonder basilicum en met een beetje meer suiker is deze sorbet een verfrissend nagerecht.

### **Vlierbloesemsorbet**

500 ml water, 250 g poedersuiker, 8-10 vlierbloesemschermen, 1 citroen, 1 eiwit

Het water met de suiker aan de kook brengen. Bloesem wassen, droog schudden en in de niet meer kokende suikersiroop ca. 30 minuten laten trekken. Door een zeef gieten. Citroen persen en het sap toevoegen. Vlierbloesemsiroop laten afkoelen. De koude siroop samen met het eiwit in de ijsmachine tot sorbet verwerken. Met fruit van het seizoen (b.v. rode bessen, aardbeien) en gefrituurde vlierbloesem serveren.

## **PARFAIT**

De basis voor parfait bestaat uit eigeel en suiker, die au bain marie tot een romige massa worden geklopt en samen met andere ingrediënten en slagroom tot smeug ijs worden verwerkt.

### **Appel-calvadosparfait**

300 g appels, 1 citroen, 2 el calvados, 1 ei, 1 eidooier, 60 g suiker, 200 ml slagroom

Appel schillen, in kleine blokjes snijden en met citroensap mengen. Zet 1 el appelblokjes opzij. De rest met 1-2 el water zacht koken en pureren. Klop de eieren met de suiker au bain marie schuimig. De appelpuree erdoorheen scheppen en de massa laten afkoelen. Slagroom stijf kloppen en erdoorheen spatelen. In de ijsmachine tot smeug ijs verwerken. Vlak voor het einde van de vriestijd de appelblokjes en de calvados toevoegen.

Met zwartebessensaus/bramensaus serveren.

### **Pralinéparfait**

40 g suiker, 60 ml water, 2 eidooiers, 1 zakje vanillesuiker, 1 msp. geraspte sinaasappelschil, 60 g couverture, 40 g notennoga, 1-2 el chocoladelikeur of rum, 200 ml slagroom

Het water met de suiker aan de kook brengen en laten afkoelen. De eidooiers met het suikerwater, de vanillesuiker en de sinaasappelschil au bain marie romig kloppen. De couverture met de notennoga au bain marie smelten en met de eimassa mengen. Likeur of rum toevoegen. De stijf geklopte slagroom door de afgekoelde massa spatelen en in de ijsmachine tot een romige parfait verwerken.

## STEVIA RECEPTEN

U kunt suiker vervangen door stevia. Vervang dan echter steeds ca. 1/10 van het aangegeven suikergewicht door stevia (in plaats van 100 g suiker gebruikt u dan bijv. 10 g stevia).

Hier hebben wij al enkele recepten voor u samengesteld. Denk er echter aan dat u geen chocolade-ijs kunt bereiden, omdat hierbij suiker en vet uit de chocola komen. Evenmin kunt u vanille-ijs bereiden, omdat hier de suiker als onmisbare smaakdrager fungeert.

**Gebruik enkel heel verse eieren.**

**Verbruik het ijs binnen een week. Helemaal ontdooid of iets ontdooid ijs onmiddellijk verbruiken en niet opnieuw invriezen.**

### Kiwi-ijs

5 rijpe kiwi's, 10 g stevia, 2 el appelmoes, 250 ml appelsap, 2 stuks eiwitten, 1 el citroensap

De kiwi's schillen, in stukjes snijden en in een hoge beker doen. Stevia, appelmoes en appelsap toevoegen. Met een mengstaaf pureren. Eiwit en citroensap kloppen tot het een crèmige massa wordt en met het kiwimengsel mengen. In de ijsmachine doen en ca. 40 minuten laten bevriezen.

### Morellensorbet

250 g morellen (uit een glas, laten uitdruppelen), 1 el citroensap, 5 g stevia, 250 ml appelsap, 1 pakjes koud oplosbare gelatine

Alle ingrediënten in een hoge beker doen en met een mengstaaf pureren. In de ijsmachine doen en ca. 40 minuten laten bevriezen.

### Bevroren tomatencrème

(als voorgerecht of als tussendoortje op hete dagen)

125 ml tomatensap, 125 ml tomatenpuree (kant-en-klaar product), 200 g zure room, 100 g zoete room, 1,5 el zout, 2 snufjes stevia, 2 el citroensap,  $\frac{3}{4}$  el heel fijngehakte peterselie, 1,5 el gehakte bieslook, 1 pakjes koud oplosbare gelatine, zwarte peper en tabasco naar smaak

Alle ingrediënten in een hoge beker doen en met een mengstaaf pureren. In de ijsmachine doen en ca. 40 minuten laten bevriezen. Tip: U kunt ook 1 el of 2 el (afhankelijk van de bereide

hoeveelheid) balsamico azijn en fijn gehakte basilicum bladeren aan de tomatencrème toevoegen. Laat dan echter de tabasco, peterselie en de bieslook weg.

### Komkommer-ijs

1 komkommer, 2 el citroensap, 1 el zonnebloemolie, 1 el olijfolie, 1 pakjes kruidenmengsel „dille“ voor komkommersla (of 2 el heel fijn gehakte dille), 3 g stevia, 1 pakjes koud oplosbare gelatine, 2 eiwitten, zout en peper naar smaak

Komkommers schillen, de pitten verwijderen, in grove stukken snijden en in een hoge beker doen. Met een mengstaaf pureren. Alle andere ingrediënten, behalve het eiwit, toevoegen en mixen. Eiwit met een snufje zout kloppen totdat het een crèmige massa vormt en met een garde onder de komkommerpuree mengen. In de ijsmachine doen en ca. 30 tot 40 minuten laten bevriezen.

### Karnemelkijs

200 ml karnemelk, 100 ml melk, 100 ml room, 2 eidooiers, 10 g stevia, 1,5 tl geraspte citroen

#### Bereidingsvariant 1

Bereid deze variant a.u.b. alleen, als u heel zeker weet dat u heel verse eieren gebruikt.

Alle ingrediënten in een hoge beker doen en met een mengstaaf pureren. In de ijsmachine doen en ca. 40 minuten laten bevriezen.

## Bereidingsvariant 2

Eidooier en stevia in een waterbad tot schuim kloppen. Melk en room laten opkoken en door de eiercrème roeren, laten afkoelen. U kunt dit mengsel één dag van tevoren bereiden. Zodra de eiercrème compleet afgekoeld is, mengt u de karnemelk erdoorheen (a.u.b. niet eerder erdoor mengen, omdat de karnemelk anders stremt).

In de ijsmachine doen en ca. 40 minuten laten bevriezen.

## Aardbeienijs

250 g aardbeien, 10 g stevia, 100 ml melk, 100 ml room, 1,5 el citroensap

Alle ingrediënten in een hoge beker doen en met een mengstaaf pureren. In de ijsmachine doen en ca. 40 minuten laten bevriezen. Tip: Voeg 1 tot 2 el balsamico of 1 tot 2 el heel fijn gesneden verse pepermint of basilicum bladeren toe. In plaats van aardbeien kunt u ook bosbessen of frambozen gebruiken.

De recepten in deze gebruiksaanwijzing zijn door de auteurs en door UNOLD AG zorgvuldig ontwikkeld en getest. Een garantie kan er echter niet worden aanvaard. De auteurs en/of UNOLD AG en haar gemachtigden kunnen in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor letsel, materiële schade en financiële schade.

## GARANTIEVOORWAARDEN

Wij geven op onze apparaten een garantietermijn van 24 maanden (12 maanden bij commerciële gebruik), gerekend vanaf de dag van aanschaf. Deze garantie geldt voor schade, die bij correct gebruik aantoonbaar is veroorzaakt door een fout in de productie. Binnen de garantietermijn verhelpen wij materiaal- en productiefouten door herstelling of vervanging naar onze keuze. Onze garantie is slechts geldig voor in Duitsland en Oostenrijk verkopte apparaten. In andere landen a.u.b. de importeur aanspreken. Apparaten, waarvoor garantie in aanspraak wordt genomen, moeten ons samen met een kopie van de machineel gegenereerde kassabon waaruit de koopdatum duidelijk wordt, alsmede een beschrijving van de fout goed verpakt aan onze klantenservice worden toegezonden, porto betaald. Als er sprake van garantie is, worden de verzendingskosten in Duitsland en Oostenrijk aan de klant vergoed. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door slijtage, onbehoorlijk gebruik/foutieve handelingen en niet-naleving van de onderhouds- en reinigingsaanwijzingen. Het recht op garantie vervalt, wanneer reparaties of manipulaties aan het apparaat door derden worden doorgevoerd. Eventuele rechten van de eindgebruiker t.o.v. de verkoper of distributeur worden door deze garantie niet aangetast.

## VERWIJDEREN VAN AFVAL / MILIEUBESCHERMING

Onze apparaten zijn geproduceerd met een hoge kwaliteit voor een lange gebruik. Regelmatige onderhoud en vakkundig reparaties door onze klantenservice verlengt de gebruiksduur. Wanneer het apparaat defekt is en kan niet meer gerepareerd worden, let op de volgende instructies.

Dit product mag niet samen met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd. U dient dit product bij een voor het recyclen van elektrische of elektronische apparaten aangewezen verzamelplaats in te leveren.

Door het separaat inzamelen en recyclen van afvalproducten helpt u mee bij het zuinig omgaan met de natuurlijke hulpbronnen en zorgt u ervoor dat het product op een gezondheids- en milieuvriendelijke manier afgevoerd wordt.





## ISTRUZIONI PER L'USO MODELLO 48865

### DATI TECNICI



Potenza:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz
Capacità:	1,2 litri
Quantità massima:	750 ml
Cavo di alimentazione:	150 cm
Dimensioni:	Circa. 40,0 x 26,0 x 18,8 cm L/P/A
Peso:	Ca. 9,5 kg
Dotazione:	Compressore autoraffreddante interamente automatico per produzione continua del freddo, design elegante in acciaio inox, contenitore del gelato asportabile, anodizzato, motore robusto, idoneo per il funzionamento continuo
Accessori:	Istruzioni per l'uso con ricette

**Con riserva di modifiche ed errori relativi a caratteristiche delle dotazioni, tecnica, colore e design**

### SIGNIFICATO DEI SIMBOLI



Questo simbolo segnala possibili pericoli in grado di provocare lesioni a persone o danni all'apparecchio.

### PER LA VOSTRA SICUREZZA

**Si raccomanda di leggere e conservare le presenti istruzioni. Avvertenze di sicurezza generali**

1. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone che presentano ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che difettano della necessaria esperienza e/o conoscenze solo se adeguatamente sorvegliati o addestrati sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e se a conoscenza dei rischi correlati. L'apparecchio non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione
2. L'apparecchio deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 3 anni oppure questi devono essere sorvegliati costantemente.
3. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni dovrebbero accendere e spegnere l'apparecchio soltanto quando questo si trova nella posizione di comando normalmente prevista, se sono sorvegliati o se sono stati istruiti in relazione all'uso

sicuro e hanno compreso i pericoli risultanti. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non dovrebbero collegare, manovrare, pulire o sottoporre a manutenzione l'apparecchio.

4. I bambini devono essere sorvegliati, onde evitare che giochino con l'apparecchio.
5. Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente alternata con tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta dati.
6. Questo apparecchio non deve essere usato né con orologi programmabili esterni, né con sistemi di comando a distanza.
7. Dopo l'utilizzo, prima della pulizia o in caso di eventuali disturbi durante il funzionamento, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
8. Non immergere per nessun motivo l'apparecchio in acqua o in altri liquidi e proteggere il cavo di alimentazione dall'umidità.
9. L'apparecchio e i componenti non sono lavabili in lavastoviglie.
10. Posizionare l'apparecchio su una superficie libera e piana. Non utilizzare né posizionare l'apparecchio e il cavo di alimentazione su superfici calde o nei pressi di fonti di calore.
11. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico o a finalità analoghe, p. es.
  - angoli di ristoro in negozi, uffici o altri posti di lavoro,
  - aziende agricole,
  - all'utilizzo da parte di ospiti negli hotel, motel o altre strutture ricettive,
  - in pensioni private o appartamenti di vacanza.
12. Svolgere completamente il cavo di alimentazione prima dell'uso. Fare in modo che il cavo non penda dal bordo della superficie di lavoro.
13. L'apparecchio non deve mai essere utilizzato senza cestello per il gelato!
14. Non superare la quantità di ingredienti massima consentita. Il cestello del gelato deve essere riempito al massimo fino a  $\frac{3}{4}$ , poiché durante la fase di congelamento il volume del gelato aumenta.
15. Versare gli ingredienti per il gelato sempre nel cestello estraibile, mai direttamente nel corpo della gelatiera.
16. Durante il funzionamento non tenere oggetti nell'apparecchio in funzione, né afferrare il cestello con la mano.
17. Utilizzare l'apparecchio solo dopo averlo montato correttamente.
18. Durante il funzionamento le fessure di aerazione del compressore e del motore devono essere libere.

19. Non utilizzare l'apparecchio con accessori di altri apparecchi.
20. Non utilizzare oggetti appuntiti o taglienti nel cestello per il gelato, poiché potrebbe graffiarsi. Per togliere il gelato dal contenitore, utilizzare una paletta di plastica o legno.
21. Verificare con regolarità che la spina e il cavo non siano usurati o danneggiati. Nel caso in cui il cavo di connessione o altre parti siano danneggiati, inviarli per il controllo o la riparazione al nostro servizio clienti
22. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono esporre l'utilizzatore a gravi pericoli e comportano l'esclusione dalla garanzia.
23. Adatto solo per il cibo.



**Non maneggiare all'interno dell'apparecchio in funzione – pericolo di ferimento!**

**Al momento del disimballo e della rimozione della confezione assicurarsi che la macchina non sia inclinata di oltre 45 °, in quanto altrimenti il compressore può subire danni.**

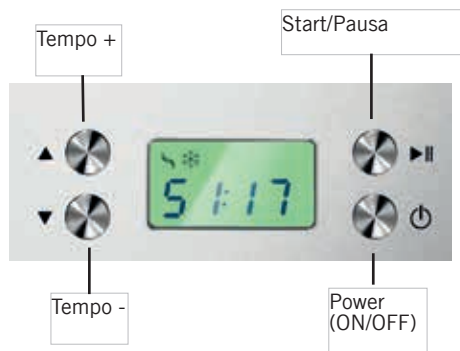
**Dopo il disimballo lasciar stare l'apparecchio per almeno due ore prima di metterlo in funzione. Il refrigerante nell'apparecchio deve prima scendere, in quanto altrimenti il compressore può subire dei danni.**

**Il produttore declina qualunque responsabilità in caso di montaggio errato, utilizzi errati o non idonei o qualora le riparazioni siano eseguite da terzi non autorizzati.**

## **PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO**

1. Rimuovere tutti i componenti dell'imballo e le protezioni da trasporto. Tenere i componenti dell'imballo fuori dalla portata dei bambini – pericolo di soffocamento!
2. Dopo il disimballo lasciar fermo l'apparecchio nella sua sede definitiva per almeno x ore prima di metterlo in funzione. Il refrigerante dell'apparecchio deve prima scendere, in quanto altrimenti il compressore può subire danni.
3. Prima del primo utilizzo tutte le parti asportabili, eccetto la scocca del compressore (4), devono essere lavate con acqua calda.
4. Strofinare la scocca e la feritoia del contenitore del gelato con un panno umido ben strizzato.
5. Appoggiare l'apparecchio su un piano di lavoro piano e asciutto.

## DESCRIZIONE DEI TASTI



### Tasto „Power“

Quando la spina è inserita nella presa elettrica l'apparecchio è in modalità stand-by. Il display visualizza „00“. Premere il tasto Power per accendere l'apparecchio. Il display si illumina e visualizza „00:00“. Premere questo tasto anche per spegnere l'apparecchio durante l'esercizio.

### Tasto „Tempo +“

Con questo tasto il tempo è allungato a intervalli di 1 minuto. Tenendo premuto il tasto il tempo scorre in maniera continua.

### Tasto „Tempo -“

Con questo tasto il tempo è accorciato a intervalli di 1 minuto. Tenendo premuto il tasto il tempo scorre in maniera continua. Il tempo di preparazione minimo è di 5 minuti. Non è possibile impostare tempi minori.

### Tasto „Start/Pausa“

Avvia il programma. Inoltre con questo tasto è anche possibile interrompere i programmi. Quando si interrompe il programma, l'avanzamento del tempo preimpostato si arresta. Non appena si riaziona il tasto START/PAUSA l'apparecchio riprende a funzionare. Avvertenza: Se il procedimento di preparazione non viene ripreso entro 20 minuti, l'apparecchio si spegne. In questo caso è necessario premere nuovamente il tasto „Power“ e rieseguire tutte le immissioni.

Si raccomanda di non premere tale tasto troppo spesso in rapida successione. Per evitare danni al compressore, prima di una nuova pressione devono essere trascorsi almeno 5 minuti.

## PREPARAZIONE DEL GELATO

1. Approntare gli ingredienti indicati nella ricetta. Se si tratta di composti per gelato che prima devono essere cotti, cuocerli il giorno precedente di modo che il composto possa raffreddarsi completamente.
2. Raffreddare il composto del gelato preparato o gli ingredienti richiesti alla temperatura del frigorifero di circa 6-8 °C.
3. Ridurre la frutta a purea immediatamente prima della preparazione, aggiungere i pezzi di frutta solo verso la fine del tempo di preparazione. Dosare l'alcol con parsimonia e aggiungerlo soltanto alla fine del congelamento, in quanto allunga i tempi di congelamento.
4. Versare gli ingredienti raffreddati nel contenitore del gelato asportabile. Prestare attenzione a non superare la quantità di riempimento massima. Il contenitore deve essere pieno per massimo  $\frac{3}{4}$ , in quanto con il congelamento e l'aria incorporata il gelato aumenta di volume.
5. Introdurre il contenitore del gelato asportabile (3) nell'apposito alloggiamento della custodia del compressore (4). Assicurarsi che il contenitore sia scattato in posizi-

one, in quanto soltanto in questo modo l'apparecchio potrà successivamente essere acceso.

6. Posizionare il mescolatore (2) esattamente sull'alberino sporgente dal fondo del contenitore del gelato (3).
7. Porre il coperchio (1) sul contenitore del gelato e girarlo in senso antiorario finché scatta in posizione. Tramite l'apertura del coperchio successivamente è possibile aggiungere gli altri ingredienti richiesti.
8. Inserire la spina dell'apparecchio in una presa elettrica (220-240 V~, 50 Hz).
9. Accendere l'apparecchio tramite il tasto POWER.
10. Premendo i tasti Tempo + ▲ e Tempo - ▼ è possibile selezionare autonomamente il tempo di preparazione desiderato, che può essere impostato tra 60 e 5 minuti a intervalli di 1 minuto.
11. A questo punto premere il tasto START/PAUSA ►■. Il programma inizia a mescolare o a raffreddare gli ingredienti.
12. Il display indica il tempo rimanente.
13. Durante il funzionamento è possibile allungare la durata d'esercizio premendo il tasto „Tempo +“ ▲ e incrementando il tempo a intervalli di un minuto ciascuno fino a un massimo 60 minuti. Tramite il tasto „Tempo -“ ▼ si accorcia la durata del funzionamento.
14. Inoltre con il tasto START/PAUSA è anche possibile interrompere i programmi. Quando si interrompe il programma, l'avanzamento del tempo preimpostato si arresta. Non appena si riaziona il tasto START/PAUSA l'apparecchio riprende a funzionare.
15. Dopo che è trascorso il tempo impostato l'apparecchio si spegne automaticamente ed è inviato un segnale acustico.
16. Se il gelato non è estratto entro 10 minuti dall'invio del segnale acustico di pronto, la funzione di raffreddamento automatico dei programmi di Mescolamento & conge-

lamento o di Congelamento si attiva per massimo un'ora, sempre che in tale lasso di tempo non venga premuto nessun altro tasto. In questo modo si impedisce al gelato di risciogliersi. Tuttavia non bisogna lasciare il gelato nella gelatiera troppo a lungo in quanto altrimenti può diventare duro e scheggiarsi.

17. Avvertenza: La gelatiera è costruita in modo che da una certa consistenza del gelato il motore si arresti in modo da non venir danneggiato. Ciò non rappresenta un difetto dell'apparecchio, se necessario il gelato può ad es. essere fatto ricongelare.

#### **Estrazione del gelato**

18. Prima di estrarre la crema gelato spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore POWER e staccare la spina dalla presa elettrica.
19. Rimuovere il coperchio trasparente.
20. Estrarre il contenitore del gelato dall'apparecchio.
21. Estrarre cautamente il mescolatore dal contenitore del gelato.
22. Travasare il gelato in un recipiente idoneo. Per travasare non usare oggetti taglienti o appuntiti, bensì cucchiaini di plastica o legno, in modo da non danneggiare il contenitore del gelato. Raccomandiamo l'uso di raschietti in silicone.
23. Se lo si desidera, subito dopo è possibile preparare dell'altro gelato. In questo caso ricominciare dal punto 1.
24. Consiglio: Se si vuole preparare ad es. del gelato alla frutta o del sorbetto, estrarre il contenitore del gelato immediatamente al termine del programma, travasare il gelato in un recipiente idoneo per il congelamento e mettere quest'ultimo nel freezer per max. 15 minuti, al fine di congelare completamente il gelato. Altrimenti esso risulterà perfettamente congelato all'esterno, mentre all'interno potrebbe essere ancora un po' liquido.

## PULIZIA E CURA



**Prima di procedere alla pulizia spegnere sempre l'apparecchio, staccare la spina dalla presa elettrica e far raffreddare l'apparecchio.**

1. Non pulire mai l'apparecchio con o sotto l'acqua o altro liquido. In particolare motore e compressore non devono entrare a contatto con l'acqua.
2. Non usare detersivi abrasivi o aggressivi.
3. Le parti asportabili possono essere pulite in acqua calda con un detersivo delicato. Le parti non sono adatte al lavaggio in lavas-

toviglie. **Fare attenzione a non immergere in acqua il contenitore del gelato.**

4. Passare la scocca del compressore con un panno umido.
5. Prima del riassetto asciugare accuratamente tutte le parti con un panno morbido.
6. Attenzione: Prima di usare nuovamente la gelatiera, per motivi igienici, è necessario assicurarsi che tutte le sue parti siano perfettamente pulite e asciutte.

## RICETTE: OSSERVAZIONI GENERALI

Di seguito vengono fornite informazioni generali sulla preparazione del gelato, unitamente ad alcune ricette di base. In commercio sono disponibili anche diversi libri sulla produzione del gelato. Si prega di adeguare i quantitativi menzionati nelle ricette al quantitativo massimo di ingredienti supportati dal cestello per il gelato.

Se consumato appena fatto, il gelato è più buono. Il gelato fatto in casa non contiene conservanti. Per questo motivo deve essere consumato subito.

Se tuttavia si desidera conservare il gelato più a lungo, si consiglia di aggiungere al composto 20 g di base per gelato. La base per gelato evita che i cristalli d'acqua si ricompongano e che il gelato diventi "a schegge". Le basi per gelato sono disponibili per esempio presso:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – D-89287 Bellenberg  
Tel. 07306/925900 - Fax 07306/925905  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Per il gelato alla frutta, utilizzare solo frutti completamente maturi.

Aggiungere la frutta solo alla fine servendosi dell'apposita apertura sul coperchio.

### **Utilizzare solo uova molto fresche.**

È possibile sostituire il latte con panna oppure la panna con il latte.

Più panna si usa, più cremoso sarà il gelato.

È possibile sostituire lo zucchero con miele, sciroppo o dolcificanti (non con il gelato soft).

Il latte può essere sostituito con latte di soia.

Se si desidera un gelato compatto, mettere il composto per 15-30 minuti nella cassetta del ghiaccio del frigorifero prima di versarlo nel cestello, oppure impostare un tempo di funzionamento più lungo. Accertarsi che il composto di gelato abbia una temperatura da frigorifero, prima di versarlo nel cestello. Quanto più freddo è il composto, tanto più breve sarà il tempo di preparazione (30 minuti). Dopo poco tempo il gelato perde gusto e qualità. Se si desidera mantenere le caratteristiche di gusto e qualità, si sconsiglia di conservare il gelato nel cestello della gelatiera, bensì di versarlo in un contenitore adatto a questo scopo dotato di coperchio.

È possibile conservare per breve tempo il gelato nella cassetta del ghiaccio del frigorifero o nel congelatore. **Consumare il gelato entro una settimana. Consumare subito il gelato scongelato. Non congelarlo nuovamente.**

## GELATO SOFT

### Ricetta di base gelato soft

300 ml di panna, 65 g di miele d'api, 2 tuorli d'uovo, 1 uovo, 1 pizzico di sale

Mescolare tutti gli ingredienti poco prima del congelamento, versarli nel cestello e preparare il gelato soft.

Aggiungere a piacimento gli ingredienti per variare il gusto del gelato.

### Gelato soft al cioccolato

300 ml di panna, 30 g di cioccolato al latte, 30 g di cioccolato fondente, 1 tuorlo, 1 uovo, 1 pizzico di sale

Il giorno precedente cuocere la panna e il cioccolato e lasciare raffreddare il tutto a temperatura di frigorifero. Immediatamente prima della preparazione del gelato incorporare il tuorlo, l'uovo e il sale.

### Gelato soft alla vaniglia

300 ml di panna, ½ baccello di vaniglia, 65 g di miele d'api, 1 tuorlo d'uovo, 1 uovo, 1 pizzico di sale

Il giorno precedente cuocere la panna, la vaniglia e il miele e lasciare raffreddare il tutto a temperatura di frigorifero. Immediatamente prima della preparazione del gelato incorporare il tuorlo, l'uovo e il sale.

### Gelato soft al lampone

300 ml di panna, ½ bustina di zucchero vanigliato, 65 g di miele d'api, 1 tuorlo d'uovo, 1 uovo, un pizzico di sale, 150 ml di lamponi frullati

Mescolare la panna, lo zucchero vanigliato e il miele. Immediatamente prima della preparazione del gelato incorporare il tuorlo, l'uovo, il sale e la mousse di lamponi.

## GELATO ALLA PANNA

Il gelato alla panna si ottiene usando latte, panna ed eventualmente dei tuorli d'uovo, zucchero e altri ingredienti. Solo mescolando costantemente il composto durante il gelamento, il gelato otterrà una consistenza cremosa.

### Ricetta di base gelato alla vaniglia

200 ml di latte, 250 ml di panna, 1 baccello di vaniglia, 1 pizzico di sale, 3 tuorli, 3 cucchiaini di zucchero

Riscaldare il latte e la panna, tagliare il baccello di vaniglia, togliere il midollo e metterlo nel latte, al quale va aggiunto anche il sale. Mescolare il tuorlo con lo zucchero, aggiungere lentamente il latte caldo e mescolare il tutto.

Lasciare il composto per 24 ore nel frigorifero, quindi preparare il gelato con la gelatiera.

CONSIGLIO: Per renderlo più appetitoso per i bambini, aggiungere alla fine 1 cucchiaino di Smarties o di orsetti gommosi.

### Gelato alla vaniglia veloce

100 ml di latte, 300 ml di panna, 1 uovo, 3 cucchiaini di zucchero, 1-2 bustine di zucchero vanigliato

Mescolare e amalgamare bene tutti gli ingredienti e versare nella gelatiera, quindi preparare il gelato.

### **Ricetta di base gelato al cioccolato**

½ tavoletta di cioccolato al latte e ½ di cioccolato fondente, 250 ml di panna, 50 ml di latte, 1 uovo

Cuocere il cioccolato con il latte e la panna e lasciare riposare il composto per 24 ore in frigorifero. Aggiungere quindi 1 uovo e versare il tutto nella gelatiera.

### **Gelato al cioccolato veloce**

150 ml di sciroppo al cioccolato, 1 uovo, 150 ml di panna, 150 ml di latte

Mescolare tutti gli ingredienti e versarli nella gelatiera.

### **Gelato al caffè**

Preparare il gelato alla vaniglia seguendo la ricetta di base, sciogliendo però nel latte caldo 2-3 cucchiaini di caffè solubile o di caffè in polvere. Verso la fine della procedura di congelamento, aggiungere 1-2 cucchiaini di liquore al caffè.

### **Gelato alle noci**

Caramellare 50 g di zucchero in una padella, aggiungere 50 g di noci tritate, quindi mescolare bene. Lasciare raffreddare su una piastra oliata. Sminuzzare il croccante.

Preparare il gelato alla vaniglia seguendo la ricetta di base, sostituendo lo zucchero con del miele di bosco. Verso la fine della procedura di congelamento, aggiungere il croccante alle noci macinate.

CONSIGLIO: Sostituire le noci con semi di zucca, aromatizzare con un cucchiaino di olio di semi di zucca.

### **Gelato all'amaretto**

Preparare il gelato alla vaniglia seguendo la ricetta di base. Mescolare 100 g di amaretti con 2-3 cucchiaini di Amaretto. Aggiungere il tutto alla fine della procedura di congelamento.

## **GELATO ALLA FRUTTA**

Il gelato alla frutta si ottiene aggiungendo alla mousse di frutta zucchero, panna, yogurt ed eventualmente dell'albume. Per far diventare cremoso il gelato alla frutta è necessario mescolarlo costantemente durante la procedura di congelamento.

### **Ricetta di base**

250 g di mousse di frutta, 1 cucchiaino di succo di limone, 75 g di zucchero, 1 cucchiaino di albume, 125 ml di panna

Mescolare la mousse di frutta con zucchero e succo di limone. Montare a neve separatamente l'albume e la panna fino a farli diventare compatti, quindi incorporare la mousse di frutta.

Versare nella gelatiera e preparare il gelato.

Se si utilizza frutta in scatola di solito non è necessario aggiungere lo zucchero.

### **Gelato di yogurt alla frutta**

250 g di frutta a nocciolo o bacche (fragole, lamponi, mirtilli, albicocche, ciliegie, ecc.), 1 goccio di dolcificante liquido, 250 ml di yogurt naturale, 2 cucchiaini di panna

Preparare il gelato seguendo la ricetta del gelato alla fragola.

### **Ricetta di base gelato alla fragola**

300 g di fragole, 2 cucchiaini di zucchero, 250 ml di panna dolce, 30 ml di latte



Sminuzzare bene le fragole insieme agli altri ingredienti e versarli nella gelatiera.

### **Gelato di yogurt alla frutta veloce**

Lavorare 600 ml di yogurt alla frutta (4,5 % di grassi).

### **Gelato al mango e al cocco**

1 mango maturo, 1 bicchiere di yogurt naturale, 150 ml di latte di cocco, 2 cucchiaini di zucchero, 2 cucchiaini di scaglie di cocco

## **SORBETTO**

Il sorbetto può essere preparato utilizzando quasi tutti i tipi di frutti o di succhi di frutta, per esempio lamponi, albicocche, meloni, kiwi, ecc. Durante il congelamento, il sorbetto deve essere mescolato costantemente onde evitare che si formino cristalli di ghiaccio. I sorbetti non devono essere necessariamente dolci o serviti sempre come dessert. Tra una portata e l'altra di un menù è particolarmente indicato per esempio un sorbetto al pomodoro o al Campari e arancia. Particolarmente gustosa è una pallina di sorbetto servita in un bicchiere di spumante.

### **Ricetta di base**

Amalgamare 500 ml di mousse di frutta/succo di frutta, 50-100 g di zucchero (a seconda dei gusti e del tipo di frutta) e 1-2 cucchiaini di albume, quindi versare nella gelatiera per la preparazione del prodotto.

Per dare un ultimo tocco è possibile aggiungere un cucchiaino di liquore, cognac, distillato di lampone, ecc.

Se si utilizza frutta in scatola, p.es. ananas, di solito non è necessario aggiungere zucchero.

### **Sorbetto alla fragola**

300 g di fragole, 1 cucchiaino di succo di limone, 1 cucchiaino di albume, 3 cucchiaini di zucchero, 75 ml di succo di mela

Frullare gli ingredienti e preparare il sorbetto.

### **Sorbetto al Campari e arancia**

500 ml di succo d'arancia, 100 ml di Campari, 1-2 cucchiaini di albume, zucchero a piacere

Sbucciare il mango, togliere il nocciolo, preparare una mousse e versare insieme agli altri ingredienti raffreddati nella gelatiera.

Versare nella gelatiera e preparare il sorbetto. Servire come antipasto rinfrescante.

### **Sorbetto di Cassis**

500 g di mousse di ribes nero, il succo di 1 limone, 50 g di zucchero, 2 cl di Crème de Cassis, 1 tuorlo

Passare al setaccio la mousse, mescolare con succo di limone, zucchero e liquore, incorporare il tuorlo e preparare il sorbetto.

### **Sorbetto ai fiori di sambuco**

500 ml d'acqua, 200 g di zucchero in polvere, 8-10 ombrelle di fiori di sambuco, 1 limone, 1 tuorlo

Cuocere lo zucchero con l'acqua. Lavare i fiori di sambuco, scuoterli finché si asciugano e lasciarli riposare nello sciroppo di zucchero non più bollente per circa 30 minuti. Passare lo sciroppo al setaccio. Spremere il limone e aggiungere il succo. Lasciare raffreddare

lo sciroppo di sambuco. Versare lo sciroppo freddo di sambuco con l'albume nella gelatiera, quindi preparare il sorbetto. Servire con frutti di stagione (p.es. ribes e fragole) e con fiori di sambuco fritti.

### **Sorbetto di basilico e Champagne**

1 mazzetto di basilico, 100 g di zucchero, 200 ml di vino bianco secco, 100 ml di Champagne o spumante, il succo di 1 limone, 1 albume

Frullare le foglie di basilico ben lavate in 100 ml di vino bianco (con il frullatore

ESGE-Zauberstab®) e lasciare riposare per ½ ora. Cuocere lo zucchero con il vino bianco rimanente. Passare attraverso un colino sottile il vino al basilico, amalgamare con lo sciroppo di zucchero raffreddato, lo Champagne, il succo di limone e l'albume, quindi versare nella gelatiera per preparare il sorbetto. Servire come antipasto o tra una portata e l'altra.

CONSIGLIO: Ottimo dessert rinfrescante se preparato senza basilico e con un po' più di zucchero.

## **RICETTE CON LA STEVIA**

E' possibile sostituire lo zucchero con la stevia. In questo caso sostituire sempre circa 1/10 del peso dello zucchero indicato con la stevia (quindi ad esempio invece di 100 g di zucchero usare 10 g di stevia).

Qui abbiamo preparato per voi alcune proposte di ricette. Si tenga tuttavia presente che non è possibile preparare il gelato al cioccolato, in quanto in questo caso grasso e zucchero vengono dal cioccolato in tavoletta. Inoltre non è possibile preparare il gelato alla vaniglia, in quanto in questo caso lo zucchero funge da insaporitore imprescindibile.

**Utilizzare soltanto uova freschissime.**

**Consumare il gelato entro una settimana. Consumare immediatamente il gelato scongelato o sciolto e non ricongelarlo.**

### **Gelato al kiwi**

5 kiwi maturi, 10 g di stevia, 2 cucchiaini di composta di mele, 250 ml di succo di mele, 2 albumi d'uovo, 1 cucchiaino di succo di limone. Sbucciare i kiwi, tagliarli a pezzi e metterli in una ciotola alta. Aggiungere la stevia, la composta di mele e il succo di mele. Ridurre a purea con il frullatore a immersione. Sbattere gli albumi e il succo di limone fino a ottenere una composto cremoso e amalgamarlo nel composto al kiwi. Versare nella gelatiera e lasciar congelare per circa 40 minuti.

### **Sorbetto all'amarena**

250 g di amarene (in barattolo, sgocciolate), 1 cucchiaino di succo di limone, 5 g di stevia,

250 ml di succo di mele, 1 confezione di gelatina solubile a freddo

Mettere tutti gli ingredienti in una ciotola alta e ridurli in purea con il frullatore a immersione. Versare nella gelatiera e lasciar congelare per circa 40 minuti.

### **Crema di pomodoro ghiacciata**

(come antipasto o portata di mezzo per giornate calde)  
125 ml di succo di pomodoro, 125 ml di passata di pomodoro (prodotto pronto), 200 g di panna acida, 100 g di panna dolce, 1,5 cucchiaino di sale, 2 prese di stevia, 2 cucchiaini di succo di limone, 1,5 cucchiaino di prezzemolo tritato finissimo, 1,5 cucchiaino di erba cipollina tritata,

1 confezioni di gelatina solubile a freddo, pepe nero e tabasco secondo i gusti personali

Mettere tutti gli ingredienti in una ciotola alta e ridurli in purea con il frullatore a immersione. Versare nella gelatiera e lasciar congelare per circa 40 minuti.

Consiglio: E' possibile aggiungere alla crema di pomodoro anche 1 o 2 cucchiaini (a seconda della quantità preparata) di aceto balsamico e di foglie di basilico tritate. In questo caso si raccomanda di tralasciare tabasco, prezzemolo ed erba cipollina.

### **Gelato al cetriolo**

1 cetrioli da insalata, 2 cucchiaini di succo di limone, 1 cucchiaini di olio di semi di girasole, 1 cucchiaini di olio di oliva, 1 confezione di miscela di aromi „aneto“ per cetrioli in insalata (oppure 2 cucchiaini di aneto tritato finissimo), 3 g di stevia, 1 confezione di gelatina solubile a freddo, 2 albumi d'uovo, sale e pepe secondo il gusto personale

Sbucciare i cetrioli, tagliarli a metà, eliminare i semi, tagliarli a cubetti grossi e metterli in una ciotola alta. Ridurli a purea con il frullatore a immersione. Aggiungere tutti gli altri ingredienti eccetto gli albumi e frullarli. Sbattere gli albumi con una presa di sale fino a ottenere un composto cremoso e con la frusta amalgamarlo nella purea di cetrioli. Versare nella gelatiera e lasciar congelare per circa 30 - 40 minuti.

### **Gelato al latticello**

200 ml di latticello, 100 ml di latte, 100 ml di panna, 2 albumi d'uovo, 10 g di stevia, 1,5 cucchiaini di buccia di limone grattugiata

### **Variante di preparazione 1**

Si raccomanda di scegliere questa variante di preparazione rapida soltanto se si è certi di usare uova freschissime. Mettere tutti gli ingredienti in una ciotola alta e ridurli in purea con il frullatore a immersione. Versarli nella gelatiera e lasciar congelare per circa 40 minuti.

### **Variante di preparazione 2**

Sbattere i tuorli d'uovo e la stevia a bagnomaria fino a ottenere un composto spumoso. Portare a ebollizione il latte e la panna e amalgamarli nel gelato, far raffreddare. L'ideale è preparare questa miscela già il giorno prima. Quando la crema è completamente raffreddata, incorporare il latticello (si raccomanda di non incorporarlo prima, in quanto altrimenti il latticello coagula). Versare nella gelatiera e lasciar congelare per circa 40 minuti.

### **Gelato alla fragola**

250 g di fragole, 10 g di stevia, 100 ml di latte, 100 ml di panna, 1 cucchiaini di succo di limone Mettere tutti gli ingredienti in una ciotola alta e ridurli in purea con il frullatore a immersione. Versarli nella gelatiera e lasciar congelare per circa 40 minuti.

Consiglio: Aggiungere 1-2 cucchiaini di aceto balsamico oppure 1-2 cucchiaini di foglie di basilico o menta tritate finissime. Invece delle fragole è possibile usare anche mirtillo o lamponi.

Le ricette di queste istruzioni per l'uso sono state ideate e verificate dagli autori e da UNOLD AG. Tuttavia non può essere emessa alcuna garanzia. È esclusa la responsabilità degli autori, di UNOLD AG e dei rispettivi incaricati per danni provocati a persone, cose o materiali.

## NORME DIE GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per 24 mesi, 12 mesi in caso di uso professionale, dalla data di acquisto per i guasti manifestatisi durante un utilizzo conforme alle disposizioni e attribuibili in modo dimostrabile a difetti di fabbricazione. Nel periodo di garanzia porremo rimedio ai difetti materiali e di produzione secondo la nostra valutazione, procedendo alla riparazione o alla sostituzione dell'apparecchio.

Le nostre prestazioni di garanzia valgono esclusivamente per gli apparecchi venduti in Germania e Austria. In tutti gli altri casi rivolgersi all'importatore. Gli apparecchi per i quali si richiede la riparazione di guasti ci devono essere inviati con spedizione affrancata e debitamente imballati, unitamente a una copia del documento di acquisto redatto a macchina dal quale risulti la data di vendita, nonché la descrizione del guasto. In caso di garanzia al cliente verranno rimborsati i costi di spedizione sostenuti in Germania e Austria. Sono esclusi dalla garanzia i guasti dovuti all'usura, all'uso inappropriato o al mancato rispetto delle regole di manutenzione. Il diritto di garanzia decade qualora siano state effettuate riparazioni o interventi da parte di terzi. Eventuali diritti del consumatore finale verso il venditore o negoziante non vengono limitati dalla presente garanzia.

## SMALTIMENTO / TUTELA DELL'AMBIENTE

I nostri apparecchi vengono prodotti rispettando un elevato standard qualitativo per una lunga durata di utilizzo. Una corretta manutenzione e riparazioni adeguate a cura dal nostro servizio clienti possono prolungare la durata di utilizzo del prodotto. Se un apparecchio è difettoso e non più riparabile, per il suo smaltimento si presti attenzione ai punti che seguono.


Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ai comuni rifiuti domestici. Consegnare il prodotto a un centro di raccolta per il riciclaggio dei rifiuti elettrici o elettronici.

Con la raccolta differenziata dei rifiuti e dei prodotti riciclabili è possibile contribuire alla tutela delle risorse naturali e far smaltire il prodotto nel rispetto dell'ambiente e della salute.



## MANUAL DE INSTRUCCIONES MODELO 48865

### DATOS TÉCNICOS

Potencia:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz	
Capacidad:	1,2 litre	
Carga máx.	750 ml ingredientes	
Peso:	Aprox. 9,5 kg	
Cable de alimentación:	Approx. 150 cm	
Medidas:	Approx. 40,0 x 26,0 x 18,8 cm	
Equipamiento:	Compresor automático de auto-enfriamiento para el enfriamiento continuo, diseño elegante de acero inoxidable, recipiente de helado extraíble, anodizado, motor robusto, apto para servicio continuo	
Accesorios:	Manual de instrucciones con recetas	

**Salvo modificaciones y errores a nivel de las características de equipamiento, la tecnología, los colores y el diseño**

### EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS



Este símbolo se asocia con riesgos eventuales que pueden provocar lesiones o daños en el aparato.

### PARA SU SEGURIDAD

**Por favor lea y guarde las siguientes instrucciones.**

#### **Indicaciones generales de seguridad**

1. Este aparato puede ser manejado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida o carentes de experiencia y/o conocimientos siempre que estén supervisados o hayan sido correspondientemente instruidos en el manejo seguro de dicho aparato y comprendan los peligros que conlleva. Este aparato no es ningún juguete. Los niños solo pueden llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento del mismo si están supervisados por un adulto.
2. Mantenga vigilados o alejados del aparato a los niños menores de 3 años.
3. Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán conectar y desconectar el aparato si este se encuentra en su posición normal de funcionamiento prevista, si están siendo supervisados o si han sido correspondientemente instruidos en el manejo

- seguro del mismo y comprenden los peligros derivados. Los niños entre 3 y 8 años no deberán conectar, manejar, limpiar ni realizar el mantenimiento del aparato.
4. Los niños deberían vigilarse para garantizar que no jueguen con el equipo.
  5. Conecte el equipo siempre a corriente alterna de acuerdo con las indicaciones en la placa indicadora.
  6. Este equipo no debe operarse mediante temporizador externo ni sistema de mando a distancia.
  7. Desconecte el equipo de la red siempre que no lo use, antes de limpiarlo y en caso de que se presentasen fallos durante su funcionamiento.
  8. No sumerja el equipo en agua u otros líquidos y proteja el cable de alimentación de la humedad.
  9. Ni el equipo ni sus componentes son resistentes al lavavajillas.
  10. Coloque el equipo en una superficie despejada y plana. Por razones de seguridad, el equipo no debe colocarse ni operarse nunca en superficies calientes o cerca de las mismas.
  11. Este aparato está destinado a ser utilizado en el hogar y aplicaciones similares, como:
    - áreas de cocina personal de en las tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
    - casas rurales;
    - por el cliente en los hoteles, moteles y otros entornos de trabajo
    - privado de pensiones y similares.
  12. Previo al uso desenrolle el cable completamente. El cable no debe colgar sobre el canto de la encimera.
  13. Nunca haga funcionar el equipo sin el recipiente para helado.
  14. No debe excederse el llenado máximo. El recipiente para helado sólo debería llenarse hasta  $\frac{3}{4}$  partes de su capacidad, ya que el helado se expande durante el proceso de congelación.
  15. Nunca vierta los ingredientes para el helado directamente en la cavidad de la heladera sino al recipiente extraíble.
  16. No introduzca objetos en el equipo ni la mano en el recipiente mientras el equipo esté funcionando.
  17. Sólo utilice el equipo después de haberlo montado siguiendo debidamente las instrucciones.
  18. Durante el funcionamiento del equipo, no deben taparse las rejillas de ventilación ni de la carcasa del compresor ni del accionamiento.

19. Nunca utilice el equipo con accesorios de aparatos ajenos.
20. No utilice objetos puntiagudos o cortantes en el recipiente que podrían dañarlo. Utilice una espátula de goma o madera para extraer el helado preparado del recipiente.
21. Compruebe regularmente si el conector o el cable de alimentación presentan señales de desgaste o daños. Si detecta daños en el cable de alimentación u otras piezas, envíe el equipo a nuestro servicio técnico para su debida comprobación y reparación.
22. Las reparaciones inapropiadas pueden causar situaciones peligrosas para el usuario y llevan a la extinción de la garantía.
23. Sólo apto para alimentos.



**No meta la mano en el equipo cuando esté funcionando. ¡Peligro de lesiones!**

Quando desempaquete la máquina déjela en reposo durante dos horas como mínimo antes de ponerla en funcionamiento. El refrigerante de la máquina deberá bajar de nivel antes, puesto que de lo contrario, el compresor podría resultar dañado.

Quando desempaquete y retire el embalaje, no incline la máquina más de 45 ° porque, de lo contrario, el compresor puede resultar dañado.

**El fabricante no es responsable en caso de montaje erróneo, uso inapropiado o equivocado o después de haber sido efectuadas reparaciones por terceros no autorizados.**

## ANTES DEL PRIMER USO

1. Previo a la puesta en servicio le recomendamos limpiar en agua caliente todas las piezas extraíbles, excepto la carcasa del compresor (4).
2. Limpie la carcasa y la cavidad para el recipiente de helado con un paño humedecido y bien escurrido.
3. Coloque el equipo sobre una superficie de trabajo plana y seca.

## DESCRIPCIÓN DE LAS TECLAS



### Tecla “Power”

Si el enchufe es metado en la caja de enchufe, el aparato está en la modalidad de reposo. Pulse la tecla POWER para poner en marcha el aparato. Para apagar el aparato durante el funcionamiento, pulse también esta tecla.

### Tecla “Tiempo +”

Esta tecla prolonga el tiempo en intervalos de 1 minuto. Si sigue pulsando la tecla, el tiempo marchará continuamente.

### Tecla “Tiempo -“

Esta tecla reduce el tiempo en intervalos de 1 minuto. Si sigue pulsando la tecla, el tiempo marchará continuamente. El mínimo del tiempo de preparación es 5 minutos. No es posible ajustar un tiempo más corto.

### Tecla “Inicio/Pausa“

Esta tecla pone en marcha el programa. También es posible interrumpir el programa con esta tecla. Si interrumpe el programa, el tiempo predeterminado será interrumpido también. Tan pronto como pulse la tecla START/BREAK, el aparato continua marchando. Indicación: Si el proceso de preparación no sigue marchando dentro de 20 minutos, el aparato se apagará automáticamente. Entonces, tiene que pulsar la tecla POWER y especificar todos los datos de nuevo.

No pulsa esta tecla repetidamente. Tienen que pasar por lo menos 5 minutos antes de pulsar esta tecla de nuevo para evitar daños del compresor.

## PREPARAR HELADO

1. Prepare los ingredientes para el helado según la receta. Si se trata de masas de helado que deben cocerse previamente, hágalo el día anterior, para que la masa pueda enfriarse bien.
2. Enfríe la masa de helado preparada o los ingredientes necesarios a temperatura de nevera de unos 6-8 °C.
3. Elabore el puré de frutas justo antes de la preparación. Añade los trozos de fruta al final del tiempo de preparación.
4. Modere la dosificación de alcohol y añádelo solo al final del tiempo de congelación, dado que el alcohol prolonga la congelación.
5. Introduzca el recipiente de helado extraíble en la cavidad correspondiente de la carcasa del compresor (4).
6. Coloque el mezclador (2) sobre el eje en el centro del recipiente de helado.
7. Coloque el mezclador exactamente sobre el eje saliente en el fondo del recipiente de helado (3).
8. Llene el recipiente de helado extraíble con los ingredientes enfriados. Preste atención de no exceder la cantidad máxima de



llenado. El recipiente de helado debe llenarse como máximo  $\frac{3}{4}$  parte, dado que el volumen de helado aumenta con el proceso de congelación.

- Coloque la tapa sobre el recipiente de helado.
- Enchufe la clavija del aparato en una caja de enchufe y conecte el aparato con el interruptor de POWER.
- Pulsando las teclas TIME + ▲ y TIME - ▼ puede seleccionar usted mismo el tiempo de preparación deseado. Puede seleccionar en pasos de 1 minuto entre 0 y 60 minutos.
- Ahora, pulse la tecla START/PAUSE ▶■ El aparato empieza a remover los ingredientes.
- En la pantalla se indica el tiempo restante.
- Durante el funcionamiento puede prolongar la duración de servicio pulsando la tecla TIME + ▲ o la tecla TIME - ▼ y prolongar el tiempo en pasos de un minuto hasta máximo 60 minutos correspondientemente.
- Después de finalizar el tiempo ajustado, el aparato se desconecta automáticamente y se emite diez veces una señal acústica.
- Si no se retira el helado dentro de 10 minutos después de oír la señal de acabado, se conecta la función de refrigeración automática que impide que se derrite el helado.

- En la función de refrigeración automática se refrigera el helado hasta un máximo de una hora.

#### **Retirar el helado**

- Antes de retirar el helado, desconecte el aparato con el interruptor POWER y retire la clavija de la caja de enchufe.
- Quite la tapa transparente.
- Extraiga el recipiente de helado del aparato y retire con cuidado el mezclador.
- Vierta el helado en un recipiente adecuado. Para ello, no utilice objetos afilador o agudos, sino cucharas de plástico o de madera para no dañar el recipiente de helado. Recomendamos usar rasquetas de panadero de silicona.
- Si lo desea, podrá preparar helado de nuevo directamente a continuación. Para ello, vuelva a empezar con punto 1.
- Consejo: Si, por ejemplo quiere preparar helado de frutas o sorbete, extraiga al final del programa inmediatamente el recipiente de helado, vierta el helado en un recipiente apto para el congelador y colóquelo en el congelador para congelar completamente el helado. De lo contrario, el helado estará muy congelado por el exterior, pero aún líquido en el interior.
- Si no desea preparar más helado, desconecte el aparato con el interruptor POWER y retire el enchufe de red.

## **LIMPIEZA Y CUIDADO**



**Antes de la limpieza desconecte siempre el aparato, desenchúfelo y deje enfriarlo.**

- Nunca limpie el aparato con agua u otro líquido ni debajo de los mismos. Especialmente el motor y el compresor no deben tener contacto con el agua.
- No utilice detergentes que froten ni rasquen.

- Puede limpiar las piezas desmontables en agua caliente con un detergente suave. Estas piezas no son aptas para el lavavajillas.
- Limpie la carcasa del compresor con un paño húmedo.
- Seque bien todas las piezas con un paño suave antes de ensamblarlas.

## RECETAS: INDICACIONES GENERALES

A continuación encontrará unas indicaciones generales para la preparación de helados y unas recetas básicas. Asimismo, encontrará numerosos libros acerca de la preparación de helados en las librerías. Rogamos adapten siempre las cantidades mencionadas en las recetas al llenado máximo del recipiente para helado.

El helado sabe mejor recién preparado. Dado que el helado de producción casera no contiene conservantes se recomienda su consumo inmediato.

Si deseara conservar el helado, debería añadir 20 g de estabilizante para helados a la masa. El estabilizante para helados evita que los cristales de agua vuelvan a contraerse convirtiendo el helado en «crujiente». Podrá solicitar el estabilizante para helados dirigiéndose a:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – D-89287 Bellenberg  
Tel. 0 73 06/92 59 00 - Fax 0 73 06/92 59 05  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Utilice sólo frutas muy maduras para sus helados de frutas.

Introduzca los trozos de frutas o bayas al final del proceso a través de la abertura en la tapa.

### Utilice únicamente huevos muy frescos.

Podrá sustituir la leche por nata y la nata por leche. Cuanta más nata utilice, más cremoso será el helado. Podrá sustituir el azúcar por miel, sirope o edulcorante (excepto para los helados cremosos).

Podrá sustituir la leche por leche de soja.

Si quiere obtener un helado sólido, deje reposar la masa unos 15 - 20 minutos en el congelador antes de verterla en el recipiente o aumente el tiempo de funcionamiento de la heladera.

Procure que la masa esté como mínimo a temperatura de frigorífico antes de verterla en el recipiente. Cuanto más fría esté la masa, más corto será el tiempo de preparación (30 minutos).

El helado pierde su sabor y calidad después de poco tiempo. Para conservarlo no debería guardarlo en el congelador dentro del recipiente para helado, sino verterlo en un recipiente adecuado con tapa. El helado puede conservarse poco tiempo en el congelador. El helado debería consumirse preferentemente en el transcurso de una semana. **Consuma el helado derretido o descongelado inmediatamente sin volver a enfriarlo.**

## HELADO CREMOSO

### Receta básica para helado cremoso

300 ml de nata, 65 g de miel, 2 yemas de huevo, 1 huevo, 1 pizca de sal

Mezcle los ingredientes inmediatamente antes del proceso de congelación, viértalos en el recipiente y prepare el helado cremoso.

Añada los ingredientes de sabor a su gusto.

### Helado cremoso de chocolate

300 ml de nata, 30 g de chocolate con leche, 30 g chocolate negro, 1 yema de huevo, 1 huevo, 1 pizca de sal

Cocine la nata, la vainilla y la miel el día anterior a la preparación del helado y deje enfriar la masa a temperatura de frigorífico. Añada la yema de

huevo, el huevo y la sal inmediatamente antes de preparar el helado.

#### **Helado cremoso de frambuesa**

300 ml de nata, 5 g de vainilla azucarada, 65 g de miel, 1 yema de huevo, 1 huevo, 1 pizca de sal, 150 ml de frambuesas trituradas

Mezcle la nata, la vainilla azucarada y la miel. Añada la yema de huevo, el huevo, la sal y el puré de frambuesa inmediatamente antes de preparar el helado.

## **HELADO DE NATA**

El helado de nata se fabrica a partir de leche, nata, yema de huevo (si lo desea), azúcar y otros ingredientes. Su consistencia cremosa es el resultado de la agitación continua durante el proceso de congelación.

#### **Receta básica helado de vainilla**

200 ml de leche, 250 ml de nata, 1 vaina de vainilla, 1 pizca de sal, 3 yemas de huevo, 3 C. de azúcar

Caliente la leche y la nata, abra la vaina de vainilla y añada la pulpa y la sal a la leche. Mezcle la yema de huevo con el azúcar, añada poco a poco la leche caliente y mézclelo todo.

Deje enfriar la masa en el frigorífico durante 24 horas, elaborando después el helado en la heladera. CONSEJO: Añada al final 1 C. de Lacasitos u ositos de goma para los niños.

#### **Helado de vainilla rápido**

100 ml de leche, 300 ml de nata, 1 huevo, 3 C. de azúcar, 10 – 20 g de vainilla azucarada

Mezcle bien todos los ingredientes y elabore el helado en la heladera.

#### **Receta básica helado de chocolate**

½ tableta de chocolate negro, ½ tableta de chocolate con leche, 250 ml de nata, 50 ml de leche, 1 huevo

Lleve a ebullición el chocolate y la leche y deje enfriar la masa en el frigorífico durante 24 horas. A continuación, añada 1 huevo a la masa y elabore el helado en la heladera.

#### **Helado cremoso de vainilla**

300 ml de nata, la pulpa de ½ vaina de vainilla, 65 g de miel, 1 yema de huevo, 1 huevo, 1 pizca de sal

Cocine la nata, la vainilla y la miel el día anterior a la preparación del helado y deje enfriar la masa a temperatura de frigorífico. Añada la yema de huevo, el huevo y la sal inmediatamente antes de preparar el helado.

#### **Helado de chocolate rápido**

150 ml de sirope de chocolate, 1 huevo, 150 ml de nata, 150 ml de leche

Mezcle bien todos los ingredientes y elabore el helado en la heladera.

#### **Helado de Moca**

Prepare un helado de vainilla según la receta básica, pero disolviendo 2 – 3 C. de moca o café soluble en la leche caliente previo a la elaboración. Hacia el final del proceso de congelación, añada 1 – 2 C. de licor de café.

#### **Helado de nueces**

Caramelice 50 g de azúcar en una sartén, añada 50 g de nueces bien picadas y mezcle bien los ingredientes. Deje que la masa se enfríe en una tabla aceitada. Pique el crocante. Prepare un helado de vainilla según la receta básica, sustituyendo el azúcar por miel del bosque. Hacia el final del proceso de congelación, añada el crocante de nueces bien picado.

#### **Helado de Amaretto**

Prepare un helado de vainilla según la receta básica. Mezcle 100 g de Amaretti con 2 – 3 C. de Amaretto y añada estos ingredientes hacia el final del proceso de congelación.

## RECETAS CON STEVIA

Puede sustituir el azúcar por stevia. En este caso, sustituya siempre aprox. 1/10 del peso de azúcar indicado por stevia (es decir, por ejemplo, en vez de 100 g de azúcar, utilice 10 g de stevia).

Hemos elaborado algunas recetas para usted. Sin embargo, tenga en cuenta que no se puede elaborar el helado de chocolate dado que la grasa y el azúcar provienen del chocolate en tableta. Tampoco se puede elaborar helado de vainilla, dado que aquí el azúcar actúa como portador indispensable de sabor. **Utilice solo huevos muy frescos. Consuma el helado en el plazo de una semana. Consuma el helado descongelado de inmediato y no vuelva a congelarlo.**

### Helado de kiwi

5 kiwis maduros, 10 g de stevia, 2 cucharadas de mousse de manzana, 250 ml de zumo de manzana, 2 claras de huevo, 1 cucharadas de zumo de limón

Pelar los kiwis, cortarlos en trozos y verterlos en un vaso alto. Añadir la stevia, la mousse de manzana y el zumo de manzana. Mezclar con la batidora hasta obtener un puré. Batir la clara y el zumo de limón hasta obtener una crema y mezclar con la masa de kiwi. Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 40 minutos.

### Sorbete de guindas

250 g de guindas (en conserva, escurridas), 1 cucharadas de zumo de limón, 5 g de stevia, 250 ml de zumo de manzana, 1 sobres de gelatina soluble en frío

Verter todos los ingredientes en un vaso alto y mezclar con la batidora hasta obtener un puré. Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 40 minutos.

### Crema helada de tomate

(como entrante o entremés en días calurosos)

125 ml de zumo de tomate, 125 ml de puré de tomate (producto elaborado), 200 g de nata ácida, 100 g de nata dulce, 1,5 cucharada de sal, 2 pizcas de stevia, 2 cucharadas de zumo de limón, 1,5 cucharada de perejil finamente picado, 1,5 cucharada de cebollino picado, 1 sobres de gelatina soluble en frío, pimienta negra y tabasco al gusto

Verter todos los ingredientes en un vaso alto y mezclar con la batidora hasta obtener un puré. Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 40 minutos.

Consejo: También puede añadir entre 1 y 2 cucharadas de vinagre balsámico (según la cantidad preparada) y hojas de albahaca finamente picadas a la crema de tomate. En ese caso, no añada tabasco, perejil ni cebollino.

### Helado de pepino

1 pepino, 2 cucharadas de zumo de limón, 1 cucharadas de aceite de girasol, 1 cucharadas de aceite de oliva, 1 sobres de mezcla de especias de eneldo para ensalada de pepinos (o 2 cucharadas de eneldo finamente picado), 3 g de stevia, 1 sobres de gelatina soluble en frío, 2 claras de huevo, sal y pimienta al gusto

Pelar los pepinos y cortarlos por la mitad, quitar las pepitas, cortar en dados gruesos y verter en un vaso alto. Mezclar con la batidora hasta obtener un puré. Añadir los demás ingredientes, menos la clara, y mezclar. Batir la clara con una pizca de sal hasta obtener una crema y añadirla con la batidora al puré de pepino. Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 30 o 40 minutos.

### Helado de suero de leche

200 ml de suero de leche, 100 ml de leche, 100 ml de nata, 2 yemas de huevo, 10 g de stevia, 1 cucharadita de ralladura de limón

### **Variante de preparación 1**

Utilice esta variante de preparación rápida solamente si está seguro de tener huevos muy frescos. Verter todos los ingredientes en un vaso alto y mezclar con la batidora hasta obtener un puré. Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 40 minutos.

### **Variante de preparación 2**

Batir la yema y la stevia al baño María hasta obtener una espuma. Hervir la leche y la nata y mezclar con la crema de huevo. Dejar enfriar. Lo mejor es preparar esta mezcla el día anterior. Cuando la crema de huevo esté completamente fría, añada el suero de leche (no añadirlo antes

para evitar que cuaje). Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 40 minutos.

### **Helado de fresa**

250 g de fresas, 10 g de stevia, 100 ml de leche, 100 ml de nata, 1 cucharadas de zumo de limón

Verter todos los ingredientes en un vaso alto y mezclar con la batidora hasta obtener un puré. Verter en la heladera y dejar enfriar durante unos 40 minutos. Consejo: Añada 1 o 2 cucharadas de albahaca o 1 o 2 cucharadas de hojas frescas de menta o de albahaca finamente picada.

En lugar de fresas puede utilizar también arándanos o frambuesas.

Las recetas del presente manual de instrucciones han sido cuidadosamente seleccionadas y probadas tanto por sus autores como por UNOLD AG quienes, no obstante, no asumen garantía alguna. Queda explícitamente excluida cualquier responsabilidad de los autores y UNOLD AG o sus delegados por daños personales, materiales o financieros.

## **CONDICIONES DE GARANTIA**

La garantía para nuestros equipos es de 24 meses, y de 12 meses en el caso de uso comercial, a partir de la fecha de compra, cubriendo los daños que con un uso acorde a lo prescrito pueden atribuirse fehacientemente a defectos de fabricación. Dentro del período de garantía, solucionamos errores de material y de fabricación a consideración nuestra mediante reparación o cambio. Nuestros servicios de garantía son válidos únicamente para los aparatos que han sido vendidos en Alemania y Austria. Para todos los demás casos diríjase por favor al importador correspondiente. Aquellos aparatos que se presentan para eliminar errores, por favor enviarlos junto a una copia del comprobante de compra extendido a máquina, del cual debe desprenderse la fecha de compra, así como una breve descripción de las deficiencias, apropiadamente embalado y con los sellos correspondientes a nuestro servicio al cliente. En caso de garantía, los gastos de envío serán restituidos al cliente solamente en Alemania y Austria. Aquellos daños causados por desgaste están excluidos de la garantía, así como manipulación incorrecta, e incumplimiento de las condiciones de mantenimiento y cuidado. El derecho a garantía expira si las reparaciones o mantenimiento son realizadas por terceros. Todo reclamo del consumidor final ante el vendedor, comerciante no se ve afectado por esta garantía.


## **DISPOSICIÓN/PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

Nuestros aparatos se fabrican con un alto nivel de calidad por un largo período de uso. El mantenimiento regular y las reparaciones de tipo técnico a través de nuestro servicio al cliente pueden prolongar la duración del aparato. Cuando un aparato está defectuoso y ya no puede repararse, por favor considere en la disposición final los siguientes puntos: Este producto no puede ser eliminado junto a la basura domiciliaria. Usted debe entregar este producto a un lugar oficial para el reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos. Mediante la clasificación por separado y el reciclaje de productos residuales, Usted contribuye a proteger los recursos naturales y asegura que el producto sea eliminado de forma salubre y acorde con el medio ambiente.



## NÁVOD K OBSLUZE MODELU 48865

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Výkon:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz	
Objem:	1,2 litr	
Max. plnění množství:	750 ml	
Velikost:	D/Š/V 40,0 x 26,0 x 18,8 cm	
Hmotnost:	Cca 9,5 kg	
Přívod:	Cca 150 cm	
Vybavení:	Plně automatický samochladicí kompresor pro trvalé chlazení, elegantní nerezový design, vyjímatelná nádoba na zmrzlinu, eloxovanár, robustní motor, vhodný pro trvalý provoz	
Příslušenství:	Návod k obsluze s recepty	

**Je vyhrazeno právo na omyly a změny vybavení, techniky, barev a designu**

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ



Tento symbol označuje eventuální nebezpečí, která mohou mít za následek zranění nebo poškození přístroje.

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Následující pokyny si přečtěte a uložte.**

**Všeobecné bezpečnostní pokyny**

1. Přístroj může být používán dětmi od 8 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z něj vyplývajícím rizikům. Přístroj není hračka. Čištění a údržbu přístroje smí provádět děti pouze pod dohledem.
2. Děti do 3 let by se neměly k přístroji přibližovat nebo být pod trvalým dohledem.
3. Děti mezi 3 a 8 roky by měly zapínat a vypínat přístroj pouze tehdy, když se nachází ve své určené normální pozici ovládání a když jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z něj vyplývajícím rizikům. Děti mezi 3 a 8 roky by neměly přístroj ani připojovat ani ovládat, čistit nebo provádět údržbu.

4. Děti mají být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.
  5. Příkladový napojení na střídavý proud dle typového štítku.
  6. Tento přístroj nesmí být provozován s externími spínacími hodinami nebo systémem dálkového ovládnutí.
  7. Po použití, před čištěním nebo při příp. poruše během provozu prosím vždy vytáhněte zástrčku.
  8. Příkladový nikdy nenamáčejte do vody či jiné kapaliny a přívod chraňte před vlhkostí.
  9. Příkladový i součásti nejsou vhodné do myčky nádobí.
  10. Příkladový postavte na volný, rovný podklad.
  11. Tento přístroj je určen výhradně k domácímu nebo podobnému použití, např.
    - kuchyňky v obchodech, v kancelářích nebo jiných pracovištích,
    - zemědělské provozy,
    - použití hosty v hotelích, motelech a jiných ubytovacích zařízeních,
    - soukromé penziony nebo prázdninové ubytovny.
  12. Příkladový a jeho přívod nikdy neprovozujte či neodstavujte na nebo v blízkosti horkých ploch.
  13. Přívod před použitím zcela odmotejte.
  14. Kabel nesmí viset přes hranu pracovní plochy.
  15. Maximální plnění množství nesmí být překročeno.
- Nádoba na zmrzlinu by měla být naplněna maximálně ze  $\frac{3}{4}$ , protože zmrzlina se v procesu mražení roztahuje.
16. Naplňte přísady pro zmrzlinu vždy do odnímatelné nádoby na zmrzlinu, nikdy ne přímo prohlubně zmrzlinovače.
  17. Během provozu nepřidržujte v přístroji žádné předměty a nesahejte do nádoby rukou.
  18. Příkladový používejte vždy pouze po správném sestavení.
  19. Nikdy přístroj nepoužívejte bez nádoby na zmrzlinu!
  20. Během provozu musí být větrací otvory jak na krytu kompresoru tak také na hnací části volné.
  21. Neprovozujte přístroj s příslušenstvím od jiných výrobců.
  22. V nádobě na zmrzlinu nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Tato by jimi mohla být poškrábána. Používejte gumové nebo dřevěné stěrky, abyste dostali hotovou zmrzlinu z nádoby.
  23. Pravidelně u zástrčky a přívodu kontrolujte opotřebení a poškození. Při poškození přívodního kabelu nebo jiných součástí zašlete prosím přístroj ke kontrole a opravě našemu zákaznickému servisu. Neodborné opravy mohou vést ke vzniku závažných nebezpečí pro uživatele a ke ztrátě záruky.
  24. Vhodné pouze pro potraviny.



**Nesahat do běžícího přístroje – hrozí nebezpečí poranění!**

Při vybalování a odstraňování obalu dbejte na to, aby se přístroj nenaklonil více než o 45 °, protože jinak se může poškodit jeho kompresor.

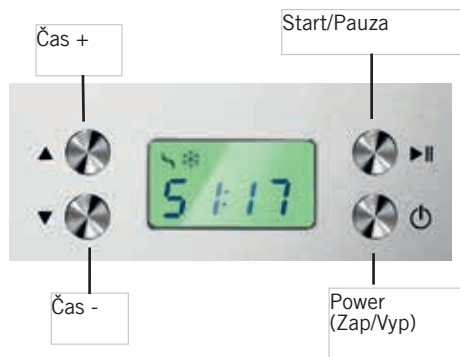
Nechte přístroj po vybalení minimálně dvě hodiny stát, než jej uvedete do provozu. Chladicí prostředek v přístroji se musí nejprve usadit, protože jinak může dojít k poškození kompresoru.

Výrobce nepřebírá žádné ručení při chybné montáži, neodborném nebo chybném použití nebo po provedení opravy neautorizovanými třetími osobami.

## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

1. Odstraňte všechny části balení a transportní pojistky. Části balení udržujte mimo dosah dětí – nebezpečí udušení!
2. Nechte přístroj po vybalení minimálně x hodiny stát na jeho konečném místě, než jej uvedete do provozu. Chladicí prostředek v přístroji se musí nejprve usadit, protože jinak může dojít k poškození kompresoru.
3. Před prvním použitím musíte všechny vyjímatelné části kromě tělesa kompresoru (4) opláchnout teplou vodou.
4. Kryt a vybrání pro nádobu na zmrzlinu otřete dobře vyždímanou vlhkou utěrkou.
5. Postavte přístroj na rovnou a suchou pracovní plochu.

## POPIS TLAČÍTEK



**Tlačítko**  „Power“

Když se zástrčka nachází v zásuvce, je přístroj v pohotovostním režimu. Na displeji se zobrazí „00“. Stisknete tlačítko Power, abyste přístroj zapnuli. Displej se rozsvítí a objeví se na něm „00:00“. Pro vypnutí přístroje během provozu rovněž stisknete toto tlačítko.

**Tlačítko**  „Čas +“

Prodlužuje čas v krocích o 1 minutu. Když toto tlačítko držíte stisknuté, postupně se mění nastavení času.

**Tlačítko**  „Čas -“

Zkracuje čas v krocích o 1 minutu. Když toto tlačítko držíte stisknuté, postupně se mění nastavení času. Minimální doba přípravy činí 5 minut, kratší časy není možné nastavit.

**Tlačítko**  „Start/Pauza“


Spouští vždy daný vybraný program. Program je také možné tímto tlačítkem přerušit. Když program přerušíte, neběží předem nastavený čas dále. Jakmile znovu stisknete tlačítko START/PAUZA, 80



pracuje přístroj dále. Upozornění: Když postup přípravy během 20 minut nepokračuje, přístroj se vypne. Musíte znovu stisknout tlačítko „Power“ a opět provést všechna zadání.

Nemačkejte toto tlačítko příliš často za sebou. Před novým stisknutím by mělo uběhnout minimálně 5 minut, aby se předešlo poškození kompresoru.

## PŘÍPRAVA ZMRZLINY

1. Připravte si přísady pro zmrzlinu podle receptu. Pokud jde o zmrzlinovou hmotu, která se musí předem povařit, udělejte to o den dříve, aby hmota mohla dobře vychladnout.
  2. Připravenou zmrzlinovou hmotu popř. potřebné přísady vychlaďte v ledniče na cca 6-8 °C.
  3. Z ovoce udělejte pyré až bezprostředně před přípravou, kousky ovoce přidávejte až ke konci doby přípravy.
  4. Alkohol dávkujte úsporně a přidávejte až ke konci doby zmrazování, protože alkohol tuto dobu prodlužuje.
  5. Vložte vychlazené přísady do vyjímatelné nádoby na zmrzlinu. Dbejte na to, abyste nepřekročili maximální množství náplně. Nádoba na zmrzlinu smí být naplněna nejvýše do  $\frac{3}{4}$ , protože zmrzlina zvětšuje svůj objem zmrazováním a zapracováním vzduchem.
  6. Vložte vyjímatelnou nádobu na zmrzlinu (3) do příslušného vybrání tělesa kompresoru (4). Ujistěte se, že nádoba zaskočila, jen tak bude později možné přístroj zapnout.
  7. Nasadte míchadlo (2) přesně na hřídel, která vystupuje ze dna nádoby na zmrzlinu (3).
  8. Na nádobu na zmrzlinu nasadte kryt (1) a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček, až zaskočí. Otvorem v krytu můžete později přidávat další potřebné přísady.
  9. Zastrčte zástrčku do zásuvky (220-240 V~, 50 Hz).
  10. Zapněte přístroj spínačem POWER.
- Stisknutím tlačítek Čas + ▲ a Čas - ▼ můžete sami zvolit požadovanou dobu přípravy. To je možné v krocích po 1 minutě v rozsahu 5 až 60 minut.
11. Stiskněte nyní tlačítko START/PAUZA . Přístroj začíná s mícháním popř. chlazením přísad.
  12. Na displeji se zobrazuje zbývající doba.
  13. Během provozu můžete tuto dobu prodloužit, když stisknete tlačítko „Čas +“ ▲ a v krocích po jedné minutě jej prodloužíte na maximálně 60 minut. Stisknutím tlačítka „Čas -“ ▼ dobu chodu zkracujete.
  14. Programy je také možné přerušit tlačítkem START/PAUZA. Když program přerušíte, neběží předem nastavený čas dále. Jakmile znovu stisknete tlačítko START/PAUZA, pracuje přístroj dále.
  15. Po uplynutí nastavené doby se přístroj automaticky vypne a zazní signální tón.
  16. Pokud se zmrzlina nevyjme během 10 minut po zaznění signálu dokončení, zapne se na maximálně jednu hodinu automatická funkce chlazení v programech míchání a zmrazování popř. zmrazování, pokud během této doby nebude stisknuto žádné jiné tlačítko. Tím se zabrání opětovnému roztání zmrzliny. Přesto nenechávejte zmrzlinu v přístroji příliš dlouho, protože jinak bude tvrdá a křehká.
  17. Upozornění: Zmrzlinový přístroj je konstruován tak, aby motor od určité konzistence zmrzlinové hmoty zůstal stát, aby se předešlo jeho poškození. To nepředstavuje závadu přístroje, v případě potřeby pak

můžete zmrzlinovou hmotu znovu nechat zmrazit.

### Vyjmutí zmrzliny

18. Před vyjmutím zmrzliny vypněte přístroj spínačem POWER a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
19. Sundejte průhledný kryt.
20. Vyjměte nádobu na zmrzlinu z přístroje.
21. Opatrně vytáhněte míchadlo z nádoby na zmrzlinu.
22. Přendejte zmrzlinu do vhodné nádoby. Nepoužívejte k tomu žádné ostré nebo špičaté předměty, nýbrž plastovou nebo dřevěnou lžici, abyste nepoškodili nádobu

na zmrzlinu. Doporučujeme silikonovou sěrku.

23. Na přání můžete přímo pokračovat v nové přípravě zmrzliny. K tomu opět začněte s bodem 1.

### 24. Tip:

Pokud připravujete např. ovocnou zmrzlinu nebo sorbet, vyjměte okamžitě na konci programu nádobu na zmrzlinu, přendejte zmrzlinu do nádoby vhodné k zmrazování a dejte tuto nádobu na max. 15 minut do mrazáku, aby se zmrzlina plně zmrazila. Jinak bude zmrzlina sice zvenku velmi pevně zmražená, ale uvnitř případně ještě mírně tekutá.

## ČIŠTĚNÍ A PÉČE



**Před čištěním přístroj vždy vypněte, vyndejte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.**

1. Nikdy přístroj nečistěte vodou nebo pod vodou nebo jinou kapalinou. Zvláště motor a kompresor se nesmí dostat do styku s větším množstvím vody.
2. Nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky, nebo prostředky, které mohou způsobit poškrábání.
3. Vyjímatelné části můžete očistit v teplé vodě s jemným saponátem. Části nejsou vhodné

pro čištění v myčce. **Dbejte na to, abyste nádobu na zmrzlinu neponořili do vody.**

4. Otrete těleso kompresoru vlhkou utěrkou.
5. Před sestavením všechny části dobře osušte měkkou utěrkou.
6. Pozor: Než zmrzlinový přístroj znovu použijete, zajistěte z hygienických důvodů, aby všechny části byly důkladně vyčištěny a suché.

## VŠEOBECNÉ POKYNY

Čerstvá zmrzlina chutná nejlépe. Domácí zmrzlina neobsahuje žádné konzervační látky a je proto určena k okamžité spotřebě.

Chcete-li však zmrzlinu uchovat déle. Měli byste do hmoty přidat 20 g zmrzlinového základu. Zmrzlinový základ zabrání, aby se krystalky ledu opět spojily a zmrzlina se tak stala „tříštvivá“. Zmrzlinový základ obdržíte např. u:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – D-89287 Bellenberg  
Tel. 0 73 06/92 59 00 - Fax 0 73 06/92 59 05  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Pro přípravu ovocné zmrzliny používejte pouze zcela zralé ovoce.

Kousky ovoce nebo lesní plody přidávejte až nakonec otvorem ve víku.

### **Používejte pouze velmi čerstvá vejce.**

Mléko můžete nahradit smetanou a smetanu mlékem.

Čím více smetany použijete, tím je zmrzlina krémovější.

Cukr může být nahrazen medem, sirupem či sladidlem (ne u jemné zmrzliny).

Mléko může být nahrazeno sojovým mlékem  
Přejete-li si tuhou zmrzlinu, postavte zmrzlinovou hmotu na 15-30 minut na výparník vaší chladničky než ji naplníte do nádoby na zmrzlinu, nebo nastavte delší dobu přípravy.

Dbejte na to, aby hmota měla teplotu odpovídající teplotě v chladničce, než ji naplníte do nádoby

na zmrzlinu. Čím je hmota chladnější, tím kratší je čas přípravy (30 minut).

V krátké době ztratí chuť a kvalitu.

Pro skladování byste zmrzlinu nikdy neměli dávat do mrazničky v nádobě na zmrzlinu patřící k přístroji, nýbrž byste ji měli naplnit do vhodné nádoby s víkem.

Zmrzlina může být krátkodobě přechovávána na výparníku nebo v mrazničce.

Zmrzlinu spotřebujte během jednoho týdne.

**Rozmraženou či změkklou zmrzlinu ihned spotřebujte a nikdy znovu nemrazte.**

## **JEMNÁ SMETANOVÁ ZMRZLINA**

### **Jemná smetanová zmrzlina**

300 ml smetany, 65 g včelího medu, 2 žloutky, 1 vejce, 1 špetka soli

Všechny přísady smíchejte bezprostředně před mražením, dejte do nádoby a zpracujte na jemnou smetanovou zmrzlinu.

Přidejte přísady dle chuti.

### **Vanilková jemná smetanová zmrzlina**

300 ml smetany, ½ rozřiznutého vanilkového lusk, 65 g včelího medu, 1 žloutek, 1 vejce, 1 špetku soli

Den předem uvařte smetanu, vanilkový lusk a med a nechte zchladnout na teplotu lednice. Bezprostředně před přípravou zmrzliny přidejte žloutek, vejce a sůl.

### **Čokoládová jemná smetanová zmrzlina**

300 ml smetany, 30 g mléčné čokolády, 30 g hořké čokolády, 1 žloutek, 1 vejce, 1 špetka soli

Den předem uvařte smetanu a čokoládu a nechte zchladnout na teplotu lednice. Bezprostředně před přípravou zmrzliny přidejte žloutek, vejce a sůl.

### **Jemná malinová zmrzlina**

300 ml smetany, ½ bal. vanilkového cukru, 65 g včelího medu, 1 žloutek, 1 vejce, 1 špetku soli  
150 ml pyré z malin

Smíchejte smetanu, vanilkový cukr a med. Bezprostředně před přípravou zmrzliny přidejte žloutek, vejce a sůl a vmíchejte pyré z malin.

## **SMETANOVÁ ZMRZLINA**

Smetanová zmrzlina se připravuje z mléka, smetany, příp. žloutku, cukru a ostatních přísad. Teprve stálým mícháním při mrazení získáte krémovou konzistenci.

### **Základní recept na smetanovou zmrzlinu**

200 ml mléka, 250 ml smetany, 1 vanilkový lusk, 1 špetka soli, 3 žloutky, 3 PL cukru

Zahřejte mléko a smetanu, nařízňte vanilkový lusk, dřeň vyškrábejte a dejte do mléka,

stejně tak sůl. Smíchejte žloutek s cukrem, pomalu přilívejte horké mléko a vše společně promíchejte. Hmotu chladte 24 hod. v lednici, pak z ní ve zmrzlinovači připravte zmrzlinu. TIP:

Pro děti vmíchejte nakonec 1 PL lentilek nebo gumových medvídků.

### **Rychlá vanilková zmrzlina**

100 ml mléka, 300 ml smetany, 1 vejce, 3 PL cukru, 1–2 bal. vanilkového cukru

Všechny přísady dobře smíchejte a promíchejte a ve zmrzlinovači z nich připravte zmrzlinu.

### **Základní recept na čokoládovou zmrzlinu**

po ½ tabulce hořké a mléčné čokolády, 250 ml smetany, 50 ml mléka, 1 vejce

Povařit čokoládu s mlékem a smetanou a na 24 hodin nechat chladit v lednici. Do hmoty pak vmíchejte 1 vejce a ve zmrzlinovači vyrobte zmrzlinu.

### **Rychlá čokoládová zmrzlina**

150 ml čokoládového sirupu, 1 vejce, 150 ml smetany, 150 ml mléka

Všechny přísady smíchejte a ve zmrzlinovači z nich připravte zmrzlinu.

### **Moka zmrzlina**

Připravte vanilkovou zmrzlinu podle základního receptu, avšak před dalším zpracováním

rozpusťte v horkém mléce 2–3 lžice prášku moka nebo espresso. Ke konci procesu mražení přidejte 1–2 lžice kávového likéru.

### **Zmrzlina z vlašských ořechů**

50 g cukru zkaramelizujte na pánvi do světle hněda, přidejte 50 g sekaných vlašských ořechů a dobře promíchejte. Nechte vychladnout na naolejovaném plechu. Nasekejte krokant.

Podle základního receptu připravte vanilkovou zmrzlinu, přičemž cukr nahradte lesním medem. Ke konci procesu mražení přidejte nasekaný krokant. TIP: Vlašské ořechy nahradte dýňovými semeny, dochuťte 1 lžící tykvového oleje.

### **Amaretto zmrzlina**

Připravte vanilkovou zmrzlinu dle základního receptu. 100 g amaretto smíchejte s 2–3 lžicemi Amaretta a přidejte ke konci mražení.

## **OVOCNÁ ZMRZLINA**

Ovocná zmrzlina se skládá z ovocného pyré s přidáním cukru, smetany, jogurtu a příp. bílku. Aby byla ovocná zmrzlina jemná, musí se po celou dobu mražení míchat.

### **Základní recept**

250 g pyré z ovoce, 1 PL citrónové šťávy, 75 g cukru, 1 PL bílku, 125 ml smetany

Smíchejte ovocné pyré a citrónovou šťávu. Bílek a smetanu ušlehejte zvlášť do tuha, přidejte k ovocnému pyré. Ve zmrzlinovači přetvořte na zmrzlinu.

Při použití zavařeného ovoce můžete vynechat cukr.

### **Jogurtovo-ovocná zmrzlina**

250 g libovolných bobulovin nebo peckovin (jahody, maliny, borůvky, meruňky, třešně atd.),

trocha tekutého sladidla, 250 ml bílého jogurtu, 2 PL smetany

Příprava jako u jahodové zmrzliny.

### **Základní recept jahodová zmrzlina**

300 g jahod, 2 PL cukru, 250 ml sladké smetany, 30 ml mléka

Jahody se všemi přísadami rozmixujte a ve zmrzlinovači z nich připravte zmrzlinu.

### **Rychlá jogurtová zmrzlina**

Jednoduše zpracujte 600 ml ovocného jogurtu (4,5 % obsahu tuku).

## Zmrzlina mango-kokos

1 zralé mango, 1 kelímek bílého jogurtu, 150 ml kokosového mléka, 2 PL cukru, 2 PL strouhaného kokosu

Mango oloupejte, odstraňte pecku a rozmixujte, s ostatními přísadami z nich ve zmrzlinovači připravte zmrzlinu.

## SORBET

Sorbet se může udělat téměř ze všech druhů ovoce a ovocných šťáv, např. z malin, meruněk, melounů, kiwi atd. Sorbet se při mražení musí stále míchat, aby se nevytvořily krystalky ledu. Sorbety nemusí být sladké a mohou se servírovat jako dezert. Jako mezichod menu se nabízí např. rajčatovo- nebo Campari-pomerančový sorbet. Obzvláště chutné je, když servírujete kuličku sorbetu ve skleničce sektu.

### Základní recept

Smíchat 500 ml pyré z ovoce/ovocné šťávy, 50–100 g cukru (dle chuti a druhu ovoce), 1–2 PL bílku a ve zmrzlinovači vypracovat zmrzlinu.

Pro zjemnění můžete přidat 1 PL likéru, koňaku, malinové pálenky atd. Při použití zavařeného ovoce jako např. Ananasu již zpravidla není třeba přidávat cukr.

### Jahodový sorbet

300 g jahod, 1 ČL citrónové šťávy, 1 PL bílku, 3 PL cukru, 75 ml jablečné šťávy

Z přísad vytvořte pyré a zpracujte na sorbet.

### Campari-pomerančový sorbet

500 ml pomerančové šťávy, 100 ml Campari, 1–2 PL bílku, cukr dle chuti

Ve zmrzlinovači přetvořte na sorbet a servírujte jako osvěžující předkrm.

### Cassis-Sorbet

500 ml pyré z černého rybízu, šťáva z 1 citronu, 50 g cukru, 2 cl Crème de Cassis, 1 bílek

Pyré přepasírovat přes sítko, smíchat s citrónovou šťávou, cukrem a likérem, vmíchat bílek a zpracovat na sorbet.

### Bezinkový sorbet

500 ml vody, 200 g práškového cukru, 8–10 bezinek, 1 citron, 1 bílek

Povařte cukr s vodou. Bezinky omyjte, vytřeptejte do sucha a nechte v již nevařícím cukrovém sirupu cca 30 min. Přelijte přes sítko. Vymáčkat

citron a přidat šťávu. Bezinkový sirup nechte vychladnout. Z chladného bezinkového sirupu spolu s bílkem vytvořte ve zmrzlinovači na sorbet. Servírujte se sezónním ovocem (např. rybízem, jahodami) a fritovanými bezinkami.

### Sorbet šampaňské-bazalka

1 svazek bazalky, 100 g cukru, 200 ml suchého bílého vína, 100 ml šampaňského nebo sektu, šťáva z 1 citronu, 1 bílek

Omyté listy bazalky rozmixujte ve 100 ml bílého vína (pomocí mixeru ESGE-Zauberstab) a nechte projít asi ½ hod. Povařte cukr se zbylým bílým vínem. Bazalkové víno přelijte přes jemné sítko, se zchlazeným cukrovým sirupem, šampaňským, citrónovou šťávou, bílkem zpracujte ve zmrzlinovači na sorbet a servírujte jako předkrm nebo mezi chody.

TIP: Bez bazalky a s trochou cukru osvěžující dezert.

## PARFAIT

Základem pro parfait je bílek a cukr, které jsou ve vodní lázni našlehány do krémovea a dále zpracovány s dalšími přísadami a smetanou do krémové zmrzliny.

### Parfait z jablek a kalvadosu

300 g jablek, 1 citron, 2 PL kalvadosu, 1 vejce, 1 žloutek, 60 g cukru, 200 ml smetany  
Jablka oloupejte a nakrájejte na malé kostičky, smíchejte s citronovou šťávou. 1 PL jablekových kostiček odeberte, zbytek povařte do měkka s 1–2 PL vody, rozmixujte. Z vajec a cukru ušlehejte ve vodní lázni pěnu. Vmíchejte jablečné pyré a hmotu nechte vychladnout. Smetanu ušlehejte do tuha a vmíchejte. Ve zmrzlinovači vytvořte krémovou zmrzlinu. Krátce před koncem mražení přidejte kostičky jablek. Servírujte se sirupem z černého rybízu nebo ostružin.

### Pralínkové parfait

40 g cukru, 65 ml vody, 2 žloutky, 1 bal. vanilkového cukru, na špičku nože nastrouhané pomerančové kůry, 60 g čokoládové polev, 50 g nugátu, 1–2 PL kakaového likéru nebo rumu, 200 ml smetany  
Povařte cukr s vodou, nechte vychladnout. Ve vodní lázni ušlehejte krém ze žloutku s cukrovou vodou, vanilkového cukru a pomerančové kůry. Čokoládovou polevu a nugát rozpustíte ve vodní lázni a smíchejte se žloutkovou hmotou, přidejte likér nebo rum. Do vychlazené hmoty přidejte do tuha ušlehanou smetanu a ve zmrzlinovači vytvořte krémové parfait.

## RECEPTY SE STÉVÍÍ

Cukr můžete nahradit stévií. Pak vždy nahradte cca 1/10 uvedeného množství cukru stévií (tedy např. místo 100 g cukru použijte 10 g stévie).

Vytvořili jsme pro Vás několik návrhů receptů. Dbejte však na to, že není možné vyrobit čokoládovou zmrzlinu, protože u ní pochází tuk a cukr z tabulkové čokolády. Stejně tak není možné vyrobit vanilkovou zmrzlinu, protože cukr funguje jako nezbytný nosič chuti.

**Používejte pouze velmi čerstvá vejce.**

**Spotřebujte zmrzlinu během jednoho týdne. Roztátou nebo změkklou zmrzlinu ihned spotřebujte a nenechávejte ji znovu mrazit.**

### Kiwi zmrzlina

5 zralých kiwi, 10 g stévie, 2 polévkové lžíce jablečného pyré, 250 ml jablečné šťávy, 2 bílky, 1 polévkové lžíce citrónové šťávy  
Oloupejte kiwi, nakrájejte je na kousky a dejte do vysokého poháru. Přidejte stévií, jablečné pyré a jablečnou šťávu. Rozmixujte tyčovým mixérem. Bílek a citrónovou šťávu rozšlehejte do krémovea a smíchejte s hmotou z kiwi. Vložte do zmrzlinového přístroje a nechte cca 40 minut mrazit.

### Višňový sorbet

250 g višni (z kompotu, okapané), 1 polévkové lžíce citrónové šťávy, 10 g stévie, 250 ml jablečného šťávy, 1 balení za studena rozpustné želatiny  
Všechny přísady vložte do vysokého poháru a rozmixujte tyčovým mixérem. Vložte do zmrzlinového přístroje a nechte cca 40 minut mrazit.

### **Mražený rajčatový krém**

(jako předkrm nebo mezichod v horkých dnech)

125 ml rajčatové šťávy, 125 ml rajčatového pyré (hotový produkt), 200 g zakysané smetany, 100 g sladké smetany, 1,5 polévková lžíce soli, 2 špetky stévie, 2 polévkové lžíce citrónové šťávy, 1,5 polévková lžíce velmi jemně nasekané petrželky, 1,5 polévková lžíce nasekané pažitky, 1 balení za studena rozpustné želatiny, černý pepř a tabasko podle chuti

Všechny přísady vložte do vysokého poháru a rozmixujte tyčovým mixérem. Vložte do zmrazlinového přístroje a nechte cca 40 minut mrazit.

Tip: Do rajčatového krému můžete také přidat 1 až 2 polévkové lžíce (podle připravovaného množství) balsamikového octa a jemně nasekané listy bazalky. Pak se nepoužije tabasko, petrželka a pažitka.

### **Okurková zmrzlina**

1 salátové okurky, 2 polévkové lžíce citrónové šťávy, 1 polévkové lžíce slunečnicového oleje, 1 polévkové lžíce olivového oleje, 1 balení směsi koření „kopr“ pro okurkový salát (nebo 2 polévkové lžíce velmi jemně nasekaného kopru), 3 g stévie, 1 balení za studena rozpustné želatiny, 2 bílky, sůl a pepř podle chuti

Oloupejte okurky, rozkrojte je na poloviny, vyloupejte jádra, nakrájejte na velké kostky a dejte do vysokého poháru. Rozmixujte tyčovým mixérem. Přidejte všechny další přísady kromě bílku a rozmixujte. Bílky se špetkou soli rozšlehejte do krémova a šlehačí metlou vpracujte do okurkového pyré. Vložte do zmrazlinového přístroje a nechte cca 30 až 40 minut mrazit.

### **Zmrzlina z podmáslí**

200 ml podmáslí, 100 g mléka, 100 ml šlehačky, 2 žloutky, 10 g stévie, 0,5 čajová lžička nastrouhané citrónové kůry

#### **Varianta přípravy 1**

Tuto rychlou variantu přípravy zvolte jen tehdy, když si jste jisti, že používáte velmi čerstvá vejce.

Všechny přísady vložte do vysokého poháru a rozmixujte tyčovým mixérem.

Vložte do zmrazlinového přístroje a nechte cca 40 minut mrazit.

#### **Varianta přípravy 2**

Žloutky a stéviu ve vodní lázni ušlehejte do pěny. Povařte mléko a šlehačku, vmíchejte do žloutkového krému a nechte vychladnout. Nejlepší je připravovat tuto směs den předem. Když je žloutkový krém kompletně vychlazený, vmíchejte podmáslí (nevміchávejte jej dříve, protože podmáslí se jinak srazí). Vložte do zmrazlinového přístroje a nechte cca 40 minut mrazit.

### **Jahodová zmrzlina**

250 g jahod, 10 g stévie, 100 ml mléka, 100 ml šlehačky, 1 polévkové lžíce citrónové šťávy

Všechny přísady vložte do vysokého poháru a rozmixujte tyčovým mixérem. Vložte do zmrazlinového přístroje a nechte cca 40 minut mrazit.

Tip: Přidejte buď 1 až 2 polévkové lžíce balsamika nebo 1 až 2 polévkové lžíce velmi jemně nasekaných listů máty nebo bazalky.

Místo jahod můžete použít také borůvky nebo maliny.

Recepty v tomto návodu k použití byly pečlivě zváženy a odzkoušeny autory z firmy UNOLD AG, přesto není možno za tyto převzít záruku. Poskytnutí záruky na poškození zdraví, věcné a majetkové škody prostřednictvím autorů popř. firmou UNOLD AG a jí pověřenými osobami je vyloučeno.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na naše přístroje poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců (u průmyslového využití 12 měsíců) od data koupě výrobku, záruka se vztahuje na poškození, která prokazatelně vznikla při správném použití v důsledku výrobních vad. Po dobu záruky budeme odstraňovat materiální i výrobní vady opravou nebo výměnou podle našeho uvážení.

Poskytnutí záruky výhradně platí pro zařízení prodány v Německu i Rakousku. V jiných zemích se obraťte prosím na kompetentní dovozce. Přístroje, na které bylo uplatňováno odstranění vad, zašlete prosím s mechanicky vyhotovenou kopií nákupního dokladu, ze kterého musí být bezpodmínečně patrný datum nákupu i s popisem vad, přístroj musí být bezpečně zabalen a nafrankován na náš záruční servis. V případě opravněné záruky jsou kupujícím vráceny poštovní poplatky v Německu i Rakousku. Tato záruka se nevztahuje na poškození způsobená opotřebením, nesprávným zacházením a nedodržováním návodů k údržbě a obsluze. Záruční doba zaniká, když opravy nebo manipulace s přístrojem byly provedeny třetí osobou.

Eventuální nároky zákazníka vůči prodejci/obchodníku nejsou toutle zárukou omezeny.

## LIKVIDACE / OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTŘEDÍ

Naše vyrobené přístroje mají vysoce kvalitní standard pro zajištění jejich dlouhé životnosti. Pravidelné údržby i opravy odborně provedeny naším prodejním servisem mohou mít vliv na prodloužení provozní životnosti přístroje. Když je přístroj vadný a už ho nelze opravit, neopomeňte prosím:

Toto zařízení nepatří do běžného domovního odpadku, ale musí být předáno do autorizované sběrně pro recyklování elektrických nebo elektronických zařízení.


Separátní sběr a recyklování odpadních produktů umožňuje šetření přírodních zdrojů a zajišťuje, aby byly odpady likvidovány způsobem, který je pro zdraví a kologii přijatelný.





## INSTRUKCJA OBSŁUGI MODEL 48865

### DANE TECHNICZNE

Moc:	135 W, 220–240 V~, 50 Hz	
Pojemność:	1,2 litry	
Max. ilość napetnienia:	750 ml	
Rozmiary:	B/T/H 40,0 x 26,0 x 18,8 cm	
Ciężar:	Ok. 9,5 kg	
Przewód zasilający:	Ok. 150 cm	
Wyposażenie:	Automatyczna, samochłodząca sprężarka do ciągłego wytwarzania niskiej temperatury, elegancka obudowa ze stali nierdzewnej, wyjmowany pojemnik na lody, eloksalowany, masywny silnik nadaje się do pracy ciągłej	
Akcesoria:	Instrukcja obsługi z przepisami	

**Zmiany i błędy w opisie wyposażenia, technice, kolorach i konstrukcji są zastrzeżone**

### OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Symbol ten oznacza ewentualne niebezpieczeństwa, które mogą prowadzić do obrażeń lub uszkodzenia urządzenia.

### DLA BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA

**Prosimy przeczytać poniższe instrukcje i zachować je.**

#### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

1. Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat lub osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkownika urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa. Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem.
2. Do urządzenia nie dopuszczać dzieci w wieku poniżej 3 lat lub nadzorować je przez cały czas.
3. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączyć i wyłączyć urządzenie tylko wtedy, gdy znajduje się w swojej normalnej pozycji obsługi, są nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkownika i zrozumiały wynikającego z tego zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą urządzenia podłączać, obsługiwać, czyścić ani konserwować.

4. Dzieci powinny być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
5. Urządzenie podłączać wyłącznie do prądu zmiennego zgodnie z tabliczką znamionową.
6. To urządzenie nie nadaje się do użytku w połączeniu z zegarem sterującym lub systemem zdalnego sterowania.
7. Po użyciu, przed czyszczeniem lub w razie ewentualnych zakłóceń podczas pracy prosimy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.
8. Urządzenia nie zanurzać do wody ani do innej cieczy, przewód chronić przed wilgocią.
9. Urządzenie i części nie nadają się do mycia w zmywarce.
10. Postawić urządzenie na wolnej, płaskiej powierzchni.
11. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użycia w gospodarstwie domowym lub w podobnych zastosowaniach, np.
  - aneksach kuchennych w sklepach, biurach lub innych zakładach,
  - zakładach rolnych,
  - do użycia przez gości w hotelach, motelach lub innych noclegowniach,
  - w prywatnych pensjonatach lub domach letniskowych.
12. Ze względów bezpieczeństwa urządzenia i przewodu nie umieszczać na gorących powierzchniach lub w ich pobliżu ani nie używać urządzenia na nich.
13. Przed użyciem przewód całkowicie rozwinąć.
14. Przewód nie może zwiisać na krawędzi powierzchni roboczej.
15. Nie przekraczać maksymalnej ilości napełnienia. Pojemnik napełniać maksymalnie do  $\frac{3}{4}$ , gdyż lody w procesie zamrażania rozszerzają się.
16. Składniki wkładać zawsze do wyjmowanego pojemnika, nigdy bezpośrednio w zagłębienie maszyny do lodów.
17. Nigdy nie używać urządzenia bez pojemnika na lody!
18. Podczas pracy nie trzymać żadnych przedmiotów w pracującym urządzeniu i nie wkładać rąk do pojemnika.
19. Urządzenie używać wyłącznie po prawidłowym złożeniu.
20. Podczas pracy szczeliny wentylacyjne na obudowie sprężarki i na części napędowej nie mogą być zasłonięte.
21. Nie używać tego urządzenia z akcesoriami innych urządzeń.
22. Do pojemnika nie używać żadnych szpiczastych ani ostrych przedmiotów. Mogą one porysować pojemnik. Używać szpatułki z tworzywa sztucznego lub drewna, aby wyjąć gotowe lody z pojemnika.

23. Regularnie sprawdzać wtyczkę i przewód przyłączeniowy, czy nie wystąpiło zużycie lub uszkodzenie. Przy uszkodzeniu przewodu lub innych części odesłać urządzenie do sprawdzenia i naprawy do nas-

zego serwisu. Niewłaściwe naprawy mogą powodować niebezpieczeństwo dla użytkownika i unieważnienie gwarancji.

24. UWAGA: Napełniać tylko wodą pitną.



**Nie wkładać ręki do pracującego urządzenia - istnieje niebezpieczeństwo obrażeń!**

Po rozpakowaniu urządzenia i usunięciu zabezpieczeń, nie należy pochylić urządzenia więcej niż 45 °, aby zapobiec uszkodzeniu sprężarki wewnątrz urządzenia.

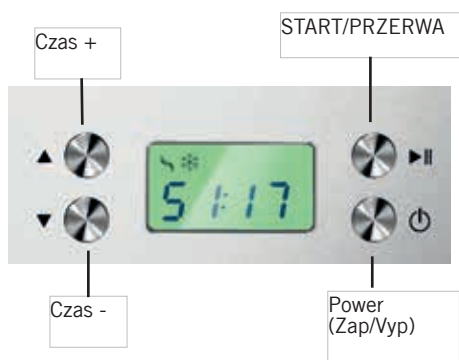
Po rozpakowaniu, proszę nie włączać urządzenia przez co najmniej dwie godziny. Czynniki chłodzący musi się najpierw uregulować, aby nie dopuścić do uszkodzenia sprężarki.

**Producent nie przejmuje odpowiedzialności za nieodpowiednie bądź wadliwe użytkowanie lub po przeprowadzonych naprawach przez nieautoryzowane zakłady bądź niekompetentne osoby.**

## **PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM**

1. Usunąć całkowicie materiały opakowania i zabezpieczenia transportowe. Nie dopuszczać dzieci do materiałów opakowania - niebezpieczeństwo uduszenia!
2. Po rozpakowaniu urządzenie pozostawić w miejscu pracy przynajmniej na x godzin, zanim uruchomi się je. Czynniki chłodzące musi w urządzeniu najpierw opaść, gdyż w przeciwnym wypadku można uszkodzić sprężarkę.
3. Przed pierwszym użyciem zalecamy wyptukanie w ciepłej wodzie wszystkich wymowianych części za wyjątkiem obudowy sprężarki (4).
4. Obudowę i wgłębienie na pojemnik przetrzeć wilgotną, dobrze wyciśniętą ściereką.
5. Urządzenie ustawić na równej i suchej powierzchni.

## OPIS PRZYCISKÓW



### Przycisk „Power“

Gdy wtyczka włożona jest do gniazdka, urządzenie znajduje się w trybie czuwania. Na wyświetlaczu ukaże się „00”. Nacisnąć przycisk Power, aby włączyć urządzenie. Wyświetlacz zaświeci się i wyświetli się „00:00”. Aby wyłączyć urządzenie podczas pracy, nacisnąć również na ten przycisk.

### Przycisk „Czas +“

Służy do przedłużenia czasu w krokach co 1 minutę. Gdy przytrzyma się wciśnięty przycisk, czas będzie ciągle zwiększał się.

### Przycisk „Czas -“

Służy do skrócenia czasu w krokach co 1 minutę. Gdy przytrzyma się wciśnięty przycisk, czas

będzie ciągle zmniejszał się. Minimalny czas przygotowania wynosi 5 minut, nie można nastawić krótszych czasów.

### Przycisk „START/PRZERWA“

Uruchamia się wybrany program. Tym przyciskiem można również przerywać programy. Gdy przerwie się program, nastawiony czas nie biegnie dalej. Gdy ponownie naciśnie się przycisk START/PRZERWA, urządzenie będzie pracować dalej. Wskazówka: Gdy proces przygotowania nie zostanie ponownie uruchomiony w ciągu 20 minut, urządzenie wyłączy się. Wtedy trzeba ponownie nacisnąć przycisk „Power“ i ponownie wykonać wszystkie czynności.

Nie naciskać tego przycisku zbyt często raz za razem. Musi upłynąć przynajmniej 5 minut przed ponownym naciśnięciem, aby uniknąć uszkodzenia sprężarki.

## PRZYGOTOWANIE LODÓW

1. Przygotować składniki lodów zgodnie z przepisem. Gdy chodzi o masę lodową, która musi być najpierw gotowana, wykonać to poprzedniego dnia, aby masa mogła dobrze ochłodzić się.
2. Chłodzić przygotowaną masę lub potrzebne składniki w temperaturze lodówki około 6-8 °C.
3. Miążgę z owoców zrobić bezpośrednio przed przygotowaniem, kawałki owoców dodać pod koniec przygotowania.
4. Alkohol oszczędnie dozować i dodać dopiero pod koniec zamrażania, ponieważ alkohol wydłuża czas zamrażania.
5. Ochłodzone składniki włożyć w wymiowany pojemnik. Zwrócić uwagę na to, aby nie przekroczyć maksymalnego napełnienia. Pojemnik napełniać maksymalnie do  $\frac{3}{4}$ , gdyż lody rozszerzają się przez proces zamrażania i wprowadzone powietrze.
6. Wymiowany pojemnik (3) włożyć w odpowiednie zagłębienie obudowy sprężarki (4).

Upewnić się, czy pojemnik jest dobrze zablokowany, gdyż tylko wtedy można później włączyć urządzenie.

7. Mieszadło (2) umieścić dokładnie na wale na spodzie pojemnika na lody (3).
8. Na pojemnik założyć pokrywę (1) i obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania pokrywy. Przez otwór w pokrywie można później dodawać potrzebne składniki.
9. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazdka (220–240 V~, 50 Hz).
10. Włączyć urządzenie włącznikiem POWER.
11. Dla normalnego przygotowania lodów nastawić na 60:00 minut.
12. Przez naciskanie na przyciski Czas + ▲ i Czas - ▼ można wybrać pożądany czas przygotowania. Możliwy jest wybór w krokach co 1 minutę pomiędzy 60 i 5 minut.
13. Nacisnąć teraz przycisk START/PRZERWA ►■. Urządzenie rozpoczyna mieszanie lub chłodzenie składników.
14. Wyświetlacz pokazuje pozostały czas.
15. Podczas pracy można przedłużyć czas pracy naciskając na przycisk „Czas +“ ▲ i przedłużać czas w krokach od 1 minuty do maksymalnie 60 minut. Przyciskiem „Czas -“ ▼ zmniejsza się czas pracy.
16. Przyciskiem START/PRZERWA można także przerwać programy. Gdy przerwie się program, nastawiony czas nie biegnie dalej. Gdy ponownie naciśnie się przycisk START/PRZERWA, urządzenie będzie pracować dalej.
17. Po upływie nastawionego czasu urządzenie wyłącza się automatycznie i rozlega się sygnał dźwiękowy.
18. Gdy lodów nie wyjmie się w ciągu 10 minut po sygnale zakończenie przygotowania, załącza się automatycznie funkcja chłodzenia w programach mieszanie i

zamrażanie lub zamrażanie na maksymalnie godzinę, o ile w tym czasie nie naciśnie się żadnego innego przycisku. Zapobiega się w ten sposób roztopieniu lodów. Nie pozostawiać lodów zbyt długo w maszynie, gdyż stwardnieją i rozkruszają się.

19. Wskazówka: Maszyna do lodów jest tak zbudowana, że silnik zatrzymuje się od określonej konsystencji masy lodowej, aby uniknąć uszkodzenia silnika. Nie stanowi to żadnej wady urządzenia, w razie potrzeby masę lodową można ponownie zamrozić.

### Wyjęcie lodów

20. Przed wyjęciem lodów wyłączyć urządzenie włącznikiem POWER i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
21. Zdjąć przezroczystą pokrywę.
22. Wyjąć pojemnik z urządzenia.
23. Ostrożnie wyciągnąć mieszadło z pojemnika na lody.
24. Przełożyć lody do odpowiedniego pojemnika. Nie używać ostrych ani szpiczastych przedmiotów, lecz szpatułki z tworzywa sztucznego lub drewna, aby nie uszkodzić pojemnika. Polecamy silikonową szpatułkę do ciasta.
25. Na życzenie można od razu ponownie przygotować lody. Rozpocząć od punktu 1.
26. Porada:  
Gdy chce się przygotować, np. lody owocowe lub sorbet, po zakończeniu programu wyjąć natychmiast pojemnik, przełożyć lody do odpowiedniego pojemnika nadającego się do głębokiego zamrażania i włożyć go maksymalnie na 15 minut do zamrażarki, aby lody całkowicie zamrozić. W przeciwnym wypadku lody będą na zewnątrz bardzo mocno zamrożone, ale wewnątrz lekko płynne.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



**Przed czyszczeniem urządzenie zawsze wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka i ochłodzić urządzenie.**

1. Urządzenia nie czyścić nigdy wodą lub pod wodą lub inną cieczą. Szczególnie silnik i sprężarka nie mogą kontaktować się z wodą.
2. Nie używać skrobiących ani szorujących środków czyszczących.
3. Wyjmowane części można myć w ciepłej wodzie z łagodnym płynem do mycia naczyń. Części nie nadają się do mycia w zmywarce.

**Zwrócić uwagę na to, aby nie zanurzać pojemnika na lody do wody.**

4. Przetrzeć obudowę sprężarki wilgotną ścierką.
5. Przed złożeniem dobrze wysuszyć wszystkie części miękką ścierką.
6. Uwaga: Zanim ponownie użyje się maszyny do lodów, ze względów higienicznych upewnić się, czy wszystkie części zostały dokładnie wymyte i wysuszone.

## INFORMACJE OGÓLNE

Poniżej znajdziecie Państwo wskazówki do przygotowania lodów jak również niektóre podstawowe przepisy. W księgarniach znajdziecie Państwo wiele książek o przygotowaniu lodów. Proszę zawsze dopasować ilości podane w przepisach do maksymalnej pojemności zbiornika na lód.

Świeże lody smakują najlepiej. Samodzielnie przygotowane lody nie zawierają środków konserwujących i dlatego są przewidziane do natychmiastowego spożycia.

Jeżeli jednak chcecie Państwo dłużej przechować lody, należy dodać do masy 20g bazy lodowej. Baza lodowa zapobiega ponownemu tworzeniu się kryształków wody i „rozbićiu” lodów. Bazę lodową można kupić np. u:

Hobbybäcker-Versand - Inge Pinzer  
Am Mühlholz 6 – 89287 Bellenberg  
Tel. 0 73 06/92 59 00 - Fax 0 73 06/92 59 05  
Internet: [www.hobbybaecker.de](http://www.hobbybaecker.de)

Do lodów owocowych proszę używać tylko dojrzałych owoców.

Kawałki owoców lub jagód proszę dodać dopiero na końcu przez otwór w pokrywie.

**Proszę używać tylko świeżych jaj.**

Zamiast mleka można użyć śmietany, zamiast śmietany mleka.

Im więcej będzie użytej śmietany, tym bardziej kremowa będzie masa lodowa.

Zamiast cukru można użyć miodu, syropu lub stodzika (nie używać przy softeis).

Zamiast mleka można użyć mleczka sojowego.

Jeżeli życzy sobie Państwo gęstych lodów, proszę postawić masę lodową na 15-30 minut do zamrażalnika lodówki, zanim zostanie wrzucona do pojemnika na lód lub proszę nastawić dłuższy czas działania. Proszę zwrócić uwagę, aby masa lodowa była przynajmniej tak zimna jak z lodówki, zanim zostanie wrzucona do pojemnika na lód. Im zimniejsza masa, tym krótszy czas przygotowania (15 do 30 minut).

Po upływie krótkiego czasu lody tracą na jakości i smaku. Do przechowania lodów w zamrażalniku, proszę nigdy nie używać pojemnika na lód, lecz zawsze przerzucić lody do odpowiedniego pojemnika z pokrywą.

Lody mogą być przechowywane przez krótki czas w zamrażalce lub zamrażalniku.

**Proszę spożyć lody w przeciągu tygodnia. Zamrożone lub odmrożone lody należy spożyć natychmiast i nie zamrażać ponownie.**

## MIĘKKIE LODY

### Softeis - Przepis podstawowy

300ml śmietany, 65g miodu pszczelego, 2 żółtka, 1 jajko, 1 szczypta soli

Wymieszać wszystkie składniki bezpośrednio przed mrożeniem, wrzucić do pojemnika i przerobić na softeis. Wg smaku dodać składniki smakowe.

### Softeis o smaku waniliowym

300ml śmietany, ½ obranej laski wanilii, 65g miodu pszczelego, 1 żółtko, 1 jajko, 1 szczypta soli

Śmietaną, wanilię i miód poprzedniego dnia zagotować i schłodzić w lodówce. Bezpośrednio przed przygotowaniem lodów dodać żółtko, jajko i sól.

### Softeis o smaku czekoladowym

300ml śmietany, 30g pełnomlecznej czekolady, 30g gorzkiej czekolady, 1 żółtko, 1 jajko, 1 szczypta soli

Śmietaną, i czekoladę poprzedniego dnia zagotować i schłodzić w lodówce. Bezpośrednio przed przygotowaniem lodów dodać żółtko, jajko i sól.

### Softeis o smaku malinowym

300ml śmietany, ½ paczki cukru waniliowego, 65g miodu pszczelego, 1 żółtko, 1 jajko, 1 szczypta soli, 175ml utartych malin

Śmietaną, cukier waniliowy i miód poprzedniego dnia zagotować i schłodzić w lodówce. Bezpośrednio przed przygotowaniem lodów dodać żółtko, jajko, sól i utarte maliny.

## LODY ŚMIETANKOWE

Lody śmietankowe przygotowuję się z mleka, śmietany, ew. żółtka i innych składników. Swoją kremową konsystencję otrzymują one dopiero w trakcie ciągłego mieszania w trakcie mrożenia.

### Przepis podstawowy na lody waniliowe

200ml mleka, 250 ml śmietany, 1 laska wanilii, 1 szczypta soli, 3 żółtka, 3 łyżki cukru

Mleko i śmietaną podgrzać, rozciąć laskę wanilii, wyciągnąć miąższ i wrzucić do mleka, dodać sól. Żółtko wymieszać z cukrem, powoli dolać ciepłe mleko i wszystko dobrze wymieszać.

Masę chłodzić przez 24 godziny w lodówce, następnie przerobić na lody w maszynce do lodów. Wskazówka: Dla dzieci na koniec dodać 1 łyżkę smarties lub miśków żelków.

### Szybkie lody waniliowe

100ml mleka, 300ml śmietany, 1 jajko, 3 łyżki cukru, 1-2 paczki cukru waniliowego

Wszystkie składniki dobrze wymieszać i wrzucić do maszynki do lodów aby przerobić na lody.

### Przepis podstawowy na lody czekoladowe

Po ½ tabliczki czekolady pełnomlecznej i gorzkiej, 250ml śmietany, 50ml mleka, 1 jajko Czekoladę zagotować z mlekiem i śmietaną i zostawić w lodówce na 24 godziny w celu schłodzenia. Następnie wmieszać do masy 1 jajko i wrzucić do maszynki do lodów aby przerobić na lody.

### Szybkie lody czekoladowe

150ml syropu czekoladowego, 1 jajko, 150ml śmietany, 150ml mleka

Wszystkie składniki dobrze wymieszać i wrzucić do maszynki do lodów aby przerobić na lody.

Lody mokka

Przygotować lody waniliowe wg przepisu podstawowego, jednakże przed dalszym przetworzeniem rozpuścić w gorącym już mleku 2-3 łyżki rozpuszczalnej mokki lub proszku espresso. Pod koniec procesu mrożenia dodać 1-2 łyżki likieru kawowego.

### **Lody orzechowe**

50g cukru przetworzyć na jasnobrązowy karmel, dodać 50g rozdrobnionych orzechów włoskich i dobrze wymieszać. Schłodzić na naoliwionej płycie. Krokant (orzechy zapiekane z cukrem) rozdrobnić

Przygotować lody waniliowe wg przepisu podstawowego, zastępując cukier miodem leśnym. Pod koniec procesu mrożenia dodać rozdrobniony krokant orzechowy. Wskazówka: Można zastąpić orzechy włoskie pestkami dyni, przygotować 1 łyżką oleju z pestek dyni.

### **Lody amaretto**

Przygotować lody waniliowe wg przepisu podstawowego. Wymieszać 100g amaretti z 2-3 łyżkami amaretto i dodać pod koniec procesu mrożenia.

## **LODY OWOCOWE**

Lody owocowe składają się z przetartych owoców z dodatkiem cukru, śmietany lub jogurtu i ew. białka. Aby lody owocowe były sprężyste, muszą być ciągle mieszane w trakcie mrożenia.

### **Przepis podstawowy**

250g utartych owoców, 1 łyżka soku z cytryny, 75g cukru, 1 łyżka białka, 125ml śmietany  
Utarte owoce wymieszać z cukrem i sokiem z cytryny. Białko i śmietanę osobno ubić na sztywno i dodać do startych owoców. Przerobić na lody w maszynce do lodów.

Przy użyciu owoców z puszki można zrezygnować z dodatku cukru.

### **Lody owocowojogurtowe**

250g dowolnych jagód lub owoców pestkowych (truskawek, malin, borówek, morel, wiśni itp.), troszkę płynnego słodzika, 250ml naturalnego jogurtu, 2 łyżki śmietany  
Przygotować w sposób podany przy lodach truskawkowych.

### **Lody truskawkowe - przepis podstawowy**

300g truskawek, 2 łyżki cukru, 250ml słodkiej śmietany, 30ml mleka  
Truskawki wraz ze wszystkimi składnikami drobno posiekać i przerobić na lody w maszynce do lodów.

### **Szybkie lody owocowojogurtowe**

Proszę po prostu przerobić 600ml jogurtu owocowego (4,5% tłuszczu).

Lody mango-kokos

1 dojrzałe mango, 1 kubek jogurtu naturalnego, 150ml mleczka kokosowego, 2 łyżki cukru, 2 łyżki wiórek kokosowych  
Obrać mango, usunąć pestki i zetrzeć, przerobić na lody w maszynce do lodów wraz z pozostałymi uprzednio schłodzonymi składnikami.

## **SORBET**

Sorbet można przygotować z prawie wszystkich rodzajów owoców i soków owocowych, np. z malin, moreli, melonów, kiwi itp. Sorbet musi być w trakcie mrożenia ciągle mieszany, aby nie wytworzyły się żadne kryształki lodu. Sorbet nie musi być słodki i nie musi być serwowany jako deser. Sorbet pomidorowy lub campari-pomarańczowy sorbet można śmiało ująć jako przystawkę w menu. Sorbet jest szczególnie smaczny, jeżeli będzie serwowany w postaci kulki w kieliszku wina musującego.



### **Przepis podstawowy**

500ml utartych owoców / soków, 50-100g cukru (wg smaku i rodzaju owoców), 1-2 łyżek białka wymieszać i przerobić na sorbet w maszynie do lodów.

W celu ulepszenia można dodać 1 łyżkę likieru, koniaku, nalewki malinowej itp.

Przy użyciu owoców z puszeki jak np. ananasów, można z reguły zrezygnować z dodatku cukru.

Sorbet truskawkowy

300g truskawek, 1 łyżeczka soku z cytryny, 1 łyżka białka, 3 łyżki cukru, 75ml soku jabłkowego

Zetrzeć składniki i przerobić na sorbet.

### **Sorbet campari-pomarańczowy**

500ml soku pomarańczowego, 100ml campari, 1-2 łyżki białka, cukier wg smaku

Przerobić na sorbet w maszynie do lodów i podawać jako odświeżającą przystawkę przed obiadem.

### **Sorbet cassis**

500ml utartych czarnych porzeczek, sok z 1 cytryny, 50g cukru, 2 cl creme de Cassis, 1 białko

Przepuścić utarte porzeczki przez sitko, wymieszać z sokiem z cytryny, cukrem i likierem, dodać białko i przerobić na sorbet. Sorbet z kwiatów czarnego bzu

500ml wody, 200g cukru pudru, 8-10 kwiatów czarnego bzu, 1 cytryna, 1 białko

Zagotować wodę z cukrem. Kwiaty czarnego bzu umyć, otrząpać aby wysuszyć i wrzucić do syropu cukrowego, który już się nie gotuje, na 30 minut aby przesiąkły. Przelać przez sitko. Wycisnąć cytrynę i dodać sok. Syrop z czarnego bzu schłodzić. Zimny syrop z czarnego bzu razem z białkiem przerobić w maszynie do lodów na sorbet. Serwować z owocami sezonowymi (jak porzeczki, truskawki) i usmażonymi owocami czarnego bzu.

### **Sorbet z szampana z bazylią**

1 pęczek bazylii, 100 g cukru, 200ml wytrawnego białego wina, 100ml szampana lub wina musującego, sok z 1 cytryny, 1 białko

Umyte liście bazylii zmiksować w 100ml wytrawnego białego wina (za pomocą ESSE-Zauberstaub) i zostawić na pół godziny aby nasiąkło. Zagotować resztę wina z cukrem. Wino z bazylią przelać przez drobne sitko, wymieszać ze schłodzonym syropem z cukru, szampanem, sokiem z cytryny, białkiem i przerobić w maszynie do lodów na sorbet. Podawać jako przystawkę do obiadów lub przekąskę.

Wskazówka: Bez bazylii i z większą ilością cukru powstaje odświeżający deser.

## **PARFAIT**

Podstawa parfait składa się z żółtka i cukru, które należy ubić w kąpieli wodnej na krem a następnie wraz z innymi składnikami i śmietaną należy przerobić na kremowe lody.

### **Parfait z jabłkami i calvados**

300g jabłek, 1 cytryna, 2 łyżki calvados, 1 jajko, 1 żółtko, 60g cukru, 200ml śmietany

Jabłka obrać i pociąć w małe kostki, wymieszać z sokiem cytrynowym. Odłożyć na talerzyk 1 łyżkę kostek z jabłka, resztę ugotować na miękko z 1-2 łyżek wody. Jajko i cukier w kąpieli wodnej ubić na pianę. Starte jabłka dodać i schłodzić

masę. Ubić śmietaną i dodać. Zamrozić w maszynie do lodów na kremowe lody. Krótco przed końcem czasu mrożenia dodać kostki z jabłka i calvados.

Serwować z sosem cassis lub jeżynowym.

## Parfait pralinowe

40g cukru, 65ml wody, 2 białka z jaj, 1 paczka cukru waniliowego, 1 startej skórki pomarańcza, 60g kuwertury, 50g nugatu, 1-2 łyżki likieru kakaowego lub rumu, 200ml śmietany  
Zagotować wodę z cukrem, schłodzić. Żółtko z wodą z cukrem, cukrem waniliowym i skórką

pomarańczy w kąpeli wodnej ubić na krem. Kuwerturę i nugat rozpuścić w kąpeli wodnej i wymieszać z masą z białka z jaj, dodać likier lub rum. Dodać ubitą na sztywno śmietaną i w maszynce do lodów przerobić na kremowy parfait.

## PRZEPISY Z ZASTOSOWANIEM STEWII

Cukier można zastąpić stewią. Stewii należy używać zawsze w proporcji ok. 1:10, tzn. zamiast 100 g cukru należy użyć 10 g stewii.

Przygotowaliśmy dla Państwa niektóre przepisy. Prosimy zwrócić uwagę, że nie jest możliwe zrobienie lodów czekoladowych z użyciem stewii, gdyż w tych lodach tłuszcz i cukier pochodzą z tabliczki czekolady. Nie jest możliwe również zrobienie lodów waniliowych, gdyż w tym przypadku cukier jest nieodłącznym nośnikiem smaku.

**Używać tylko bardzo świeżych jaj.**

**Spożyć lody w ciągu jednego tygodnia. Rozmrożone lody natychmiast spożyć i nie zamrażać ich ponownie.**

### Lody o smaku kiwi

5 dojrzałych owoców kiwi, 10 g stewii, 2 łyżki musu jabłkowego, 250 ml soku jabłkowego, 2 białka, 1 łyżki soku z cytryny  
Obrać kiwi, pokroić w kawałki i włożyć do wysokiego pojemnika. Dodać stewię, mus jabłkowy i sok jabłkowy. Rozdrobnić na puree blenderem ręcznym. Ubić białka i sok z cytryny na gładką pianę i zmieszać z masą z kiwi. Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 40 minut.

### Sorbet wiśniowy

250g wiśni (ze słoika, odsączonej), 1 łyżki soku z cytryny, 5 g stewii, 250 ml soku jabłkowego, 1 opakowania żelatyny rozpuszczalnej na zimno  
Włożyć wszystkie składniki do wysokiego pojemnika i rozdrobnić na puree blenderem ręcznym. Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 40 minut.

### Mrożony krem z pomidorów

(jako przekąska w gorące dni)

125 ml soku pomidorowego, 100 ml puree z pomidorów (gotowy produkt), 200 g kwaśnej śmietany, 100 g słodkiej śmietany, 1,5 łyżka

soli, 2 szczypty stewii, 2 łyżki soku z cytryny, 0,5 łyżka bardzo drobno posiekanej pietruszki, 1 łyżka posiekanego szczypiorku, 1 opakowania żelatyny rozpuszczalnej na zimno, czarny pieprz i tabasco do smaku

Włożyć wszystkie składniki do wysokiego pojemnika i rozdrobnić na puree blenderem ręcznym. Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 40 minut.

Porada: Do kremu z pomidorów można dodać 1 - 2 łyżek (zależnie do ilości) octu balsamicznego i drobno posiekaną bazylię. Należy wówczas zrezygnować z tabasco, pietruszki i szczypiorku.

### Lody ogórkowe

1 ogórki sałatkowe, 2 łyżki soku z cytryny, 1 łyżki oleju słonecznikowego, 1 łyżki oliwy z oliwek, 1 opakowania przyprawy „Koperek“ do sałatki z ogórków (lub 2 łyżki bardzo drobno posiekanego koperku), 3 g stewii, 1 opakowania żelatyny rozpuszczalnej na zimno, 2 białka, sól i pieprz do smaku

Ogórki obrać, przekroić na pół, wydrążyć pestki, pokroić w grubą kostkę i wsypać do wysokiego pojemnika. Rozdrobnić na puree blenderem

ręcznym. Dodać i zmiksować pozostałe składniki, oprócz białek. Białka ubić ze szczyptą soli na gładką pianę i wymieszać trzepaczką do ubijania z puree z ogórków. Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 30–40 minut.

#### **Lody z maślanki**

200 ml maślanki, 100 ml mleka, 100 ml śmietany, 2 żółtka, 10 g stewii, 1 łyżeczka startej skórki z cytryny

#### **Wariant 1**

Ten szybki wariant można wybrać tylko wtedy, gdy używa się bardzo świeżych jaj.

Włożyć wszystkie składniki do wysokiego pojemnika i rozdrobnić na puree blenderem ręcznym.

Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 40 minut.

#### **Wariant 2**

Żółtka i stewię ubić w kąpeli wodnej na puszystą masę. Mleko i śmietanę zagotować, zmieszać z masą z żółtek, odstawić do ochłodzenia. Masę

najlepiej przygotować dzień wcześniej. Gdy masa z jaj kompletnie ostudzi się, zmieszać z maślanką (nie mieszać wcześniej, gdyż inaczej maślanka zetnie się). Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 40 minut.

#### **Lody truskawkowe**

250 g truskawek, 10 g stewii, 100 ml mleka, 100 ml śmietany, 1 łyżki soku z cytryny

Włożyć wszystkie składniki do wysokiego pojemnika i rozdrobnić na puree blenderem ręcznym. Napełnić masą maszynę do lodów i zamrażać przez ok. 40 minut.

Porada: Dodać 1 - 2 łyżek octu balsamicznego lub 1–2 łyżek bardzo drobno posiekanej bazylii lub mięty.

Zamiast truskawek można użyć czarnych jagód lub malin.

Przepisy podane w tej instrukcji obsługi zostały starannie opracowane i sprawdzone przez autorów i przedsiębiorstwo UNOLD AG, ale bez gwarancji. Wyklucza się odpowiedzialność autorów lub przedsiębiorstwa UNOLD AG i ich pełnomocników za szkody osobowe, rzeczowe i majątkowe.

## WARUNKI GWARANCJI

Udzielamy na nasze produkty 24 miesięcznej gwarancji od daty zakupu (warunkiem jest zachowanie faktury zakupu lub paragonu) na szkody, które przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem wskazują na wadę fabryczną. W czasie trwania gwarancji usuniemy wady materiałowe bądź fabryczne zgodnie z naszym osądem poprzez naprawę lub wymianę.

Gwarancja udzielana jest na produkty sprzedawane na terenie Niemiec i Austrii. W innych krajach proszę zwrócić się do właściwego Importera. Urządzenia, w których wymagane jest usunięcie wady, proszę przesać razem z kopią faktury zakupu, na której musi być widoczna data zakupu, z załączonym opisem wady, w oryginalnym pudełku, dobrze zapakowane i na własny koszt na adres serwisu. Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających ze zużycia, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem i nieprzestrzegania wskazówek dotyczących konserwacji i pielęgnacji. Roszczenie gwarancji wygasa, jeżeli naprawa bądź otwarcie przedmiotu będą przeprowadzone przez stronę trzecią. Ewentualne roszczenia użytkownika końcowego wobec sprzedawcy/dealera nie są ograniczone tą gwarancją.

## UTYLIZACJA / OCHRONA ŚRODOWISKA

Nasze urządzenia wyprodukowane zostały na wysokim poziomie do długiego użytkowania. Regularna konserwacja i fachowe naprawy poprzez nasz serwis mogą wydłużyć pracę urządzenia. W razie kiedy urządzenie jest uszkodzone i nie nadaje się do naprawy, proszę przestrzegać zaleceń:

Ten produkt nie może być zutylizowany razem z normalnymi odpadami domowymi. Muszą Państwo dostarczyć ten produkt do zbiorczego punktu recyklingowego dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Poprzez oddzielne zbieranie i recykling odpadów pomagają Państwo chronić naturalne zasoby i sprawiają, że ten produkt będzie zutylizowany w sposób bezpieczny dla zdrowia i środowiska naturalnego.









**Aus dem Hause**

**UNOLD®**